叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 降水(precipitations) 000001

2. 降水(precipitations) 000002

3. 降水(precipitations) 000003

4. 降水(precipitations) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

降水(Precipitations)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ] ['kæθrɪn] ['deɪli]
Produced by Catherine Daly
生产 经过 凯瑟琳 戴利

由凯瑟琳·戴利制作

['evlɪn] [skɔt]
Evelyn Scott
伊芙琳 斯科特

伊芙琳·斯科特

PRECIPITATIONS1920
PRECIPITATIONS1920
PRECIPITATIONS1920

1920年降水

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊətri]
The author acknowledges the courtesy of the editors of THE POETRY
这 作者 承认 这 礼貌 的 这 编辑 的 这 诗

作者感谢《诗歌》杂志编辑们的惠顾。

['dʒɜ:rn(ə)l] ; ['ʌðər] ; [ðə; ði]['i:goʊɪst] (['lʌndən]) ;
JOURNAL ; OTHERS ; THE EGOIST (London) ;
杂志 ; 其他的 ; 这 利己主义者 (伦敦) ;

期刊；其他；利己主义者（伦敦）;

['poʊətri] :
POETRY :
诗 :

诗:

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ;
A MAGAZINE OF VERSE ;
一个 杂志 的 诗 ;

诗歌杂志;

['pleɪbɔɪ] ; [ðə; ði]['daɪəl] ; [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ; ['ʌðər] : [æn; ən] [æn'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
PLAYBOY ; THE DIAL ; THE LIBERATOR ; OTHERS : An ANTHOLOGY OF THE NEW
花花公子 ; 这 拨号 ; 这 救星 ; 其他的 : 一个 选集 的 这 新的

《花花公子》;《拨号》;《解放者》; 其他：新杂志选集

[vɜ:rs] ; [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ([nu:] [jɔ:k]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪk] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊəmz]
VERSE ; THE NATION (New York) ; and THE LYRIC , from all of which poems
诗 ; 这 国家 (新的 约克) ; 和 这 歌词 , 从 全部 的 哪个 诗歌

诗歌;《国家》（纽约）; 以及《抒情诗》，所有这些诗歌都出自这些刊物。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] .
in this volume have been reprinted .
在 这 体积 有 到过 转载 .

本卷收录的均为重印内容。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[mən'hætən]
Manhattan
曼哈顿

曼哈顿

[ðə; ði] [ˌʌn'pi:pld] ['sɪti]
The **Unpeopled** **City**
这 无人居住的 城市

无人居住的城市

['mɪdnaɪt] ['wɜ:rʃɪp] : ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]
Midnight **Worship** **:** **Brooklyn** **Bridge**
午夜 崇拜 : 布鲁克林 桥

午夜敬拜：布鲁克林大桥

[ə'senʃn] : ['ɔ:təm] [dʌsk] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk]
Ascension **:** **Autumn** **Dusk** **in** **Central** **Park**
升天 : 秋天 黄昏 在 中央 公园

升华：中央公园的秋日黄昏

['stɑ:rtld] ['fɔ:rɪst] : ['hʌdsn] ['rɪvər]
Startled **Forest** **:** **Hudson** **River**
惊慌 森林 : 哈德逊 河

惊恐的森林：哈德逊河

['wɪntər] [stri:ts]
Winter **Streets**
冬天 街道

冬日街道

['februeri] ['sprɪŋtaɪm]
February **Springtime**
二月 春天

二月春季

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmbaɪn]
The **Assumption** **of** **Columbine**
这 假设 的 科伦拜恩

科伦拜恩的升天

[frʌm; frəm] ['brʊklɪn; 'brʊklən]
From **Brooklyn**
从 布鲁克林

来自布鲁克林

[snoʊ] [dæns]
Snow **Dance**
雪 舞蹈

雪舞

['pɑ:tɚz] [fi:ld]
Potter's **Field**
陶工的 场地

公墓

[laɪts] [æt; ət] [naɪt]
Lights **at** **Night**
灯 在 夜晚

夜里的灯光

['mɪdnaɪt]
Midnight
午夜

午夜

[kraʊdz]
Crowds
人群

人群

['sʌmər] [naɪt]
Summer **Night**
夏天 夜晚

夏夜

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['sʌnset] : ['bætəri] [pɑːrk]
Sunset **:** **Battery** **Park**
日落 : 电池 公园

日落：炮台公园

[kraʊdz]
Crowds
人群

人群

['raiəts]
Riots
骚乱

骚乱

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt]
The **City** **at** **Night**
这 城市 在 夜晚

夜幕下的城市

['vænitiz]
Vanities
虚荣心

虚荣心

[bred] ['poʊəmz]
Bread **Poems**
面包 诗歌

面包诗

['lʌləbaɪ]
Lullaby
催眠曲

催眠曲

[ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [si'θiərə]
Embarkation **of** **Cythera**
登船 的 基西拉岛

基西拉岛启航

['krɪstʃən] ['lʌkʃəriz]
Christian **Luxuries**
基督教 奢侈品

基督教奢侈品

['næroʊ] ['flaʊərz]
Narrow **Flowers**
狭窄的 花朵

狭长的花朵

[aɪz]
Eyes
眼睛

眼睛

['æftər] [juːθ]
After **Youth**
后 青年

青春之后

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wɔːks] [ə'loʊn]
The **Shadow** **that** **Walks** **Alone**
这 阴影 那 散步 独自的

独行的影子

['baɪb(ə)l] [truːθ]
Bible **Truth**
圣经 真相

圣经真理

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [brest]
The **Maternal** **Breast**
这 母体 胸部

母乳

[er] [fɔːr; fər][dʒiː] [strɪŋ]
Air **for** **G** **String**
空气 为了 G 细绳

G弦的空气

['destəni]
Destiny
命运

命运

[ðə; ði] [red] [krɔːs]
The **Red** **Cross**
这 红色的 叉

红十字会

['hektɪk][aɪ] - [iː]
Hectic **I** **-** **II**
忙碌的 我 - 二

忙碌 I-II

[ˌaɪsə'leɪʃn] [wɔːrd]
Isolation **Ward**
隔离 沃德

隔离病房

[ðə; ði] [red] [krɔːs]
The **Red** **Cross**
这 红色的 叉

红十字会

['hɑːspɪt(ə)l] [naɪt]
Hospital **Night**
医院 夜晚

医院之夜

[də'mestɪk] ['kæntɪkl]
Domestic **Canticle**
国内的 颂歌

国内赞歌

[sprɪŋ] [sɔːŋ]
Spring **Song**
春天 歌曲

春之歌

[hoʊm]
Home
家

家

[ə'gen]
Again
再次

再次

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld]
To **a** **Sick** **Child**
到 一个 生病的 孩子

致生病的孩子

[lʌv] [sɔːŋ]
Love **Song**
爱 歌曲

情歌

['kwɑːrəl]
Quarrel
争吵

争吵

[maɪ] [tʃaɪld]
My **Child**
我的 孩子

我的孩子

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ] - [viː]
The **Tunnel** **I** **-** **V**
这 隧道 我 - V

隧道四号

[bruːzd] ['sʌnlaɪt]
Bruised **Sunlight**
瘀伤 阳光

伤痕累累的阳光

['wɔːtər] [mudz]
Water **Moods**
水 情绪

水之情绪

[reɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
Rain **on** **the** **Seashore**
雨 在 这 海滨

海边的雨

[ʃɪp] [mɑːsts]
Ship **Masts**
船 桅杆

船桅

['mɑːnəkroʊm]
Monochrome
单色

单色

[æn'ti:k]
Antique
古董

古董

['ekoʊ] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r'self]
Echo **Looks** **at** **Herself**
回声 看起来 在 她自己

回声看着自己

[spel]
Spell
拼写

拼写

['hʌŋgri] ['si:znz]
Hungry **Seasons**
饥饿的 季节

饥饿季节

['reɪni] ['twaɪlaɪt]
Rainy **Twilight**
下雨 暮

雨夜

[ðə; ði][stɔ:rm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

['nɪmfs]
Nymphs
若虫

仙女

['wɪntər] [dɑ:n]
Winter **Dawn**
冬天 黎明

冬日黎明

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt]
The **Wall** **of** **Night**
这 墙 的 夜晚

夜之墙

['sprɪŋtaɪm] [tu:] [su:n]
Springtime **Too** **Soon**
春天 也 很快

春天来得太早了

[stɑ:rz]
Stars
星星

星星

[naɪt] ['mju:zɪk]
Night **Music**
夜晚 音乐

夜曲

['nɑ:ktɜ:rn] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
Nocturne **of** **Water**
夜曲 的 水

水之夜曲

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['moʊmənt]
The **Long** **Moment**
这 长的 片刻

漫长的时刻

[dɪ'zaɪnz] [aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
Designs **I** **-** **IV**
设计 我 - 第四

设计方案一至四

['ɑːrgoʊ]
Argo
阿尔戈

阿尔戈

[ˌdʒæpə'niːz] [muːn]
Japanese **Moon**
日本人 月亮

日本月亮

[ðə; ði]['naɪæd]
The **Naiad**
这 水仙女

水仙女

['flʌdtaɪd]
Floodtide
涨潮

涨潮

['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɪn] ['ɔːgəst]
Mountain **Pass** **in** **August**
山 经过 在 八月

八月山口

[kən'tɛmpɝˌɛriːz]
Contemporaries
同时代人

同时代人

[hɑːr'mɑːnɪks]
Harmonics
谐波

谐波

[jʌŋ] [men]
Young **Men**
年轻的 男人

青年人

[jʌŋ] ['gɝːlz]
Young **Girls**
年轻的 女孩们

年轻女孩

[haʊs] ['spɪrɪts]
House **Spirits**
房子 烈酒

家酒

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs]
At **the** **Meeting** **House**
在 这 会议 房子

在聚会所

['kristʃənz]
Christians
基督徒

基督徒

['dɛvəlz] ['kreɪd(ə)l]
Devil's **Cradle**
魔鬼的 摇篮

魔鬼的摇篮

['wɪmɪn]
Women
女性

女性

[pə'neləpi]
Penelope
佩内洛普

佩内洛普

[pʊr] ['pi:pəlz] [dri:mz]
Poor **People's** **Dreams**
贫穷的 人们的 梦想

穷人的梦想

[fɔ:r; fər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz]
For **Wives** **and** **Mistresses**
为了 妻子们 和 情妇们

致妻子和情妇

['pɔ:trɪts]
Portraits
肖像

肖像

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] ['leɪdi]
Portrait **of** **Rich** **Old** **Lady**
肖像 的 富有的 老的 女士

富有的老妇人肖像

['nɪgər]
Nigger
黑鬼

黑鬼

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['mʌðər]
The **Maiden** **Mother**
这 少女 母亲

少女之母

[ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən]
A **Pious** **Woman**
一个 虔诚的 女士

一位虔诚的妇人

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [roʊz] [dʒɑ:r]
A **Very** **Old** **Rose** **Jar**
一个 非常 老的 玫瑰 罐

一个非常古老的玫瑰花罐

[ðə; ði] ['nɪksi]
The **Nixie**
这 尼克西

水妖

[oʊld] ['leɪdiz] - [væl'hælə]
Old **Ladies** **'** **Valhalla**
老的 女士们 - 瓦尔哈拉

老妇人瓦尔哈拉

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['poʊəts][aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Portraits **of** **Poets** **I** **-** **III**
肖像 的 诗人 我 - 三、

诗人肖像集 I-III

['θiədɔ:] ['draisə]
Theodore **Dreiser**
西奥多 德莱塞

西奥多·德莱塞

[pjeɪ'tɑ:]
Pieta
圣母怜子像

圣母怜子像

[brə'zɪl] [θru:] [ə; eɪ][mɪst]
Brazil **Through** **A** **Mist**
巴西 通过 一个 薄雾

雾中的巴西

[ðə; ði] [ræntʃ]
The **Ranch**
这 牧场

牧场

['trɑ:pɪk(ə)l] [laɪf]
Tropical **Life**
热带 生活

热带生物

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]
Twenty **-** **four** **Hours**
二十 - 四 小时

二十四小时

['reɪni] ['si:z(ə)n]
Rainy **Season**
下雨 季节

雨季

[meɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ]
Mail **on** **the** **Ranch**
邮件 在 这 牧场

牧场邮件

[ðə; ði]['væmpaɪər][bæt]
The **Vampire** **Bat**
这 吸血鬼 蝙蝠

吸血蝙蝠

[kən'sɜ:rvətɪzəm]
Conservatism
保守主义

保守主义

['lɪt(ə)l] [pɪgz]
Little **Pigs**
小的 猪

小猪

[ðə; ði] ['sɪli] [juː]

The	Silly	Ewe
这	愚蠢的	母羊

傻羊

[ðə; ði] [sneɪk]

The	Snake
这	蛇

蛇

[ðə; ði] ['jɪrz]

The	Years
这	年

岁月

['bɜːrnɪŋ] ['maʊntnz] [aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Burning	Mountains	I	-	III
燃烧	山脉	我	-	三、

燃烧的山脉 I-III

['trɑːpɪk(ə)l] ['wɪntər]

Tropical	Winter
热带	冬天

热带冬季

[tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ]

Talk	on	the	Ranch
讲话	在	这	牧场

牧场谈话

[lez] [mə'lɑːdz] ['di'i'es] [peɪz] [tʃɔdz]

Les	Malades	des	Pays	Chauds
莱斯	疾病	德斯	支付	查德斯

Les Malades des Pays Chauds

[praɪd] [ʌv; əv] [reɪs]

Pride	of	Race
自豪	的	种族

种族自豪感

[dɑːn] ['kwiksət] ['səʊˌdʒɜːnz][ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ]

Don	Quixote	Sojourns	in	Rio	de	Janeiro
大学教师	堂吉诃德	旅居	在	里约热内卢	德	雅内罗

堂吉诃德旅居里约热内卢

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['mjuːzɪŋz]

Convent	Musings
修道院	沉思

修道院沉思

[gɪ'tɑːrɑː]

Guitarra
吉他

吉他

[noʊ'vembər]

November
十一月

十一月

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst]

The	Coming	of	Christ
这	未来	的	基督

基督的降临

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɑ:ləmbaɪn]

The	Death	of	Columbine
这	死亡	的	科伦拜恩

科伦拜恩惨案

[du'et]

Duet

二重奏

二重奏

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s]

From	a	Man	Dying	on	a	Cross
从	一个	男人	垂死	在	一个	叉

来自一个死在十字架上的人

[læn'jæp]

Lagniappe

额外赠品

额外赠品

[heɪl] ['meri] !

Hail	Mary	!
冰雹	玛丽	!

万福玛利亚!

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɑ:ləmbaɪn]

The	Death	of	Columbine
这	死亡	的	科伦拜恩

科伦拜恩惨案

['pɪroʊ] [lɑ:fs]

Pierrot	Laughs
小丑	笑声

小丑笑了

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv]['kælɪˌbæn]

The	Transmigration	of	Caliban
这	轮回	的	卡利班

卡利班的迁徙

['gʌndʒi]

Gundry

冈德里

冈德里

[ˌviə'ni:z] [wɔ:lts]

Viennese	Waltz
维也纳	华尔兹

维也纳华尔兹

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Resurrection

复活

复活

[ˌɪmɔ:r'tæləti]

Immortality

不朽

不朽

['ɔ:təm] [naɪt]

Autumn	Night
秋天	夜晚

秋夜

['viːnəs] - [flai][træp]

Venus	'	Fly	Trap
金星	-	飞	陷阱

捕蝇草

['suːɪsaɪd]

Suicide
自杀

自杀

[liːvz] [aɪ] - [ˌaɪ 'viː]

Leaves	I	-	IV
树叶	我	-	第四

第一至第四叶

[ə'legroʊ]

Allegro
快板

快板

[mən'hætən]

MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

[ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['sɪti]

THE	UNPEOPLED	CITY
这	无人居住的	城市

无人居住的城市

['mɪdnaɪt] ['wɜːrʃɪp] : ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]

MIDNIGHT	WORSHIP	:	BROOKLYN	BRIDGE
午夜	崇拜	:	布鲁克林	桥

午夜敬拜：布鲁克林大桥

[ɪn][ðə; ði][reɪn]

In	the	rain
在	这	雨

下雨了

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [striːt] [læmps][ɑːr; ər][seɪnts][ɪn] [braɪt] ['gɑːrmənts]

Rows	of	street	lamps	are	saints	in	bright	garments
行	的	街道	灯	是	圣徒	在	明亮的	服装

一排排路灯宛如身着鲜艳衣袍的圣徒。

[ðæt] [floʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bend][ʌv; əv] [niːz] .

That	flow	long	with	the	bend	of	knees	.
那	流动	长的	和	这	弯曲	的	膝盖	.

随着膝盖的弯曲，水流也随之流淌。

[ðeɪ] [lɪft] [peɪl] ['hedz] - [wɪð; wɪθ]['goʊldən][spaɪks] .

They	lift	pale	heads	nimbussed	with	golden	spikes	.
他们	举起	苍白	头部	-	和	金的	尖峰	.

它们抬起苍白的头颅，头顶环绕着金色的尖刺。

[ʌp][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːnɪks]

Up	the	lanes	of	liquid	onyx
向上	这	车道	的	液体	缟玛瑙

沿着液态玛瑙的通道向上走

[tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] ['faɪər] - ['leɪdn] ['ɔːltəz]

Toward	the	high	fire	-	laden	altars
朝向	这	高的	火	-	满载	祭坛

朝着高耸的、燃着火焰的祭坛走去

[muːv] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [mənˈhætən]
Move **the** **saints** **of** **Manhattan**
移动 这 圣徒 的 曼哈顿

曼哈顿的圣徒们，请行动起来！

[ɪn] [ˈendləs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [deθ] ,
In **endless** **pilgrimage** **to** **death** **,**
在 无尽的 朝圣 到 死亡 ,

在无尽的死亡之旅中，

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈæsfəˈdel] [ænd; ənd] [əˈneməniz] [ʌv; əv] [dɑːn] .
Amidst **the** **asphodel** **and** **anemones** **of** **dawn** **.**
在……之中 这 水仙花 和 海葵 的 黎明 .

在黎明时分，水仙花和银莲花竞相绽放。

[əˈsenʃn] : [ˈɔːtəm] [dʌsk] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk]
ASCENSION **:** **AUTUMN** **DUSK** **IN** **CENTRAL** **PARK**
升天 : 秋天 黄昏 在 中央 公园

升华：中央公园的秋日黄昏

[ˈfiːtʃərləs] [ˈpiːp(ə)l] [glaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪm] [ˈmoʊʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ]
Featureless **people** **glide** **with** **dim** **motion** **through** **a** **quivering**
无特征 人们 滑行 和 暗淡 运动 通过 一个 颤抖

面目模糊的人影以昏暗的动作滑过颤抖的波浪。

[bluː] [ˈsɪlvər] ;
blue **silver** **;**
蓝色的 银 ;

蓝银色；

[ˈboʊts] [mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɑːnz] - [goʊld] [ˈweltəz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kiːlz] .
Boats **merge** **with** **the** **bronze** **-** **gold** **welters** **about** **their** **keels** **.**
船 合并 和 这 青铜 - 金子 婴儿潮 关于 他们的 龙骨 .

船只与龙骨周围青铜金色的波涛融为一体。

[ðə; ði] [triːz] [floʊt] [ˈʌpwərd] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [fleɪmz] .
The **trees** **float** **upward** **in** **gray** **and** **green** **flames** **.**
这 树木 漂浮 向上 在 灰色的 和 绿色的 火焰 .

树木在灰绿色的火焰中向上飘浮。

[klaʊdz] , [swɔnz] , [ˈboʊts] , [triːz] , [ɔːl] [ˈglaɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd]
Clouds **,** **swans** **,** **boats** **,** **trees** **,** **all** **gliding** **up** **a** **hillside**
云 , 天鹅 , 船 , 树木 , 全部 滑翔 向上 一个 山坡

云朵、天鹅、船只、树木，全都沿着山坡滑行。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [greɪ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪft] [ðer; ðər] [gɔːnt] [fɔːrmz]
After **some** **gray** **old** **women** **who** **lift** **their** **gaunt** **forms**
后 一些 灰色的 老的 女性 WHO 举起 他们的 瘦削 表格

一些灰白的老妇人抬起她们消瘦的身躯

[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [liːvz] .
From **falling** **shrouds** **of** **leaves** **.**
从 坠落 裹尸布 的 树叶 .

从飘落的落叶中。

[θɪn] [ˈfɪŋgərd] [twɪgz] [klʌtʃ] [ˈdɑːrkli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
Thin **fingered** **twigs** **clutch** **darkly** **at** **nothing** **.**
薄的 用手指 树枝 离合器 黑暗 在 没有什么 .

纤细的枝条无力地抓住虚无。

[ˈkræklɪŋ] [ˈskelitnz] [ʃaɪn] .
Crackling **skeletons** **shine** **.**
噼啪作响 骷髅 闪耀 .

噼啪作响的骷髅闪闪发光。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['smʌtɪd] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː]

Along	**the**	**smutted**	**horizon**	**of**	**Fifth**	**Avenue**
沿着	这	污秽的	地平线	的	第五	大街

沿着第五大道朦胧的地平线

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['haʊzɪz] [wɑːtʃ] ['hevɪli]

The	**hooded**	**houses**	**watch**	**heavily**
这	连帽的	房屋	手表	重度

那些戴着兜帽的房子严密监视着一切。

[wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [goʊld] [aɪz] .

With	**oily**	**gold**	**eyes**	**.**
和	油腻的	金子	眼睛	.

有着油亮的金眼睛。

['stɑːrtld] ['fɔrists] : ['hʌdsn] ['rɪvər]

STARTLED	**FORESTS**	**:**	**HUDSON**	**RIVER**
惊慌	森林	:	哈德逊	河

惊恐的森林：哈德逊河

[ðə; ði] [θɪn] [hɪl] [puʃiz] [ə'genst] [ðə; ði][mɪst] .

The	**thin**	**hill**	**pushes**	**against**	**the**	**mist**	**.**
这	薄的	爬坡道	推动	反对	这	薄雾	.

细长的山丘顶着薄雾。

[ɪts] ['feɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['ʌmbər][ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .

Its	**fading**	**defiance**	**sounds**	**in**	**the**	**umber**	**and**	**red**	**of**	**autumn**	**leaves**	**.**
它是	褪色	蔑视	声音	在	这	数字	和	红色的	的	秋天	树叶	.

它渐渐消逝的反抗之声，如同秋叶的赭色和红色。

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] [θroʊt]

Like	**a**	**dead**	**arm**	**around**	**a**	**warm**	**throat**
喜欢	一个	死的	手臂	大约	一个	温暖的	喉

就像一只死气沉沉的手臂环抱着温暖的喉咙

[ɪz][ðə; ði] ['sægɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

Is	**the**	**sagging**	**embrace**	**of**	**the**	**river**
是	这	下垂	拥抱	的	这	河

是河流下垂的拥抱

[leɪd] [g'reɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Laid	**grayly**	**about**	**the**	**shore**	**.**
铺设	灰蒙蒙的	关于	这	支撑	.

灰蒙蒙地躺在岸边。

[ðə; ði] [treɪn] ['paːsiz] .

The	**train**	**passes**	**.**
这	火车	通过	.

火车驶过。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [θɪn] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz]

We	**emerge**	**from**	**a**	**tunnel**	**into**	**a**	**sky**	**of**	**thin**	**blue**	**morning**	**glories**
我们	出现	从	一个	隧道	进入	一个	天空	的	薄的	蓝色的	早晨	荣耀

我们走出隧道，映入眼帘的是一片淡蓝色的牵牛花。

[wer] ['jeloʊ] ['lɪli] ['belz] ['tɪŋk(ə)l] [daʊn] .

Where	**yellow**	**lily**	**bells**	**tinkle**	**down**	**.**
在哪里	黄色的	百合	铃铛	小便	向下	.

黄色的百合花叮当作响地飘落。

[ðə; ði] [pæðz] [rʌn] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] [gloʊ]

The	**paths**	**run**	**swiftly**	**away**	**under**	**the**	**lamp**	**glow**
这	路径	跑步	迅速地	离开	在下面	这	灯	辉光

灯光下，小路迅速消失。

[laɪk] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['lɪzərdz]
Like green and blue lizards
喜欢 绿色的 和 蓝色的 蜥蜴

就像绿色和蓝色的蜥蜴

['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Mottled with light .
斑驳 和 光 .

点缀着光线。

['wɪntər] [striːts]
WINTER STREETS
冬天 街道

冬日街道

[ðə; ði][stɑːrz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
The stars , escaping ,
这 明星 , 逃脱 ,

星辰，逃离，

[ɪ'væpəreɪt] [ɪn]['ækrɪd][mɪsts] .
Evaporate in acrid mists .
蒸发 在 辛辣 薄雾 .

化作刺鼻的雾气蒸发。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['rɪrɪŋ] [ðəm'selvz] ['haɪər] ,
The houses , rearing themselves higher ,
这 房屋 , 饲养 他们自己 更高 ,

房屋越建越高，

[ə'semb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Assemble among the clouds .
集合 之中 这 云 .

聚集在云端。

[naɪt] [bloʊz] [θruː] [ˌem 'iː] .
Night blows through me .
夜晚 打击 通过 我 .

夜色笼罩着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtərnəs] .
I am clear with its bitterness .
我 是 清除 和 它是 苦味 .

我清楚地感受到了它的苦涩。

[aɪ]['tɪŋk(ə)l] [ə'lɔːŋ] [brɪk] ['kænjənz]
I tinkle along brick canyons
我 小便 沿着 砖 峡谷

我沿着砖砌峡谷小跑

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [liːf] .
Like a crystal leaf .
喜欢 一个 水晶 叶子 .

像一片晶莹剔透的叶子。

['februeri] ['sprɪŋtaɪm]
FEBRUARY SPRINGTIME
二月 春天

二月春季

[ðə; ði] [triːz] [hoʊld] [aʊt] [peɪl] ['gɪldɪd] ['bræntʃɪz]
The trees hold out pale gilded branches
这 树木 抓住 出去 苍白 镀金 分支

树木伸出淡金色的枝条。

[stɪf] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Stiff and high in the wind .
僵硬的 和 高的 在 这 风 .

挺拔而高耸，迎风而立。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz]
On the lawns
在 这 草坪

在草坪上

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - ['laɪlək] [snoʊ]
Patches of gray - lilac snow
补丁 的 灰色的 - 紫丁香 雪

斑驳的灰紫色雪

[melt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] .
Melt in the hollows of the terraces .
熔化 在 这 空心 的 这 露台 .

在梯田的凹陷处融化。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] [plʌʃ] ,
The park is an ocean of fawn - colored plush ,
这 公园 是 一个 海洋 的 讨好 - 有色 豪华的 ,

公园里到处都是浅褐色的毛绒玩具，宛如一片海洋。

[rɪdʒd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .
Ridged and faded .
脊状的 和 褪色 .

有棱纹且褪色。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Sharp and delicate ,
锋利的 和 精美的 ,

尖锐而细腻，

[maɪ] ['ʃædoʊ] [muːvz] ['æftər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['rʌmpld] [græs] —
My shadow moves after me on the rumpled grass —
我的 阴影 移动 后 我 在 这 皱巴巴的 草 —

我的影子在凌乱的草地上跟着我移动——

[græs] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [hed] .
Grass like a pillow worn by a dear head .
草 喜欢 一个 枕头 磨损 经过 一个 亲爱的 头 .

草像鹿头枕上的枕头。

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦!

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːləmbaɪn]
THE ASSUMPTION OF COLUMBINE
这 假设 的 耧斗菜

耧斗菜的假设

[ðə; ði] [laɪts] ['trɪkl] [g'reɪli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːri] [ˌpæli'seidz]
The lights trickle grayly down from the hoary palisades
这 灯 涓涓细流 灰蒙蒙的 向下 从 这 苍老 栅栏

灯光灰蒙蒙地从斑驳的石墙下倾泻而下。

[ænd; ənd][drɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
And drip into the river .
和 滴 进入 这 河 .

然后滴入河中。

['ledn] [rɪ'flekʃnz] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Leaden	**reflections**	**flow**	**into**	**the**	**water**	**.**
铅灰色	反思	流动	进入	这	水	.

铅灰色的倒影流入水中。

[freɪmd] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

Framed	**in**	**your**	**window**	**,**
框	在	你的	窗户	,

装裱在你的窗户里，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gləuz] [dɪ'septɪvli]

Your	**little**	**face**	**glows**	**deceptively**
你的	小的	脸	发光	具有欺骗性的

你的小脸蛋闪闪发光，真是不可思议。

[ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['ekstəsi] ,

In	**a**	**rigid**	**ecstasy**	**,**
在	一个	死板的	狂喜	,

在一种僵硬的狂喜中，

[æz; əz][ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] ['mɔ:rnɪŋ]

As	**the**	**wide**	**-**	**winged**	**morning**
作为	这	宽的	-	有翅膀的	早晨

如同宽翼的清晨

[foʊldz] [bæk] [ðə; ði] [mɪst] .

Folds	**back**	**the**	**mist**	**.**
折叠	后退	这	薄雾	.

拨开迷雾。

[frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən]

FROM	**BROOKLYN**
从	布鲁克林

来自布鲁克林

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

Along	**the**	**shore**
沿着	这	支撑

沿着海岸线

[ə; eɪ] [blæk] [net] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

A	**black**	**net**	**of**	**branches**
一个	黑色的	网	的	分支

一张由树枝构成的黑色网。

['tæŋglz] [ðə; ði] ['pʌlpi] ['jeloʊ] [læmps] .

Tangles	**the**	**pulpy**	**yellow**	**lamps**	**.**
缠结	这	稀烂	黄色的	灯	.

缠绕着黏糊糊的黄色灯芯。

[ðə; ði] [ʃel] - ['kʌlərd] [skaɪ][ɪz] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sʌn] .

The	**shell**	**-**	**colored**	**sky**	**is**	**lustrous**	**with**	**the**	**fading**	**sun**	**.**
这	壳	-	有色	天空	是	光泽的	和	这	褪色	太阳	.

夕阳西下，贝壳色的天空泛着光泽。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [mən'hætən] [floʊts] —

Across	**the**	**river**	**Manhattan**	**floats**	**—**
穿过	这	河	曼哈顿	浮标	—

曼哈顿漂浮在河对岸——

[dɪm] ['ga:dnz] [ʌv; əv]['faɪər] —

Dim	**gardens**	**of**	**fire**	**—**
暗淡	花园	的	火	—

昏暗的火花园——

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,

And	rushing	invisible	toward	me	through	the	fog	,
和	匆忙	无形的	朝向	我	通过	这	多雾路段	,

穿过迷雾，隐形的身影向我疾驰而来，

[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

A	hurricane	of	faces	.
一个	飓风	的	面孔	.

一张张面孔，如同飓风般袭来。

[snoʊ] [dæns]

SNOW	DANCE
雪	舞蹈

雪舞

[blæk] [bru:mz] [ʌv; əv] [tri:z] [swi:p] [ðə; ði][skaɪ] [kli:n] ;

Black	brooms	of	trees	sweep	the	sky	clean	;
黑色的	扫帚	的	树木	扫	这	天空	干净的	;

黑色的树木扫帚清扫天空;

[swi:p] [ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] ,

Sweep	the	house	fronts	,
扫	这	房子	前线	,

清扫房屋正面，

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [bli:k] [ɪn] [sli:p] .

And	leave	them	bleak	in	sleep	.
和	离开	他们	苍凉	在	睡觉	.

让他们在睡梦中感到凄凉。

[haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [mu:n]

High	up	the	empty	moon
高的	向上	这	空的	月亮

高高的空月

[spɪlz] [hɜ:r; hər][və'kju:əti] .

Spills	her	vacuity	.
溢出物	她	真空	.

倾泻出她的空虚。

[aɪ] [dæns] .

I	dance	.
我	舞蹈	.

我跳舞。

[maɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['ʃædoʊ]

My	long	black	shadow
我的	长的	黑色的	阴影

我的长黑影

[wi:vz] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][peɪn] .

Weaves	an	invisible	pattern	of	pain	.
编织	一个	无形的	图案	的	疼痛	.

编织出一幅无形的痛苦图景。

[ðə; ði] [snoʊ]

The	snow
这	雪

雪

[ɪz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæpinəs] .

Is	embroidered	with	my	happiness	.
是	绣花	和	我的	幸福	.

绣上了我的幸福。

['pɑːtɜ-z] [fiːld]
POTTER'S FIELD
陶工的 场地

波特的田野

['goʊldən] [petlz] , ['hʌni] [swiːt] ,
Golden petals , honey sweet ,
金的 花瓣 , 蜂蜜 甜的 ,

金色的花瓣，蜂蜜般的甜美，

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [fɪr] - ['heɪsnd] [fiːt] ...
Crushed beneath fear - hastened feet ...
碎 下面 害怕 - 加快 脚 ...

被恐惧冲昏了头脑.....

['sɪlvər]['peɪpər]['læntərnz] [gloʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌdər]
Silver paper lanterns glow and shudder
银 纸 灯笼 辉光 和 不寒而栗

银色纸灯笼闪烁颤动

[ɪn] [flæt] ['pætərn]
in flat patterns
在 平坦的 图案

平面图案

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪs]
On a gray eternal face
在 一个 灰色的 永恒 脸

在一张灰色的永恒脸上

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Stained with pain .
染色 和 疼痛 .

满是痛苦。

[laɪts] [æt; ət] [naɪt]
LIGHTS AT NIGHT
灯 在 夜晚

夜间灯光

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
In the city ,
在 这 城市 ,

在城市里，

['stɔrmz] [ʌv; əv] [laɪt]
Storms of light
暴风雨 的 光

光之风暴

[sɜːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Surge against the clouds ,
涌 反对 这 云 ,

逆流而上，

['pʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Pushing up the darkness .
推动 向上 这 黑暗 .

驱散黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[ɪz][ðə; ði][feɪnt] ['preʃər] [ʌv; əv][ɔɪl][læmps] ,
Is the faint pressure of oil lamps ,
是 这 头晕的 压力 的 油 灯 ,

是油灯微弱的光芒吗?

[ðæt] ['spʌtər] ,
That sputter ,
那 发出嘶嘶声 ,

那声嘶嘶声,

['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] —
Smothered with earth —
窒息 和 地球 —

被泥土掩埋——

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]['saɪləns] .
Extinguished in silence .
熄灭 在 沉默 .

在寂静中熄灭。

['mɪdnaɪt]
MIDNIGHT
午夜

午夜

[ðə; ði]['goʊldən] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]
The golden snow of the stars
这 金的 雪 的 这 明星

星辰的金色雪花

[drɪfts] [ɪn] [maʊndz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Drifts in mounds of light ,
漂移 在 土堆 的 光 ,

漂浮在光堆中,

[melts] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːt][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Melts against the hot sides of the city ,
融化 反对 这 热的 侧面 的 这 城市 ,

在城市炽热的炙烤下融化,

[kuːl] [tʃiːk] [ə'genst] ['bɜːrnɪŋ] [brest] ,
Cool cheek against burning breast ,
凉爽的 脸颊 反对 燃烧 胸部 ,

冰凉的脸颊贴着滚烫的胸膛,

[koʊld]['goʊldən] [snoʊ] ,
Cold golden snow ,
寒冷的 金的 雪 ,

冰冷的金雪

['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
Falling all night .
坠落 全部 夜晚 .

整夜坠落。

[kraʊdz]
CROWDS
人群

人群

['sʌmər] [naɪt]
SUMMER NIGHT
夏天 夜晚

夏夜

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] [muːn]
The bloated moon
这 腹胀 月亮

肿胀的月亮

[hæz; həz] ['sɪkli] [liːvz] ['glɪsnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Has sickly leaves glistening against her
有 病弱的 树叶 闪闪发光 反对 她

她身上闪烁着病态的叶子。

[laɪk] [flaɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæt] [waɪt] [feɪs] .
Like flies on a fat white face .
喜欢 苍蝇 在 一个 胖的 白色的 脸 .

就像苍蝇落在肥胖的白脸上一样。

[ðə; ði] [θɪk] - ['wɪtɪd] ['drʌŋkərd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrk] [bentʃ]
The thick - witted drunkard on the park bench
这 厚的 - 机智的 酒鬼 在 这 公园 长椅

公园长椅上那个愚钝的醉汉

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [brest]
Touches a girl's breast
触摸 一个 女孩们 胸部

触摸女孩的乳房

[ðæt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [dɪ'laɪt] .
That throbs with its own ruthless and stupid delight .
那 悸动 和 它是自己的 无情 和 愚蠢的 喜 .

那是一种充满无情而愚蠢的快感的悸动。

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [krɔːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fɪlθ] .
The new - born child crawls in his mother's filth .
这 新的 - 出生 孩子 爬行 在 他的 母亲的 污秽 .

新生儿在母亲的污秽中爬行。

[laɪf] , [ðə; ði] [sliːp] ['wɔːkər] ,
Life , the sleep walker ,
生活 , 这 睡觉 沃克 ,

生命，梦游者，

[lɪfts] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz]
Lifts toward the skies
电梯 朝向 这 天空

升空

[æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] .
An immense gesture of indecency .
一个 巨大 手势 的 不雅 .

极其无礼的举动。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [daɪ'æfənəs] [fiːt] ,
With huge diaphanous feet ,
和 巨大的 透明的 脚 ,

有着巨大而透明的脚，

[mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['ledn] ['velvɪt] ['elifənts] ,
March the leaden velvet elephants ,
行进 这 铅灰色 天鹅绒 大象 ,

行进中，铅灰色的天鹅绒大象，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Pressing the bodies back into the earth .
紧迫 这 身体 后退 进入 这 地球 .

将尸体重新掩埋回土里。

['sʌnset] :
SUNSET :
日落 :

日落:

['bætəri] [pɑ:rk]
BATTERY PARK
电池 公园

炮台公园

[frʌm; frəm] [klɪfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
From cliffs of houses ,
从 悬崖 的 房屋 ,

从悬崖上的房屋，

['sʌnlɪt] ['wɪndoʊz] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]
Sunlit windows gaze down upon me
阳光照射 视窗 目光 向下 之上 我

阳光透过窗户洒在我身上，我仿佛看到了自己。

[laɪk] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [aɪz] ,
Like undeniable eyes ,
喜欢 无可否认 眼睛 ,

如同无可否认的眼睛，

['mɪljənz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] [aɪz] ,
Millions of bronze eyes ,
百万 的 青铜 眼睛 ,

数百万只青铜眼睛，

[ˌʌnə'seɪləbl] ,
Unassailable ,
无可辩驳 ,

不可侵犯的，

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [si:] :
Obliterating all they see :
彻底摧毁 全部 他们 看 :

抹去他们所看到的一切:

[ðə; ði][wɔ:rm] [kən'tɪgjuəs] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ]
The warm contiguous crowd in the street below
这 温暖的 相邻的 人群 在 这 街道 以下

楼下街道上熙熙攘攘的人群

[tʃɪlz] ,
Chills ,
寒意 ,

寒意袭来，

[mɪsts] ,
Mists ,
迷雾 ,

迷雾，

[drɪfts] [pæst] [ðoʊz] ['hʌŋgri] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Drifts past those hungry eyes of Eternity ,
漂移 过去的 那些 饥饿的 眼睛 的 永恒 ,

飘过永恒那双饥渴的眼睛，

[melts] ['siːwərd] [ænd; ənd] ['deθwərd]

Melts	seaward	and	deathward
融化	向海	和	死亡之路

向海和死亡融化

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

To	the	ocean	.
到	这	海洋	.

向大海。

[kraʊdz]

CROWDS
人群

人群

[ðə; ði][skaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['jeloʊ] :

The	sky	along	the	street	a	gauzy	yellow	:
这	天空	沿着	这	街道	一个	薄纱	黄色的	:

街道两旁的天空泛着一层朦胧的黄色:

[ðə; ði] ['næroʊ] [laɪts] [bɜːrn] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

The	narrow	lights	burn	tall	in	the	twilight	.
这	狭窄的	灯	烧伤	高的	在	这	暮	.

暮色中，狭窄的灯光高高地亮着。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [sægz] ,

The	cool	air	sags	,
这	凉爽的	空气	下垂	,

冷空气下沉，

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

Heavy	with	the	thickness	of	bodies	.
重的	和	这	厚度	的	身体	.

机身厚重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] .

I	am	elated	with	bodies	.
我	是	欣喜若狂	和	身体	.

我对人体感到无比兴奋。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ'self] .

They	have	stolen	me	from	myself	.
他们	有	被盗	我	从	我	.

他们把我从我自己身边夺走了。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] ,

I	love	the	way	they	beat	me	to	life	,
我	爱	这	方式	他们	打	我	到	生活	,

我喜欢他们把我唤醒的方式，

[peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

Pay	me	for	their	cruelties	.
支付	我	为了	他们的	残忍	.

让他们为他们的残忍付出代价。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

In	the	close	intimacy	I	feel	for	them
在	这	关闭	亲密关系	我	感觉	为了	他们

我对他们怀有深深的亲近之情。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [aɪ][laɪk] .

There	is	the	indecency	I	like	.
那里	是	这	不雅	我	喜欢	.

这就是我喜欢的那种不雅。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I belong to them ,
我 属于 到 他们 ,

我属于他们,

[tuː; tə] [ðiːz] [huːm] [aɪ] [heɪt] ;
To these whom I hate ;
到 这些 谁 我 恨 ;

致我所憎恶的人;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And because we can never know each other ,
和 因为 我们 能 绝不 知道 每个 其他 ,

因为我们永远无法真正了解彼此,

[ɔːr][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Or be anything to each other ,
或者 是 任何事物 到 每个 其他 ,

或者成为彼此的任何关系,

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ,
Though we have been the most ,
尽管 我们 有 到过 这 最多 ,

尽管我们一直是最.....

[aɪ] [sel] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] .
I sell so much of me that could bring a better price .
我 卖 所以 很多 的 我 那 可以 带来 一个 更好的 价格 .

我卖掉了太多能卖个好价钱的东西。

['raiəts]
RIOTS
骚乱

骚乱

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [rʌʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
As if all the birds rushed up in the air ,
作为 如果全部 这 鸟类 匆忙 向上 在 这 空气 ,

仿佛所有的鸟儿都飞向了空中,

['flʌtərɪŋ] ;
Fluttering ;
飘动 ;

飘动;

[huːts] , [kɔːlz] , [kraɪz] .
Hoots , calls , cries .
猫头鹰 , 呼叫 , 哭泣 .

猫头鹰的叫声、呼喊声、哭喊声。

[aɪ]['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər]['iːv(ə)n][ɪn][tʃaɪld] [driːmz] .
I never knew such a monster even in child dreams .
我 绝不 知道 这样的 一个 怪物 甚至 在 孩子 梦境 .

即使在童年的梦里，我也从未见过这样的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] :
It grows :
它 生长 :

它会生长:

[glæs] [smæʃt] ;
Glass smashed ;
玻璃 粉碎 ;

玻璃破碎;

['stɔrz] [ʃʌt] ;
Stores shut ;
商店 关闭 ;

商店关门;

['wɪndoʊz] [taɪt] [kloʊzd] ;
Windows tight closed ;
视窗 紧的 关闭 ;

窗户紧闭;

[dʌl] , [fɑ:r] - [ɔ:f] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Dull , far - off murmurs of voices .
乏味的 , 远的 - 离开 低语 的 声音 .

远处传来沉闷的低语声。

[blʌd] —
Blood —
血 —

血-

[ðə; ði][sɔ:ft] , ['stɪki] ['pætər] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [drɑ:ps][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
The soft , sticky patter of falling drops in the silence .
这 柔软的 , 黏 语调 的 坠落 滴 在 这 沉默 .

寂静中，水滴轻柔而粘稠地落下。

['evriθɪŋ] ['inəndeitid] .
Everything inundated .
一切 被淹没 .

一切都被淹没了。

['feɪsɪz] [floʊt] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [dri:m] .
Faces float off in a red dream .
面孔 漂浮 离开 在 一个 红色的 梦 .

在一片红色的梦境中，一张张面孔飘走了。

[stɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌkjələnt] ['pætər] .
Still the song of the sweet succulent patter .
仍然 这 歌曲 的 这 甜的 多肉植物 语调 .

依然是甜美多汁的轻快歌声。

[blʌd] —
Blood —
血 —

血-

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [u:ziz] [frʌm; frəm] [maɪ]['fɪŋgər] [tɪps] .
I think it oozes from my finger tips .
我 思考 它 渗出物 从 我的 手指 尖端 .

我觉得它正从我的指尖渗出来。

— [ɔ:r] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [drips] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
— Or maybe it drips from the brow of Jesus .
— 或者 或许 它 滴 从 这 眉头 的 耶稣 .

——或许它是从耶稣的额头上滴下来的。

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt]
THE CITY AT NIGHT
这 城市 在 夜晚

夜幕下的城市

[laɪf] ['rɪgl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
Life wriggles in and out
生活 蠕动 在 和 出去

生命忽进忽出

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz]
Through the narrow ways
通过 这 狭窄的 方式

穿过狭窄的道路

[ænd; ənd][sər'kjuːɪtəs]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] :
And circuitous passages :
和 迂回 段落 :

以及迂回曲折的段落:

['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ,
Something monstrous and horrible ,
某物 滔天 和 可怕 ,

某种可怕而恐怖的东西,

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mæstər] ,
A passion without any master ,
一个 热情 没有 任何 掌握 ,

一种没有主人的激情

[meɪl] ['sekʃuəl]['fluːɪd] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Male sexual fluid trickling through the darkness
男性 性 体液 涓涓细流 通过 这 黑暗

男性性液在黑暗中缓缓流淌

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .
And setting fire to whatever it touches .
和 环境 火 到 任何 它 触摸 .

它所触及的一切都会被点燃。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mæstər]
That is the master
那 是 这 掌握

那就是大师

[bi'stəuiŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [kə'res] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪv] .
Bestowing a casual caress on a slave .
授予 一个 随意的 抚摸 在 一个 奴隶 .

随意地抚摸奴隶。

['kwɪvər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !
Quiver under it !
颤动 在下面 它 !

在它下面颤抖吧!

['vænitiz]
VANITIES
虚荣心

虚荣心

[bred] ['poʊəmz]
BREAD POEMS
面包 诗歌

面包诗

['lʌləbaɪ]
LULLABY
催眠曲

催眠曲

[aɪ] [liːn] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] ['buzəm] [naɪt] :
I lean my heart against the soft bosomed night :
我 倾斜 我的 心 反对 这 柔软的 丐 夜晚 :

我将心倚靠在柔软的夜空上:

[ə; eɪ] [waɪt] [gloʊbd] [brest] ,
A **white** **globed** **breast** **,**
一个 白色的 球形 胸部 ,

一个白皙圆润的乳房，

[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['saɪlənt] ['floʊɪŋ] ,
And **warm** **and** **silent** **flowing** **,**
和 温暖的 和 沉默的 流动 ,

温暖而静谧的流水，

[ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
The **milk** **of** **the** **moon** **.**
这 牛奶 的 这 月亮 .

月亮的乳汁。

[ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [si'θiərə]
EMBARKATION **OF** **CYTHERA**
登船 的 西西拉

赛瑟拉号登船

[laɪk] ['dʒelid] ['flaʊərz]
Like **jellied** **flowers**
喜欢 果冻 花朵

像果冻花一样

[maɪ][ɪn'fleɪtɪd] ['kɝːvz]
My **inflated** **curves**
我的 膨胀 曲线

我丰满的曲线

[melt][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['stægnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] .
Melt **in** **the** **peaceful** **stagnance** **of** **the** **bath** **.**
熔化 在 这 和平 停滞 的 这 洗澡 .

沉浸在浴缸宁静的静谧中。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ]
If **I** **were** **to** **die**
如果 我 是 到 死

如果我死了

[aɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ægəni]
I **would** **resist** **the** **final** **agony**
我 会 抵抗 这 最终的 痛苦

我会抵抗最后的痛苦。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt]['kwɪvər]
With **only** **a** **faint** **quiver**
和 仅有的 一个 头晕的 颤动

只是微微颤抖了一下

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θaɪz] .
From **my** **escaping** **thighs** **.**
从 我的 逃脱 大腿 .

从我挣脱的大腿间。

['krɪstʃən] ['lʌkʃəriz]
CHRISTIAN **LUXURIES**
基督教 奢侈品

基督教奢侈品

[ðə; ði] [red] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [gʌʃiz] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
The **red** **fountain** **of** **shame** **gushes** **up** **from** **my** **heart** **.**
这 红色的 喷泉 的 耻辱 滔滔不绝 向上 从 我的 心 .

羞耻的怒火从我心中喷涌而出。

[aɪ] [θroʊ] [bæk] [maɪ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [floʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

I	throw	back	my	long	hair	and	the	fountain	floats	it	out
我	扔	后退	我的	长的	头发	和	这	喷泉	浮标	它	出去

我甩了甩长发，喷泉将它托起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] [fæn] .

Like	a	fiery	fan	.
喜欢	一个	火热	扇子	.

像一把燃烧的扇子。

[maɪ] [waɪd] [stretʃt] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [waɪt] ['kɔːrəl] ['bræntʃɪz] .

My	wide	stretched	arms	are	white	coral	branches	.
我的	宽的	拉伸	武器	是	白色的	珊瑚	分支	.

我伸展开的双臂如同白色的珊瑚枝。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ʃæˌdoʊz] [siːk] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['æmbər] [brests] .

The	liquid	shadows	seek	between	my	amber	breasts	.
这	液体	阴影	寻找	之间	我的	琥珀色	乳房	.

液态的阴影在我琥珀色的胸脯间游走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [kuːl] .

But	the	fire	is	cool	.
但	这	火	是	凉爽的	.

但是火是凉的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bɜːrn] [ˌem 'iː] .

It	cannot	burn	me	.
它	不能	烧伤	我	.

它伤不了我。

['næroʊ] ['flaʊərz]

NARROW	FLOWERS
狭窄的	花朵

狭长的花朵

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪ] ['lɪli] .

I	am	a	gray	lily	.
我	是	一个	灰色的	百合	.

我是一朵灰色的百合花。

[maɪ] [ruːts] [ɑːr; ər] [diːp] .

My	roots	are	deep	.
我的	根	是	深的	.

我的根很深。

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪft] [maɪ] [hændz]

I	cannot	lift	my	hands
我	不能	举起	我的	双手

我抬不起手

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪn] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] .

For	one	thin	yellow	butterfly	.
为了	一	薄的	黄色的	蝴蝶	.

一只纤细的黄色蝴蝶。

[jet] [læst] [naɪt] [aɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːr] .

Yet	last	night	I	grew	up	to	a	star	.
然而	最后的	夜晚	我	生长	向上	到	一个	星星	.

然而昨晚我却成长为一颗明星。

[maɪ] [ʃeɪd] [swɜːld] ['mɪstəli]

My	shade	swirled	mistily
我的	阴影	旋转	朦胧地

我的阴影朦胧地旋转着

['sev(ə)n] ['maʊntnz] [haɪ] .
Seven **mountains** **high** **.**
七 山脉 高的 .

七座山那么高。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [feɪs] .
I **lifted** **my** **face** **to** **another** **face** **.**
我 抬起 我的 脸 到 其他 脸 .

我抬起头，看向另一张脸。

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][maɪ] [braʊ] .
The **moon** **made** **a** **burning** **shadow** **on** **my** **brow** **.**
这 月亮 制成 一个 燃烧 阴影 在 我的 眉头 .

月光在我额头上投下灼热的影子。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
Washed **by** **the** **light** **,**
洗过 经过 这 光 ,

沐浴在光芒中，

[maɪ] [ʃɑːrp] [brests] ['silvəd] .
My **sharp** **breasts** **silvered** **.**
我的 锋利的 乳房 银色 .

我的胸脯挺翘，泛着银光。

[maɪ] [dæns] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv][mɪst]
My **dance** **was** **an** **arc** **of** **mist**
我的 舞蹈 曾是 一个 弧 的 薄雾

我的舞步宛如一道雾弧。

[frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .
From **west** **to** **east** **.**
从 西方 到 东方 .

从西向东。

[aɪz]
EYES
眼睛

眼睛

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːrmz][ʌv; əv][aɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
There **are** **arms** **of** **ice** **around** **me** **,**
那里 是 武器 的 冰 大约 我 ,

我感觉自己被冰冷的臂膀包围着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][aɪs][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
And **a** **hand** **of** **ice** **on** **my** **heart** **.**
和 一个 手 的 冰 在 我的 心 .

我的心仿佛被冰雪覆盖。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː]
If **they** **should** **come** **to** **bury** **me**
如果 他们 应该 来 到 埋葬 我

如果他们来埋葬我

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [flɪntʃ] [ɔːr][stɑːrt] .
I **would** **not** **flinch** **or** **start** **.**
我 会 不是 退缩 或者 开始 .

我不会退缩，也不会惊慌。

[fɔːr; fər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] [ˌem 'iː] —
For **eyes** **are** **freezing** **me** **—**
为了 眼睛 是 冷冻 我 —

因为我的眼睛让我感到冰冷——

[aɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] [heɪt] .
Eyes too cold for hate .
眼睛 也 寒冷的 为了 恨 .

眼神冰冷，不带仇恨。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I think the ground ,
我 思考 这 地面 ,

我认为地面，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] ,
Because it is dark ,
因为 它 是 黑暗的 ,

因为天黑了，

[ə; eɪ]['wɔːrmər] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] .
A warmer place to wait .
一个 更温暖 地方 到 等待 .

一个更温暖的等候场所。

['æftər] [juːθ]
AFTER YOUTH
后 青年

青春之后

[oʊ] , [ðæt] [mɪˈstɪriəs] ['sɪŋɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [juːθ] !
Oh , that mysterious singing sadness of youth !
哦 , 那 神秘 歌唱 悲伤 的 青年 !

啊，青春那神秘的歌唱般的忧伤!

[ɪgˈzɑːtɪk] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['læmplɪt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wet] [striːts] ,
Exotic colors in the lamplit darkness of wet streets ,
异域风情 颜色 在 这 灯光照亮了周围。 黑暗 的 湿的 街道 ,

湿漉漉的街道上，灯光昏暗，异域色彩斑斓。

[mʌsk] [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Musk and roses in the twilight ,
马斯克 和 玫瑰 在 这 暮 ,

暮色中麝香与玫瑰的芬芳，

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [bəˈluːn] ...
The moon in the park like a golden balloon ...
这 月亮 在 这 公园 喜欢 一个 金的 气球 ...

公园里的月亮像一个金色的气球.....

[ðen] [tuː; tə][əˈweɪkən][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fled] ,
Then to awaken and find the shadows fled ,
然后 到 觉醒 和 寻找 这 阴影 逃亡 ,

然后醒来，发现阴影已经逃走了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gɔːn] ...
The music gone ...
这 音乐 已消失 ...

音乐消失了.....

['empti] , [bliːk] !
Empty , bleak !
空的 , 苍凉 !

空旷，凄凉!

[maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] .
My soul has grown very small and shriveled in my body .
我的 灵魂 有 生长 非常 小的 和 干瘪 在 我的 身体 .

我的灵魂在我的身体里变得非常渺小、萎缩。

[ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [lʊks] [aʊt] .
It **no** **longer** **looks** **out** **.**
它 不 更长 看起来 出去 .

它不再向外张望。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætlz] [əˈraʊnd] ,
It **rattles** **around** **,**
它 嘎嘎作响 大约 ,

它发出嘎嘎作响的声音，

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][maɪ][ˈbɑːdi][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ,
And **inside** **my** **body** **it** **begins** **to** **look** **,**
和 里面 我的 身体 它 开始 到 看 ,

而我的身体内部开始呈现出这样的状态：

[ˈsterɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ][ˈbɑːdi] ,
Staring **all** **around** **inside** **my** **body** **,**
凝视 全部 大约 里面 我的 身体 ,

环顾我的身体内部，

[laɪk] [ə; eɪ][kræb][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] ,
Like **a** **crab** **in** **a** **crevice** **,**
喜欢 一个 螃蟹 在 一个 裂缝 ,

就像螃蟹困在缝隙里一样，

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz]
Staring **with** **bulging** **eyes**
凝视 和 凸起 眼睛

瞪大眼睛盯着看

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][faindz][ɪtˈself] .
At **the** **strange** **place** **in** **which** **it** **finds** **itself** **.**
在 这 奇怪的 地方 在 哪个 它 发现 本身 .

它所处的这个陌生地方。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [wɔːks] [əˈloʊn]
THE **SHADOW** **THAT** **WALKS** **ALONE**
这 阴影 那 散步 独自的

独行的影子

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [tʌgz] [æt; ət][maɪ] [brest]
The **silence** **tugs** **at** **my** **breast**
这 沉默 拖船 在 我的 胸部

沉默牵动着我的胸膛

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrmləs] [lɪps] ,
With **formless** **lips** **,**
和 无形 嘴唇 ,

嘴唇形状不规则，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbeɪbi] ,
Like **a** **heavy** **baby** **,**
喜欢 一个 重的 婴儿 ,

像个沉甸甸的婴儿，

[əˈtenjuːˌeɪts] [ˌem ˈiː] ,
Attenuates **me** **,**
减弱 我 ,

削弱了我，

[drɔːz] [ˌem ˈiː] [θruː] [maɪˈself][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Draws **me** **through** **myself** **into** **it** **.**
平局 我 通过 我 进入 它 .

它把我深深地吸引进去。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] ,

I	sit	in	the	womb	of	an	idiot	,
我	坐	在	这	子宫	的	一个	笨蛋	,

我坐在一个白痴的子宫里，

['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['maʊðɪŋ] ['tendərnəs] .

Helpless	before	its	mouthing	tenderness	.
无助	前	它是	嘴巴	压痛	.

面对它温柔的亲吻，毫无抵抗之力。

[ðə; ði][hjuːdʒ][flæp] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ə'tentɪv] ,

The	huge	flap	ears	are	attentive	,
这	巨大的	瓣膜	耳朵	是	细心	,

巨大的耳廓很警觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndləs] [feɪs] [bendz] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

And	the	soundless	face	bends	toward	me
和	这	无声	脸	弯曲	朝向	我

那张无声的脸向我弯下腰。

[ɪn]['hɔːrəb(ə)l] ['lʌviŋnis] .

In	horrible	lovingness	.
在	可怕	爱	.

在可怕的爱中。

['baɪb(ə)l] [truːθ]

BIBLE	TRUTH
圣经	真相

圣经真理

[tuː; tə][daɪ] ...

To	die	...
到	死	...

死亡.....

[oʊ] , [kuːl] ['rɪvər] !

Oh	,	cool	river	!
哦	,	凉爽的	河	!

哦，好凉爽的河流!

[tuː; tə][floʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'zɪst] —

To	float	there	with	nothing	to	resist	—
到	漂浮	那里	和	没有什么	到	抵抗	—

漂浮在那里，没有任何抵抗——

[wʌn]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] [spredz] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

One	ripple	of	silence	spreads	out	from	another	.
一	波纹	的	沉默	传播	出去	从	其他	.

一丝寂静从另一丝寂静中扩散开来。

[maɪ]['spɪrɪt]['waidnz][soʊ] ,

My	spirit	widens	so	,
我的	精神	加宽	所以	,

我的心灵如此开阔，

['sɜːrk(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['sɜːrk(ə)l] .

Circle	beyond	circle	.
圆圈	超过	圆圈	.

圆中之圆。

[aɪ][hoʊld][ʌp][ðə; ði][stɑːrz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

I	hold	up	the	stars	no	longer	with	the	pupils	of	my	eyes	.
我	抓住	向上	这	明星	不	更长	和	这	学生	的	我的	眼睛	.

我不再用双眼的瞳孔来托起星辰。

[hændz] , [legz] , [ɑ:rmz] [floʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

Hands	**,**	**legs**	**,**	**arms**	**float**	**off**	**from**	**me**	**.**
手	,	腿	,	武器	漂浮	离开	从	我	.

我的手、腿、胳膊都离我而去。

[aɪ] [melt] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

I	**melt**	**like**	**flakes**	**of**	**snow**	**.**
我	熔化	喜欢	薄片	的	雪	.

我像雪花一样融化了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] [ə'poʊzd] .

I	**am**	**no**	**more**	**opposed**	**.**
我	是	不	更多的	反对	.

我不再反对。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔ:r] .

I	**am**	**no**	**more**	**.**
我	是	不	更多的	.

我已经不在人世了。

[ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] [brest]

THE	**MATERNAL**	**BREAST**
这	母体	胸部

母乳

[aɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

I	**walked**	**straight**	**and**	**long**	**,**
我	步行	直的	和	长的	,

我笔直地走了很长一段路，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

But	**I**	**never**	**found**	**you**	**.**
但	我	绝不	成立	你	.

但我始终没找到你。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [brests] ,

I	**was**	**looking**	**for**	**a**	**hill**	**of**	**a**	**hundred**	**breasts**	**,**
我	曾是	寻找	为了	一个	爬坡道	的	一个	百	乳房	,

我当时在寻找一座长着一百个乳房的小山，

[ə; eɪ] [hɪl] ['mɔdld] ['æftər] [ðə; ði] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [daɪ'ænə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'fi:ʒənz] .

A	**hill**	**modeled**	**after**	**the**	**statues**	**of**	**Diana**	**of**	**the**	**Ephesians**	**.**
一个	爬坡道	建模	后	这	雕像	的	戴安娜	的	这	以弗所书	.

一座仿照以弗所的狄安娜雕像而建的小山。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [maʊndz] ['heri] [wɪð; wɪθ] [græs] ,

I	**was**	**looking**	**for**	**a**	**hill**	**of**	**mounds**	**hairy**	**with**	**grass**	**,**
我	曾是	寻找	为了	一个	爬坡道	的	土堆	毛茸茸	和	草	,

我当时在寻找一座长满草的小山丘，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .

And	**a**	**place**	**to**	**lie**	**down**	**.**
和	一个	地方	到	说谎	向下	.

以及一个可以躺下的地方。

[er] [fɔ:r; fər] [dʒi:] [strɪŋ]

AIR	**FOR**	**G**	**STRING**
空气	为了	G	细绳

G弦的空气

[waɪt] [hændz] [ʌv; əv] [gɑ:d]

White	**hands**	**of**	**God**
白色的	双手	的	上帝

上帝的白手

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [laɪk] [strɔːŋ] [twɪgz] ['flaʊərɪŋ]

With	fingers	like	strong	twigs	flowering
和	手指	喜欢	强的	树枝	开花

手指像强壮的枝条，正在开花

[rɑːk] [ˌem 'iː][ɪn] [liːvz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Rock	me	in	leaves	of	iron	,
岩石	我	在	树叶	的	铁	,

用铁叶摇我，

[liːvz] [ʌv; əv] [bluː] .

Leaves	of	blue	.
树叶	的	蓝色的	.

蓝色的叶子。

[hændz][ʌv; əv][gɑːd]

Hands	of	God
手	的	上帝

上帝之手

['fæʃnd] [ʌv; əv] [klaʊdz]

Fashioned	of	clouds
造型	的	云

由云构成

[hæv; həv]['fɪŋgər] [tɪps] [ðæt] ['bæləns] [ðə; ði]['ɑːmənd] [waɪt] [muːn] .

Have	finger	tips	that	balance	the	almond	white	moon	.
有	手指	尖端	那	平衡	这	杏仁	白色的	月亮	.

指尖轻柔地与杏仁般的白色月牙相映成趣。

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər]

The	pale	sky	is	a	flower
这	苍白	天空	是	一个	花

苍白的天空宛如一朵花。

[waɪt] [tɪpt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] .

White	tipped	and	pink	tipped	with	dawn	.
白色的	倾斜	和	粉色的	倾斜	和	黎明	.

黎明时分，叶尖呈白色和粉红色。

[waɪt] [hændz][ʌv; əv][gɑːd] ['gæðər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [hoʊld][ˌem 'iː] ,

White	hands	of	God	gather	the	blossoms	with	fingers	that	hold	me	,
白色的	双手	的	上帝	收集	这	花朵	和	手指	那	抓住	我	,

上帝洁白的双手，用紧紧握着我的手指采摘花朵，

[klaʊd] ['fɪŋgərz] [laɪk] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [naɪt] ,

Cloud	fingers	like	milk	in	the	azure	night	,
云	手指	喜欢	牛奶	在	这	蔚蓝	夜晚	,

云朵指尖如牛奶般洒落在蔚蓝的夜空中，

['wiːvɪŋ] [strɔːŋ] ['kɔrdz] .

Weaving	strong	chords	.
编织	强的	和弦	.

编织牢固的和弦。

['destəni]

DESTINY
命运

命运

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][væst] [keɪv] [ʌv; əv] [naɪt] .

I	am	lost	in	the	vast	cave	of	night	.
我	是	丢失的	在	这	广阔的	洞穴	的	夜晚	.

我迷失在浩瀚的夜色洞穴中。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,

No	sound	but	the	far	-	off	tinkle	of	stars	,
不	声音	但	这	远的	-	离开	小便	的	明星	,

除了远处星星的叮当声，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd]

And	the	cry	of	a	bird
和	这	哭	的	一个	鸟

还有鸟儿的鸣叫

['mʌfld] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] .

Muffled	in	shadows	.
闷音	在	阴影	.

隐没在阴影中。

[ðə; ði] [laɪt] [floʊz] [ɪn] [rɪ'moʊtli]

The	light	flows	in	remotely
这	光	流量	在	远程

光线远程流入。

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [muːn] ,

Through	the	hollow	moon	,
通过	这	空洞的	月亮	,

透过空心的月亮，

[dɪm] [streɪndʒ] ['brɪliəns]

Dim	strange	brilliance
暗淡	奇怪的	辉煌

昏暗而奇异的光芒

[frʌm; frəm] ['wɔːtərz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪ] .

From	waters	beyond	the	sky	.
从	水	超过	这	天空	.

来自天外的水域。

['groʊpɪŋ] ,

Groping	,
摸索	,

摸索，

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [stɑːrz] ,

I	listen	to	the	harsh	tinkle	of	the	far	-	off	stars	,
我	听	到	这	残酷的	小便	的	这	远的	-	离开	明星	,

我聆听着遥远星辰刺耳的叮当声，

[fiːl] [ðə; ði] ['klæmi] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

Feel	the	clammy	shadows	about	my	shoulders	.
感觉	这	湿冷的	阴影	关于	我的	肩膀	.

感受肩膀周围潮湿的阴影。

[ðə; ði] [red] [krɔːs]

THE	RED	CROSS
这	红色的	叉

红十字会

['hektɪk]

HECTIC
忙碌的

忙碌

[aɪ]

I
我

我

['ruːbi] [wɪŋd] [peɪnz] [flæʃ] [θruː] [ˌem 'iː] ,
Ruby winged pains flash through me ,
红宝石 有翅膀的 疼痛 闪光 通过 我 ,

红宝石般的痛苦瞬间袭遍全身，

['dʒuːəl] [wɪŋd] ['ægəni] :
Jewel winged agonies :
宝石 有翅膀的 痛苦 :

宝石翅膀般的痛苦：

[ðeɪ] ['vænɪʃ] ,
They vanish ,
他们 消失 ,

它们消失了，

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Carrying me with them
携带 我 和 他们

他们带着我

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Without my knowing it .
没有 我的 会心 它 .

我毫不知情。

[iː]
II
三

二

[peɪn] [sendz] [aʊt] [lɔːŋ] ['təntəklz]
Pain sends out long tentacles
疼痛 发送 出去 长的 触手

痛苦伸出长长的触手

[ænd; ənd] [sʌks] .
And sucks .
和 真糟糕 .

真糟糕。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['strʌglɪŋ]
When I have given up struggling
什么时候 我 有 给定 向上 挣扎

当我放弃挣扎的时候

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He takes me into his arms .
他 需要 我 进入 他的 武器 .

他把我拥入怀中。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [wɔːrd]
ISOLATION WARD
隔离 病房

隔离病房

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seprət] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]
We are the separate centers of consciousness
我们 是 这 分离 中心 的 意识

我们是各自独立的意识中心。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːnivəːsiz] .
Of all the universes .
的 全部 这 宇宙 .

在所有宇宙中。

[wi:; wi]['vaɪbreɪt] ['stætɪkli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trɪljən] ['goʊldən]['waɪɝz, 'waɪrz] .

We	vibrate	statically	on	a	trillion	golden	wires	.
我们	颤动	静态	在	一个	兆	金的	电线	.

我们像万亿根金线一样静静地振动着。

['aʊər; ɑ:r] ['trɪljən] ['goʊldən]['fɪŋgərz] [twaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['weltərɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,

Our	trillion	golden	fingers	twine	in	the	weltering	darkness	,
我们的	兆	金的	手指	缠绕	在	这	缝合	黑暗	,

我们万亿根金色的手指在滚滚黑暗中交缠在一起，

[ænd; ənd][græsp] [´trebliŋli] ,

And	grasp	tremblingly	,
和	抓牢	颤抖地	,

颤抖着抓住，

[ə'wer] [ɪn]['ægəni]

Aware	in	agony
意识到的	在	痛苦

痛苦中觉醒

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] .

Of	the	things	we	can	never	know	.
的	这	事物	我们	能	绝不	知道	.

我们永远无法知道的事情。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s]

THE	RED	CROSS
这	红色的	叉

红十字会

[ˌænti'septɪk] [smelz] [ðæt] [kə'roʊd] [ðə; ði]['nɒstrəlz]

Antiseptic	smells	that	corrode	the	nostrils
防腐剂	气味	那	腐蚀	这	鼻孔

腐蚀鼻腔的消毒剂气味

['krʌmb(ə)l][ˌem 'i:] ,

Crumble	me	,
崩溃	我	,

将我击碎，

[i:t] [ˌem 'i:] [di:p] ;

Eat	me	deep	;
吃	我	深的	;

把我吃得深沉；

[ænd; ənd][maɪ]['gɑ:rmənts] [dɪs'ɪntɪgreɪt] :

And	my	garments	disintegrate	:
和	我的	服装	瓦解	:

我的衣服都散架了：

[fɜ:rst][maɪ] ['naɪtgaʊn] ,

First	my	nightgown	,
第一的	我的	睡衣	,

首先是我的睡衣，

['li:vɪŋ] [maɪ]['neɪkɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

Leaving	my	naked	arms	and	legs	disjointed	,
离开	我的	裸	武器	和	腿	脱节的	,

我的四肢赤裸，四肢离地，

[sprɔ:ld] [ə'baʊt][ðə; ði][bed][ɪn] ['pɔstʃəz] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Sprawled	about	the	bed	in	postures	meaningless	to	the	point	of
蔓延	关于	这	床	在	姿势	无意义的	到	这	观点	的

他们四仰八叉地躺在床上，姿势毫无意义，简直到了……

[əb'senəti] .
obscenity **.**
淫秽 .

淫秽。

[maɪ] [brests] ['ʃrɪv(ə)l] ,
My **breasts** **shrivel** **,**
我的 乳房 萎缩 ,

我的乳房萎缩了，

[ðə; ði] ['nɪpl] [drɔ:n] [laɪk] ['wɪðərd] [plʌmz]
The **nipples** **drawn** **like** **withered** **plums**
这 乳头 绘制 喜欢 干枯 李子

乳头像枯萎的李子一样扁平

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [nɜ:rs] .
To **the** **eyes** **of** **the** **bright** **young** **nurse** **.**
到 这 眼睛 的 这 明亮的 年轻的 护士 .

在年轻貌美的护士眼中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] [maɪ'self] ,
I **am** **nothing** **but** **a** **dull** **eye** **myself** **,**
我 是 没有什么 但 一个 乏味的 眼睛 我 ,

我本人也只是个目光呆滞的人而已。

[æn; ən] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] ,
An **eye** **out** **of** **a** **socket** **,**
一个 眼睛 出去 的 一个 插座 ,

眼球脱出眼眶，

['bɜ:rstɪŋ] ,
Bursting **,**
爆发 ,

爆发，

[kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['wɪzdəm] .
Contorted **with** **hideous** **wisdom** **.**
扭曲的 和 可怕 智慧 .

扭曲的，蕴含着可怕的智慧。

[aɪ] [tu:; tə] [aɪ]
Eye **to** **eye**
眼睛 到 眼睛

目光交汇

[wi:; wi] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [θroʊz] ,
We **fight** **in** **the** **death** **throes** **,**
我们 斗争 在 这 死亡 阵痛 ,

我们战斗到最后一刻，

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜ:rs] .
Myself **and** **the** **young** **nurse** **.**
我 和 这 年轻的 护士 .

我和那位年轻的护士。

[hɜ:r; hər][fɜ:rm] , [krɪsp] ['eɪpr(ə)n] ['bʊzəm]
Her **firm** **,** **crisp** **aproned** **bosom**
她 公司 , 脆 围裙 怀

她紧致挺拔的围裙式胸脯

[li:nz] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] ,
Leans **toward** **the** **bed** **,**
倾斜 朝向 这 床 ,

身体前倾，靠近床边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['smu:ðz] [ðə; ði] ['rʌmpld] ['pɪloʊ] [bæk]
As **she** **smooths** **the** **rumpled** **pillow** **back**
作为 她 平滑 这 皱巴巴的 枕头 后退

她抚平了皱巴巴的枕头背部

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ku:l] ['fɪŋgərz] .
With **long** **cool** **fingers** **.**
和 长的 凉爽的 手指 .

修长的手指，冰凉的触感。

['hɑ:spɪt(ə)l] [naɪt]
HOSPITAL **NIGHT**
医院 夜晚

医院之夜

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
I **am** **Will** **-** **o** **'** **-** **-** **the** **-** **Wisp** **.**
我 是 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

我是鬼火。

[aɪ] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
I **float** **in** **a** **little** **pool** **of** **delirium** **,**
我 漂浮 在 一个 小的 水池 的 谵妄 ,

我漂浮在一片迷离的幻觉之中，

[ˌfɑ:sfə'resnt] ['velvɪt] .
Phosphorescent **velvet** **.**
磷光 天鹅绒 .

磷光天鹅绒。

[maɪ]['faɪər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [breθ]
My **fire** **is** **like** **a** **breath**
我的 火 是 喜欢 一个 气息

我的火焰就像一口气

[ðæt] [bloʊz] [maɪ] ['ɪlnəs] [ɪn] ['sɜ:rkl] ,
That **blows** **my** **illness** **in** **circles** **,**
那 打击 我的 疾病 在 界 ,

这简直让我感觉病情像打了鸡血一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

降水(Precipitations)
第2/4页

['waɪdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr]
Widening it so far
扩大 它 所以 远的

已经扩大到如此程度

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [edʒ] .
That I cannot see the edge .
那 我 不能 看 这 边缘 .

我看不到边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
It is one with the night sky .
它 是 一 和 这 夜晚 天空 .

它与夜空融为一体。

[maɪ]['faɪər][hæz; həz] [bloʊn] [ðɪs] ['væstnəs] ,
My fire has blown this vastness ,
我的 火 有 吹 这 广袤无垠 ,

我的火焰吹散了这片浩瀚，

[bʌt; bət][aɪ][streɪn][ænd; ənd] ['flɪkər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But I strain and flicker trying to escape from it .
但 我 拉紧 和 闪烁 尝试 到 逃脱 从 它 .

但我竭尽全力，却始终无法摆脱它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
I want to exist without the darkness
我 想 到 存在 没有 这 黑暗

我想在没有黑暗的环境中存在。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [breθ] [soʊ] [braɪt] .
That makes my breath so bright .
那 制作 我的 气息 所以 明亮的 .

那让我的呼吸变得好明亮。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [maɪ] [laɪt] .
I want the morning to thin my light .
我 想 这 早晨 到 薄的 我的 光 .

我希望清晨的阳光能使我的身体变得柔和一些。

[də'mestɪk] ['kæntɪkl]
DOMESTIC CANTICLE
国内的 颂歌

国内圣歌

[sprɪŋ] [sɔːŋ]
SPRING SONG
春天 歌曲

春之歌

[sæp] ['kræʃɪz] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ded] [ruːts] :
Sap crashes suddenly through dead roots :
树液 崩溃 突然 通过 死的 根 :

树液突然冲破枯死的根系:

[sæp] [ðæt] [baɪts] ,
Sap that bites ,
树液 那 咬 ,

会咬人的树液，

[hɑːrʃ] ,
Harsh ,
残酷的 ,

残酷的，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Impatient ,
不耐烦 ,

不耐烦，

['bɪtər] [æz; əz][goʊld] .
Bitter as gold .
苦的 作为 金子 .

苦如黄金。

[maɪ][gɑːd] , [maɪ] ['sɪstər] , [haʊ] [dɑːrk] , [haʊ] ['saɪlənt] , [haʊ] ['hevi] [ɪz] [ɜːrθ] !
My God , my sisters , how dark , how silent , how heavy is earth !
我的 上帝 , 我的 姐妹 , 如何 黑暗的 , 如何 沉默的 , 如何 重的 是 地球 !

我的天哪，我的姐妹们，地球是多么黑暗、多么寂静、多么沉重！

['ʃəʊldəz] [streɪn] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Shoulders strain against this eternity ,
肩膀 拉紧 反对 这 永恒 ,

双肩不堪重负，难以承受这永恒的煎熬。

[ə'genst] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [loʊm] .
Against the trickling loam .
反对 这 涓涓细流 壤土 .

逆着涓涓细流的壤土而行。

[ɜːrθ] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [hænd] :
Earth dropped on the heart like a nerveless hand :
地球 掉落 在 这 心 喜欢 一个 无神经 手 :

地球像一只麻木的手一样砸在心脏上：

[ɑːn][ðə; ði] [red] [maʊθ]
On the red mouth
在 这 红色的 嘴

在红嘴上

[ɜːrθ] [kɔɪlz] ,
Earth coils ,
地球 线圈 ,

接地线圈，

['hevi] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
Heavy as a serpent .
重的 作为 一个 蛇 .

沉重如蛇。

[laɪt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Light has come back to the darkness ,
光 有 来 后退 到 这 黑暗 ,

光明重返黑暗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
To the shadow ,
到 这 阴影 ,

向阴影，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['blækənd] [liːvz] .

To	the	coolness	of	blackened	leaves	.
到	这	凉爽	的	变黑	树叶	.

枯叶的凉意。

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Where	I	used	to	be
在哪里	我	用过的	到	是

我以前所在的地方

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [siː] .

I	could	hear	the	sea	.
我	可以	听到	这	海	.

我能听到海浪声。

[ðə; ði] [blæk] ['rægɪd] [pɑːm] [frɑːnd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst]

The	black	ragged	palm	fronds	flung	themselves	against
这	黑色的	破烂不堪	棕榈	叶状体	扔	他们自己	反对

黑色的、参差不齐的棕榈叶猛地扑向

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

the	twilight	sky	.
这	暮	天空	.

暮色笼罩的天空。

[ðə; ði] [muːn] [stɛərd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [aɪ] .

The	moon	stared	up	from	the	water	like	a	fish's	eye	.
这	月亮	凝视	向上	从	这	水	喜欢	一个	鱼的	眼睛	.

月亮从水面上凝视着，像鱼的眼睛一样。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðæt] [sɪŋz] .

I	had	the	loneliness	that	sings	.
我	有	这	孤独	那	唱歌	.

我曾感受过那种会歌唱的孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] .

It	made	me	light	and	gave	me	wings	.
它	制成	我	光	和	给予	我	翅膀	.

它让我感到轻松，给了我翅膀。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [red] [brɪk]

Is	it	the	dust	and	the	iron	railings	and	the	blank	red	brick
是	它	这	灰尘	和	这	铁	栏杆	和	这	空白的	红色的	砖

是尘土、铁栏杆和空白的红砖吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ?

That	makes	me	sick	?
那	制作	我	生病的	?

这让我感到恶心?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr]

There	is	no	space	to	be	lonely	any	more
那里	是	不	空间	到	是	孤独	任何	更多的

这里再也没有孤独的空间了。

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt]

And	crumbling	feet	on	a	city	street
和	摇摇欲坠	脚	在	一个	城市	街道

城市街道上蹒跚的脚步声

[saʊnd] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] .

Sound	**past**	**the**	**door**	**.**
声音	过去的	这	门	.

门外传来声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld]

TO	**A**	**SICK**	**CHILD**
到	一个	生病的	孩子

致生病的孩子

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**
在	这	结尾	的	这	天

归根结底

[ðə; ði] [sʌn] [rʌsts] .

The	**sun**	**rusts**	**.**
这	太阳	锈	.

太阳会生锈。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	**street**	**is**	**old**	**and**	**quiet**	**.**
这	街道	是	老的	和	安静的	.

这条街古老而安静。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] .

The	**houses**	**are**	**of**	**iron**	**.**
这	房屋	是	的	铁	.

这些房子是铁制的。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]['aɪərn] .

The	**shadows**	**are**	**iron**	**.**
这	阴影	是	铁	.

阴影是铁质的。

[ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [skreɪp] [ðə; ði]['aɪərn][skaɪ] .

Shrill	**screams**	**of**	**children**	**scrape**	**the**	**iron**	**sky**	**.**
尖锐	尖叫	的	孩子们	刮	这	铁	天空	.

孩子们尖锐的哭喊声划破了铁灰色的天空。

[let] [juː 'es] [lɑːk] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Let	**us**	**lock**	**ourselves**	**in**	**the**	**light**	**.**
让	我们	锁	我们自己	在	这	光	.

让我们把自己封闭在光芒之中。

[let] [ðə; ði] [sʌn] [neɪl] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Let	**the**	**sun**	**nail**	**us**	**to**	**the**	**hot**	**earth**	**with**	**his**	**spikes**	**of**	**fire**	**,**
让	这	太阳	指甲	我们	到	这	热的	地球	和	他的	尖峰	的	火	,

让太阳用它炽热的尖刺将我们钉在滚烫的大地上吧。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['rʌʃɪz] [pæst]

And	**perhaps**	**when**	**the**	**darkness**	**rushes**	**past**
和	也许	什么时候	这	黑暗	冲刺	过去的

或许当黑暗匆匆而过

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'get] [juː 'es] .

It	**will**	**forget**	**us**	**.**
它	将要	忘记	我们	.

它终将忘记我们。

[lʌv] [sɔːŋ]

LOVE	**SONG**
爱	歌曲

情歌

([tuː; tə][siː] . [keɪ] . [es] .)
(To C . K . S .)
(到 C . K . S .)

（致CKS）

['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ,
Little father ,
小的 父亲 ,

小爸爸

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
Little mother ,
小的 母亲 ,

小妈妈,

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Little sister ,
小的 姐姐 ,

妹妹

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
Little brother ,
小的 兄弟 ,

弟弟

['lɪt(ə)l] ['lʌvər] ,
Little lover ,
小的 情人 ,

小情人,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ]
How can I go on living
如何 能 我 去 在 活的

我该如何继续活下去?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
With you away from me ?
和 你 离开 从 我 ?

你不在我身边?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
How can I get up in the morning
如何 能 我 得到 向上 在 这 早晨

我早上怎么才能起床呢?

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,
And go to bed at night ,
和 去 到 床 在 夜晚 ,

晚上上床睡觉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
And you not here ?
和 你 不是 这里 ?

你不在吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ,
How can I bear the sunrise and the sunset ,
如何 能 我 熊 这 日出 和 这 日落 ,

我怎能忍受日出日落?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnraiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnˌset] ,
And the moonrise and the moonset ,
和 这 月升 和 这 月落 ,

还有月升和月落,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
And **the** **flowers** **in** **the** **garden** **?**
和 这 花朵 在 这 花园 ?

花园里的花呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðem; ðəm] ,
How **can** **I** **bear** **them** **,**
如何 能 我 熊 他们 ,

我怎能忍受这一切?

[ju:; jʊ] ,
You **,**
你 ,

你,

[maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðər] ,
My **little** **father** **,**
我的 小的 父亲 ,

我的小爸爸,

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
Little **mother** **,**
小的 母亲 ,

小妈妈,

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Little **sister** **,**
小的 姐姐 ,

妹妹

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
Little **brother** **,**
小的 兄弟 ,

弟弟

['lɪt(ə)l] ['lʌvər] ?
Little **lover** **?**
小的 情人 ?

小情人?

['kwɑ:rəl]
QUARREL
争吵

争吵

[ə'brʌptli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['saɪləns]
Abruptly **,** **from** **a** **wall** **of** **clear** **cold** **silence**
突然 , 从 一个 墙 的 清除 寒冷的 沉默

突然间，从一片清冷寂静的墙后传来一阵巨响。

[laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] [glæs] ,
Like **an** **icy** **glass** **,**
喜欢 一个 冰冷的 玻璃 ,

像一杯冰水,

[maɪ'self] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'i:]
Myself **looked** **out** **at** **me**
我 看起来 出去 在 我

我向外望去。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [pæs] .
And **would** **not** **let** **me** **pass** **.**
和 会 不是 让 我 经过 .

而且不让我通过。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ]
I **wanted** **to** **reach** **you**
我 通缉 到 抵达 你

我想联系你

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
Before **it** **was** **too** **late** **;**
前 它 曾是 也 晚的 ;

趁还来得及;

[bʌt; bət][maɪ]['froʊz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ]
But **my** **frozen** **image** **barred** **the** **way**
但 我的 冷冻 图像 禁止 这 方式

但我的冻结影像挡住了去路

[wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [heɪt] .
With **vacant** **hate** **.**
和 空缺 恨 .

带着空洞的仇恨。

[maɪ] [tʃaɪld]
MY **CHILD**
我的 孩子

我的孩子

['təntəklz] [θrʌst] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər]
Tentacles **thrust** **imperceptibly** **into** **the** **future**
触手 推力 不易察觉地 进入 这 未来

触手悄无声息地伸向未来

['helpləsli] [sens] [ðə; ði]['faɪər] .
Helplessly **sense** **the** **fire** **.**
无助地 感觉 这 火 .

无助地感受到火焰。

[ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [nɜːrv]
A **serpentine** **nerve**
一个 蛇形 神经

一条蜿蜒的神经

[ɪm'peld] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪt'self][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Impelled **to** **lengthen** **itself** **generation** **after** **generation**
被迫 到 加长 本身 一代 后 一代

一代又一代地被迫延续下去

['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [fleɪmz]
Pierces **the** **labyrinth** **of** **flames**
穿孔 这 迷宫 的 火焰

刺穿火焰迷宫

[tuː; tə][roʊz] - ['kʌlərd] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
To **rose** **-** **colored** **extinction** **.**
到 玫瑰 - 有色 灭绝 .

走向玫瑰色的消亡。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
THE **TUNNEL**
这 隧道

隧道

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,

I	have	made	you	a	child	in	the	womb	,
我	有	制成	你	一个	孩子	在	这	子宫	,

我使你在母腹中成为婴孩，

['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [swiːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Holding	you	in	sweet	and	final	darkness	.
保持	你	在	甜的	和	最终的	黑暗	.

在甜蜜而最后的黑暗中拥抱你。

[ɔːl] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [aʊt]

All	day	as	I	walk	out
全部	天	作为	我	走	出去

一整天我走出去

[aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	carry	you	about	.
我	携带	你	关于	.

我把你随身带着。

[aɪ] [gɑːrd] [juː; jʊ][kloʊz][ɪn]['siːkrət] [wer]

I	guard	you	close	in	secret	where
我	警卫	你	关闭	在	秘密	在哪里

我在秘密中严密守护着你

[koʊld] [aɪd] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ster] .

Cold	eyed	people	cannot	stare	.
寒冷的	眼睛	人们	不能	盯	.

眼神冷漠的人无法直视对方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][meltid][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [dɪr] ['faɪər] ,

I	am	melted	in	the	warm	dear	fire	,
我	是	融化	在	这	温暖的	亲爱的	火	,

我被温暖的火焰融化了，

['lʌvər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] .

Lover	and	mother	in	the	same	desire	.
情人	和	母亲	在	这	相同的	欲望	.

爱人和母亲有着同样的愿望。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]

Yet	I	am	afraid	of	your	eyes
然而	我	是	害怕的	的	你的	眼睛

但我害怕你的眼睛

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [sər'praɪz] .

And	their	possible	surprise	.
和	他们的	可能的	惊喜	.

以及他们可能感到惊讶的情况。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ]

Would	you	be	angry	if	I	let	you	know
会	你	是	生气的	如果	我	让	你	知道

如果我告诉你，你会生气吗?

[ðæt] [aɪ] ['kærid] [juː; jʊ][soʊ] ?

That	I	carried	you	so	?
那	我	携带	你	所以	?

我曾如此怀抱过你?

[iː]

II

二

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ]
I could kiss you to death
我 可以 吻 你 到 死亡

我真想吻死你。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [jʊr; jər]['proʊtest][ə'blitəreitid] ,
Hoping that , your protest obliterated ,
希望 那 , 你的 反对 彻底摧毁 ,

希望如此，你的抗议活动被彻底摧毁了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
You would be
你 会 是

你会是

['ʌtərli] [ˌem 'iː] .
Utterly me .
完全地 我 .

完全就是我。

[jet] [aɪ] [noʊ] — [haʊ] [wel] ! —
Yet I know — how well ! —
然而 我 知道 — 如何 出色地 ! —

但我非常清楚!

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ,
Like a shell ,
喜欢 一个 壳 ,

像贝壳一样,

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ,
Hollow and echoing ,
空洞的 和 回声 ,

空洞而回响,

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ,
Death would be ,
死亡 会 是 ,

死亡将会是,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
With a roar of the past
和 一个 吼 的 这 过去的

伴随着过去的咆哮

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Like the roar of the sea .
喜欢 这 吼 的 这 海 .

如同海浪的咆哮。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['laɪfləs] [aɪ]['kænɑːt] [kɪl] !
And what is lifeless I cannot kill !
和 什么 是 无生命 我 不能 杀 !

无生命之物，我无法杀死!

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [deθ] [wɜːrk][jʊr; jər] [wɪl] .
So you would make death work your will .
所以 你 会 制作 死亡 工作 你的 将要 .

所以你要让死亡按照你的意愿行事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[ɪn][moʊst] ['ɪntɪmət] [tʌtʃ] [wiː; wi] [miːt] ,
In **most** **intimate** **touch** **we** **meet** **,**
在 最多 亲密的 触碰 我们 见面 ,

在最亲密的接触中，我们相遇了，

[lɪp] [tuː; tə][lɪp] ,
Lip **to** **lip** **,**
唇 到 唇 ,

唇齿相依，

[brest] [tuː; tə] [brest] ,
Breast **to** **breast** **,**
胸部 到 胸部 ,

胸贴胸，

[swiːt] .
Sweet **.**
甜的 .

甜的。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [drɔː] [ə'pɑːrt]
Suddenly **we** **draw** **apart**
突然 我们 画 除

突然间，我们渐行渐远

[ænd; ənd][stɑːrt] .
And **start** **.**
和 开始 .

开始。

[laɪk] [st'reɪndʒəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdz] ['tɜːrnɪŋ]
Like **strangers** **surprised** **at** **a** **road's** **turning**
喜欢 陌生人 惊讶 在 一个 道路的 转弯

就像陌生人对道路转弯感到惊讶一样。

[wiː; wi] [siː] ,
We **see** **,**
我们 看 ,

我们看到，

[aɪ] , [ðə; ði]['neɪkɪd][juː; jʊ] ;
I **,** **the** **naked** **you** **;**
我 , 这 裸 你 ;

我，赤裸的你；

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['neɪkɪd][ˌem 'iː] .
You **,** **the** **naked** **me** **.**
你 , 这 裸 我 .

你，赤裸的我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]
There **was** **something** **of** **neither** **of** **us**
那里 曾是 某物 的 两者都不 的 我们

我们俩身上都有一种特质。

[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['aʊərz] ,
That **covered** **the** **hours** **,**
那 涵盖 这 小时 ,

这就涵盖了这些小时。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['bɑːdɪz]
And **we** **have** **only** **touched** **each** **other's** **bodies**
和 我们 有 仅有的 感动 每个 其他的 身体

我们之间只有身体接触。

[θruː] [veɪlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Through veils of flowers .
通过 面纱 的 花朵 .

透过层层花纱。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [smaɪl] ['kaɪndli] ,
But let us smile kindly ,
但 让 我们 微笑 亲切地 ,

但让我们微笑以对吧。

[laɪk] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ded] ,
Like those already dead ,
喜欢 那些 已经 死的 ,

就像那些已经死去的人一样，

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [fleʃ]
On the warm flesh
在 这 温暖的 肉

在温暖的肉体上

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] .
And the marriage bed .
和 这 婚姻 床 .

还有婚床。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [blæntʃt] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
The blanched stars are withered with light .
这 焯水 明星 是 干枯 和 光 .

褪色的星星在光芒中凋零。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
The moon is pale with trying to remember something .
这 月亮 是 苍白 和 尝试 到 记住 某物 .

月亮因努力回忆某事而显得苍白。

[laɪt] , ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [steɪl] [bɜːrθ] ,
Light , straining for a stale birth ,
光 , 紧张 为了 一个 陈旧 出生 ,

轻盈，挣扎着想要分娩，

[dɪ'stendz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Distends the darkness .
膨胀 这 黑暗 .

黑暗蔓延开来。

[aɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træveɪl] ,
I , in the midst of this travail ,
我 , 在 这 中间 的 这 劳作 ,

我，在这场苦难之中，

[brɪŋ] [fɔːrθ] —
Bring forth —
带来 前进 —

拿出——

[ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ɪz] [soʊ] [væst]
The solitude is so vast
这 孤独 是 所以 广阔的

孤独如此浩瀚

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	to	be	freed	of	it	.
我	是	高兴的	到	是	自由	的	它	.

我很高兴摆脱了它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ,

Is	it	the	moon	I	see	there	,
是	它	这	月亮	我	看	那里	,

我看到的是月亮吗?

[ɔːr] [dʌz] [maɪ] [oʊn] [waɪt] [feɪs]

Or	does	my	own	white	face
或者	做	我的	自己的	白色的	脸

还是我自己的白脸

[hæŋ] [ɪn][blæŋk]['ægəni] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

Hang	in	blank	agony	against	the	sky
悬挂	在	空白的	痛苦	反对	这	天空

茫然地悬在空中，痛苦不堪

[æz; əz] [ɪf] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] ?

As	if	blinded	with	giving	?
作为	如果	失明	和	给予	?

仿佛被给予蒙蔽了双眼?

[viː]

V
V

\/

['lɪt(ə)l] [ɪn'eksərəb(ə)l][lɪps][æt; ət][maɪ] [brest]

Little	inexorable	lips	at	my	breast
小的	无情的	嘴唇	在	我的	胸部

我胸前的小嘴唇无情地贴着我的乳房

[drɪŋk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

Drink	me	out	of	me
喝	我	出去	的	我

把我喝光

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːrp] [striːm] .

In	a	fine	sharp	stream	.
在	一个	美好的	锋利的	溪流	.

一股细而锐利的溪流。

['lɪt(ə)l] [hændz][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][ə'pɑːrt]

Little	hands	tear	me	apart
小的	双手	撕	我	除

小手将我撕碎

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] .

To	find	what	they	need	.
到	寻找	什么	他们	需要	.

找到他们需要的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	weak	with	love	of	you	,
我	是	虚弱的	和	爱	的	你	,

我因爱你而变得软弱无力。

['lɪt(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] [heɪt] !

Little	body	of	hate	!
小的	身体	的	恨	!

小小的仇恨!

[bruːzd] ['sʌnlaɪt]
BRUISED **SUNLIGHT**
瘀伤 阳光

伤痕累累的阳光

['wɔːtər] [mudz]
WATER **MOODS**
水 情绪

水之情

[reɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
RAIN **ON** **THE** **SEASHORE**
雨 在 这 海滨

海边的雨

['kɜːrlɪŋ] [petlz] [ʌv; əv][reɪn] [lɪk] ['sɪlvər] [tʌŋz] .
Curling **petals** **of** **rain** **lick** **silver** **tongues** **.**
冰壶 花瓣 的 雨 舔 银 舌头 .

卷曲的雨滴舔舐着银色的舌头。

['flʌfi] [spreɪ] [ɪz] [bloʊn] ['luːsli] [ʌp] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['sɪlvər] [lɪps]
Fluffy **spray** **is** **blown** **loosely** **up** **between** **thin** **silver** **lips**
蓬松的 喷 是 吹 松散地 向上 之间 薄的 银 嘴唇

蓬松的喷雾从薄薄的银色嘴唇间松散地喷涌而出。

[ænd; ənd] ['slɪðəz] , ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][hɑːrd] [griːn] [aɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] .
And **slithers** **,** **tinkling** **in** **hard** **green** **ice** **,** **down** **the** **gray** **rocks** **.**
和 滑行者 , 叮叮当当 在 难的 绿色的 冰 , 向下 这 灰色的 岩石 .

它滑行着，叮叮当当地滑过坚硬的绿色冰层，沿着灰色的岩石向下移动。

[waɪt] ['dɑːrknəs] —
White **darkness** **—**
白色的 黑暗 —

白色黑暗——

[æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [hə'raɪz(ə)n] [stɛəz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [aɪz] .
An **expressionless** **horizon** **stares** **with** **stone** **eyes** **.**
一个 面无表情 地平线 凝视 和 石头 眼睛 .

地平线面无表情，目光呆滞。

[ðə; ði] [siː] [lɪfts] [ɪts] [ɪ'mens] [self] ['hevɪli]
The **sea** **lifts** **its** **immense** **self** **heavily**
这 海 电梯 它是 巨大 自己 重度

大海沉重地托起它庞大的身躯。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn] ['sɪkli] [maɪt] .
And **falls** **down** **in** **sickly** **might** **.**
和 瀑布 向下 在 病弱的 可能 .

然后无力地倒下了。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [noʊ] .
The **emptiness** **is** **like** **a** **death** **of** **which** **no** **one** **shall** **ever** **know** **.**
这 空虚 是 喜欢 一个 死亡 的 哪个 不 一 将 曾经 知道 .

这种空虚就像一种无人知晓的死亡。

[ʃɪp] [mɑːsts]
SHIP **MASTS**
船 桅杆

船桅

[ðeɪ] [stænd]
They **stand**
他们 站立

他们站着

[stɑːrk][æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ;
Stark **as** **church** **spires** **;**
斯塔克 作为 教会 尖塔 ;

像教堂尖顶一样巍峨;

[ber] [stɔːks]
Bare **stalks**
裸 茎

光秃秃的茎秆

[ðæt] [wɪl] ['blɑːsəm]
That **will** **blossom**
那 将要 开花

那将会绽放

([tə'mɑːroʊ] [pər'hæps])
(**Tomorrow** **perhaps** **)**
(明天 也许)

（或许明天）

['ɪntuː] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Into **flowers** **of** **the** **wind** **.**
进入 花朵 的 这 风 .

化作风之花。

['mɑːnəkroʊm]
MONOCHROME
单色

单色

[greɪ] ['wɔːtər] ,
Gray **water** **,**
灰色的 水 ,

灰水,

[greɪ] [skaɪ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Gray **sky** **drifting** **down** **to** **the** **sea** **.**
灰色的 天空 漂流 向下 到 这 海 .

灰蒙蒙的天空缓缓沉入大海。

[ðə; ði] [naɪt] ,
The **night** **,**
这 夜晚 ,

夜晚,

[oʊld] , ['ʌgli] , [ænd; ənd][stɜːrn] ,
Old **,** **ugly** **,** **and** **stern** **,**
老的 , 丑陋的 , 和 船尾 ,

老旧、丑陋、严厉,

[laɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Lies **upon** **the** **water** **,**
谎言 之上 这 水 ,

躺在水面上,

['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Quivering **in** **the** **twilight**
颤抖 在 这 暮

在暮色中颤抖

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['beli] .
Like **a** **tortured** **belly** **.**
喜欢 一个 受折磨 腹部 .

就像被折磨过的肚子一样。

[æn'ti:k]
ANTIQUE
古董

古董

[klaʊdz] [flʌŋ] [bæk]
Clouds flung back
云 扔 后退

云朵向后飘去

[meɪk] [fæn] - [ʃeɪpt] ['reɪz] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n]
Make fan - shaped rays of faded crimson
制作 扇子 - 形状 射线 的 褪色 赤红

做出扇形褪色深红色的光芒

[broʊ'keɪdɪd][ɑ:n][dɪm] [blu:] ['sætn] ;
Brocaded on dim blue satin ;
锦缎 在 暗淡 蓝色的 缎 ;

织锦于暗蓝色缎子之上;

[θru:] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [dʌst] - [blu:] ['wɔ:tər]
Through the wrinkled dust - blue water
通过 这 皱 灰尘 - 蓝色的 水

透过皱巴巴的尘蓝色水

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt]
The little boat
这 小的 船

小船

[glaidz] [ə'bʌv] [ɪts] ['sʌŋkən] ['ʃædoʊ] .
Glides above its sunken shadow .
滑翔 多于 它是 凹陷 阴影 .

它滑翔在它下陷的阴影之上。

['ekoʊ] [lʊks] [æt; ət] [hɜ:r'self]
ECHO LOOKS AT HERSELF
回声 看起来 在 她自己

艾可看着自己

[ðə; ði] [ʃɪp] ['pa:siz][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The ship passes in the night
这 船 通过 在 这 夜晚

夜里，船只驶过。

[ænd; ənd][drægz]['dʒægɪd] [rɪ'flekʃnz]
And drags jagged reflections
和 拖拽 锯齿状 反思

拖曳着锯齿状的倒影

[laɪk] ['gɪldɪd] [kɔmz]
Like gilded combs
喜欢 镀金 梳子

就像镀金的梳子

[θru:] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['wɔ:tər] .
Through the obscure water .
通过 这 朦胧 水 .

穿过幽暗的水面。

[spʌn] [glæs] ['deɪziz] [floʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][goʊld] - [wɑ:ʃt] ['mɪrər] .
Spun glass daisies float on a gold - washed mirror .
旋转 玻璃 雏菊 漂浮 在 一个 金子 - 洗过 镜子 .

镀金镜面上漂浮着玻璃雏菊。

[spel]
SPELL
拼写

拼写

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['pætər] .

In	**the**	**dark**	**I**	**can**	**hear**	**the**	**patter**	**.**
在	这	黑暗的	我	能	听到	这	语调	.

在黑暗中，我能听到轻快的脚步声。

[ber] [waɪt] [fiːt] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Bare	**white**	**feet**	**are**	**running**	**across**	**the**	**water**	**.**
裸	白色的	脚	是	跑步	穿过	这	水	.

一双白皙的赤脚在水面上奔跑。

[waɪt] [fiːt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər]

White	**feet**	**as**	**bright**	**as**	**silver**
白色的	脚	作为	明亮的	作为	银

白皙的脚丫，像银子一样闪亮。

[ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] ['ʌndər] [dʌl] [bluː] ['dresɪz] .

Are	**flashing**	**under**	**dull**	**blue**	**dresses**	**.**
是	闪烁	在下面	乏味的	蓝色的	连衣裙	.

在暗蓝色连衣裙下闪闪发光。

[wet] [pɑːmz] [biːt] ,

Wet	**palms**	**beat**	**,**
湿的	棕榈树	打	,

湿漉漉的手掌拍打着，

[ɪm'peɪʃntli] ,

Impatiently	**,**
不耐烦地	,

不耐烦地，

['petʃələntli] ,

Petulantly	**,**
任性地	,

任性地，

['slæpɪŋ] [ðə; ði][wet] ['rɑːks] .

Slapping	**the**	**wet**	**rocks**	**.**
拍打	这	湿的	岩石	.

拍打湿漉漉的岩石。

['hʌŋgri] ['ʃæˌdoʊz]

HUNGRY	**SHADOWS**
饥饿的	阴影

饥饿的影子

['reɪni] ['twaɪlaɪt]

RAINY	**TWILIGHT**
下雨	暮

雨夜

[dɪm] [goʊld]['feɪsɪz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Dim	**gold**	**faces**	**float**	**in**	**the**	**windows**	**.**
暗淡	金子	面孔	漂浮	在	这	视窗	.

窗户里漂浮着昏暗的金色面孔。

[dɪm] [goʊld]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɑːrmz] ...

Dim	**gold**	**faces**	**and**	**gilded**	**arms**	**...**
暗淡	金子	面孔	和	镀金	武器	...

黯淡的金色面孔和镀金的手臂.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['lædərz] [ʌv; əv][reɪn] ;

They	**are**	**clinging**	**along**	**the**	**silver**	**ladders**	**of**	**rain**	**;**
他们	是	依恋	沿着	这	银	梯子	的	雨	;

它们依附在雨水的银色阶梯上;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri][læmps][held] [haɪ] ,

They	**are**	**climbing**	**with**	**ivory**	**lamps**	**held**	**high**	**,**
他们	是	攀登	和	象牙	灯	握住	高的	,

他们高举象牙灯，攀登而上。

['stɑːri] [læmps]

Starry	**lamps**
星空	灯

星光灯

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['lædərz]

Over	**which**	**the**	**silver**	**ladders**
超过	哪个	这	银	梯子

银色的梯子就架在上面

['θɪkən] ['ɪntuː][nets][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

Thicken	**into**	**nets**	**of**	**twilight**	**.**
加厚	进入	网	的	暮	.

渐渐变成暮色的网。

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE	**STORM**
这	风暴

风暴

[həːdz] [ʌv; əv] [blæk] ['elifənts] ,

Herds	**of**	**black**	**elephants**	**,**
畜群	的	黑色的	大象	,

成群的黑象，

['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] ,

Rushing	**over**	**the**	**plains**	**,**
冲刺	超过	这	平原	,

飞驰过平原，

['træmp(ə)l][ðə; ði][stɑːrz] .

Trample	**the**	**stars**	**.**
践踏	这	明星	.

践踏星辰。

[ðə; ði]['aɪvəri] [tʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər]

The	**ivory**	**tusk**	**of**	**the**	**leader**
这	象牙	象牙	的	这	领导者

领袖的象牙

([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] ?)

(Or	**is**	**it**	**the**	**moon**	**?)**
(或者	是	它	这	月亮	?)

（或者那是月亮？）

['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

Flashes	**,**	**and**	**is**	**gone**	**.**
闪光灯	,	和	是	已消失	.

闪光过后，就消失了。

[triː] [tɑːps][bend] ;

Tree	**tops**	**bend**	**;**
树	最高额	弯曲	;

树梢弯曲;

[kræʃ] ;
Crash ;
碰撞 ;

碰撞;

['faɪər][frʌm; frəm] [huːf] ;
Fire from hoofs ;
火 从 蹄子 ;

马蹄喷火;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn] ,
And still they rush on ,
和 仍然 他们 匆忙 在 ,

他们依然奋力前行。

['træmplɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Trampling the stars ,
践踏 这 明星 ,

践踏星辰,

[be'ləuɪŋ] ,
Bellowing ,
咆哮 ,

咆哮着,

['rɔːrɪŋ] .
Roaring .
咆哮 .

咆哮。

['nɪmfs]
NYMPHS
若虫

仙女

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
The drift of shadows on the mountainside ,
这 漂移 的 阴影 在 这 山坡 ,

山坡上光影的漂移,

[bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][goʊld] !
Blue and purple gold !
蓝色的 和 紫色的 金子 !

蓝色和紫金色!

['pɜːrp(ə)l] [dʌst] ['sɪftɪŋ] [θruː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['aɪvəri] :
Purple dust sifting through fingers of ivory :
紫色的 灰尘 筛分 通过 手指 的 象牙 :

紫色的粉尘从象牙般的指尖飘落:

[kuːl] ['pɜːrp(ə)l][ɑːn]['aɪvəri] [brests] .
Cool purple on ivory breasts .
凉爽的 紫色的 在 象牙 乳房 .

象牙色的胸脯上泛着清冷的紫色。

[aɪ] [siː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [brests] ,
I see arms and breasts ,
我 看 武器 和 乳房 ,

我看到了手臂和胸部,

[ˌʌp'tɜːrnd] [tʃɪnz] ,
Upturned chins ,
翻转 下巴 ,

上扬的下巴,

['slæntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [liːvz] :
Slanting through the dust of purple leaves :
斜 通过 这 灰尘 的 紫色的 树叶 :

斜穿过紫色落叶的尘埃:

['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] ,
Ivory and gold ,
象牙 和 金子 ,

象牙和黄金,

[ber] [brests] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
Bare breasts and laughing eyes ,
裸 乳房 和 笑 眼睛 ,

裸露的乳房和笑意的眼神,

[ðæt] [drɪft] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [sɜːrf]
That drift on the shadowy surf
那 漂移 在 这 阴暗的 冲浪

在阴影笼罩的海面上漂流

[ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
And surge against the side of the mountain .
和 涌 反对 这 边 的 这 山 .

并猛烈地冲击山体。

['wɪntər] [dɑːn]
WINTER DAWN
冬天 黎明

冬日黎明

['klaʊdi] [dɑːn] ['flaʊər] [ʌn'fəuldz] ;
Cloudy dawn flower unfolds ;
多云 黎明 花 展开 ;

朦胧的晨曦中，花朵缓缓绽放;

[muːn] [mɔːθ] ['dʒaɪˌreɪts] ['sloʊli] ;
Moon moth gyrates slowly ;
月亮 蛾 旋转 缓慢地 ;

月蛾缓慢地旋转;

[snoʊ] ['meɪd(ə)n] [lets] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] ,
Snow maiden lets down her hair ,
雪 少女 让我们 向下 她 头发 ,

雪姑娘放下长发,

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['saɪləns] ,
And in one shining silence ,
和 在 一 灼灼 沉默 ,

在一片闪耀的寂静中,

[ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
It slips to earth .
它 滑倒 到 地球 .

它滑落到地面。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt]
THE WALL OF NIGHT
这 墙 的 夜晚

夜之墙

['sprɪŋtaɪm] [tuː] [suːn]
SPRINGTIME TOO SOON
春天 也 很快

春天来得太早了

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [boʊl] .

The	moon	is	a	cool	rose	in	a	blue	bowl	.
这	月亮	是	一个	凉爽的	玫瑰	在	一个	蓝色的	碗	.

月亮就像一朵盛开在蓝色碗里的清冷玫瑰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [bɜːrdz] .

There	are	no	more	birds	.
那里	是	不	更多的	鸟类	.

鸟儿已经不见了。

[ðə; ði][læst] [liːf] [hæz; həz]['fɔːlən] .

The	last	leaf	has	fallen	.
这	最后的	叶子	有	倒下	.

最后一片叶子落下了。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɑːr; ər]['neɪkɪd][oʊld] ['wɪmɪn] .

The	trees	in	the	twilight	are	naked	old	women	.
这	树木	在	这	暮	是	裸	老的	女性	.

暮色中的树木宛如裸体的老妇人。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːm] .

The	moon	is	an	old	woman	at	the	door	of	her	tomb	.
这	月亮	是	一个	老的	女士	在	这	门	的	她	墓	.

月亮像一位守在墓门前的老妇人。

[klaʊdz] [kəumd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd]

Clouds	combed	out	in	the	wind
云	梳理过的	出去	在	这	风

风吹散了云朵

[ɑːr; ər] [greɪ] [her] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wuːnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

Are	gray	hair	she	has	wound	about	her	neck	.
是	灰色的	头发	她	有	伤口	关于	她	脖子	.

她脖子上缠绕着几缕灰发。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æn; ən][oʊld] [greɪ] [feɪs] [ðæt] ['mɪrɚz] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

The	water	is	an	old	gray	face	that	mirrors	the	springtime	.
这	水	是	一个	老的	灰色的	脸	那	镜子	这	春天	.

水面泛着灰白的光泽，倒映着春天的景象。

[stɑːrz]

STARS
明星

明星

[laɪk] ['neɪkɪd] ['meidnz]

Like	naked	maidens
喜欢	裸	少女们

像裸体少女一样

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,

Dancing	with	no	thought	of	lovers	,
跳舞	和	不	想法	的	恋人	,

跳舞时不去想恋人，

['blɪŋkɪŋ] [stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['duːi] ['sɪlvər] [brests]

Blinking	stars	with	dewy	silver	breasts
眨眼	明星	和	露水	银	乳房

闪烁的星星，带着露珠般的银色乳房

[pæs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Pass	through	the	darkness	.
经过	通过	这	黑暗	.

穿过黑暗。

[waɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
White and eager ,
白色的 和 渴望的 ,

白人，热情洋溢

[ðeɪ] [glaɪd] [ɑːn]
They glide on
他们 滑行 在

它们滑行

[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [meʃt] [web] [ʌv; əv] [dɑːn]
Toward the gray meshed web of dawn
朝向 这 灰色的 网状 网站 的 黎明

朝着黎明灰色的网状物走去

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
And the mystery of morning .
和 这 神秘 的 早晨 .

还有清晨的奥秘。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
About me ,
关于 我 ,

关于我，

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [wɔːlz]
The white cloud walls
这 白色的 云 墙壁

白色云墙

[stænd] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz] ['sɛpəlkərz] ,
Stand as sternly as sepulchers ,
站立 作为 严厉地 作为 墓穴 ,

像坟墓一样肃立，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz]
And from all sides
和 从 全部 侧面

从四面八方

[pɪr] [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] ,
Peer and linger the startled faces ,
同伴 和 萦绕 这 惊慌 面孔 ,

凝视并驻足欣赏那些惊恐的面孔，

[peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Pale in the harshness of the sunlight .
苍白 在 这 严厉 的 这 阳光 .

在刺眼的阳光下显得苍白。

[naɪt] ['mjuːzɪk]
NIGHT MUSIC
夜晚 音乐

夜间音乐

[θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [naɪt]
Through the blue water of night
通过 这 蓝色的 水 的 夜晚

透过夜的蓝色水面

['raɪzɪz][ðə; ði] [waɪt] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['saɪləns] —
Rises **the** **white** **bubble** **of** **silence** **—**
上升 这 白色的 气泡 的 沉默 —

寂静的白色泡沫升起——

['raɪzɪz] ,
Rises **,**
上升 ,

上升，

[ænd; ənd] [breɪks] :
And **breaks** **:**
和 休息 :

以及休息：

[ðə; ði] ['ʃɪvəd] ['krɪst(ə)l] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
The **shivered** **crystal** **bell** **of** **the** **moon** **,**
这 瑟瑟发抖 水晶 钟 的 这 月亮 ,

月亮颤抖的水晶钟

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][stɑːr] ['splɪntərz] .
Dying **away** **in** **star** **splinters** **.**
垂死 离开 在 星星 碎片 .

化作星辰碎片消逝。

[ðə; ði] [stɪl] [mɪsts] [ber] [ðə; ði] [saʊnd]
The **still** **mists** **bear** **the** **sound**
这 仍然 薄雾 熊 这 声音

静谧的薄雾中传来声音

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Beyond **the** **horizon** **.**
超过 这 地平线 .

地平线之外。

['nɑːktɜːrn] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
NOCTURNE **OF** **WATER**
夜曲 的 水

水的夜曲

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrd] [plʌndʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,
A **shining** **bird** **plunges** **to** **the** **deep** **,**
一个 灼灼 鸟 暴跌 到 这 深的 ,

一只闪亮的鸟儿俯冲入深海，

[bɪ'kʌmz] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] ,
Becomes **entangled** **with** **seaweed** **,**
变成 纠缠 和 海藻 ,

与海藻缠在一起，

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [i'məːdʒz] .
And **never** **more** **emerges** **.**
和 绝不 更多的 出现 .

再也没有出现新的个体。

[peɪl] ['goʊldən] ['fɛðɚz] [drɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Pale **golden** **feathers** **drift** **across** **the** **sky** **,**
苍白 金的 羽毛 漂移 穿过 这 天空 ,

淡金色的羽毛飘荡在天空中，

['faɪər] ['feðərd] [klaʊdz] ,
Fire **feathered** **clouds** **,**
火 羽毛 云 ,

火羽状云朵，

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtləs] ['biləuz] [ʌv; əv] [bæk] ['velvɪt]
Riding **the** **weightless** **billows** **of** **back** **velvet**
骑术 这 失重 波澜 的 后退 天鹅绒

骑在轻盈的天鹅绒背上

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
On **the** **horizon** **.**
在 这 地平线 .

地平线上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['moʊmənt]
THE **LONG** **MOMENT**
这 长的 片刻

漫长的时刻

[ə; eɪ] [waɪt] [saɪ] [klaʊdz] [ðə; ði] [fiːldz]
A **white** **sigh** **clouds** **the** **fields**
一个 白色的 叹 云 这 字段

一片白色的薄雾笼罩着田野。

['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .
Into **quietness** **.**
进入 寂静 .

归于平静。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['biləud] [snoʊ]
Above **the** **billowed** **snow**
多于 这 波涛汹涌 雪

在翻滚的雪之上

[aɪ] [drɪft] ,
I **drift** **,**
我 漂移 ,

我随波逐流，

[wʌn] [jɪr] ,
One **year** **,**
一 年 ,

一年，

[tuː] ['jɪrz] ,
Two **years** **,**
二 年 ,

两年，

[θriː] ['jɪrz] .
Three **years** **.**
三 年 .

三年。

[hɜːrt] [aɪz] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
Hurt **eyes** **mist** **in** **the** **blue** **behind** **me** **.**
伤害 眼睛 薄雾 在 这 蓝色的 在后面 我 .

受伤的双眼在我身后的蓝色天空中蒙上了一层雾气。

[ðə; ði] [muːn] [ʌnˈkɔɪlz] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [roʊps]
The **moon** **uncoils** **in** **glistening** **ropes**
这 月亮 展开 在 闪闪发光 绳索

月亮缓缓舒展开来，宛如闪亮的绳索。

[ænd; ənd] [aɪ] [glaɪd] ['daʊnwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['reɪz]
And **I** **glide** **downward** **along** **the** **dripping** **rays**
和 我 滑行 向下 沿着 这 滴落 射线

我沿着滴落的光线滑落。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [leɪk] .

To	a	marble	lake	.
到	一个	大理石	湖	.

到大理石湖边。

[dɪ'zaɪnz]

DESIGNS

设计

设计

[aɪ]

I

我

我

[naɪt]

Night

夜晚

夜晚

[fiːldz] [ʌv; əv] [blæk] [t'juːlɪps]

Fields	of	black	tulips
田野	的	黑色的	郁金香

一片片黑色的郁金香

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv][goʊld] [biːz]

And	swarms	of	gold	bees
和	蜂群	的	金子	蜜蜂

还有成群的金蜜蜂

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪtər] ['hʌni] .

Drinking	their	bitter	honey	.
喝	他们的	苦的	蜂蜜	.

喝着他们苦涩的蜂蜜。

[iː]

II

二

二

[nuː] [muːn]

New	Moon
新的	月亮

新月

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld] [triː]

Above	the	gnarled	old	tree
多于	这	盘根错节的	老的	树

在老树上方

[ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːkəst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

That	clings	to	the	bleakest	side	of	the	mountain	,
那	黏附	到	这	最凄凉的	边	的	这	山	,

它依附在山体最荒凉的一侧，

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] ;

A	torch	of	ivory	and	gold	;
一个	火炬	的	象牙	和	金子	;

象牙和黄金制成的火炬；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	across	the	sky	,
和	穿过	这	天空	,

而横跨天空，

[ðə; ði]['sɪlvər] [prɪnt]
The **silver** **print**
这 银 打印

银版印刷

[ʌv; əv]['spɪrɪt] [fiːt] ,
Of **spirit** **feet** **,**
的 精神 脚 ,

精神之足，

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndər] .
Fled **from** **the** **wonder** **.**
逃亡 从 这 想知道 .

逃离了奇迹。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['trɑːpɪk] [muːn]
Tropic **Moon**
热带 月亮

热带月亮

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ænvɪl] ,
The **glowing** **anvil** **,**
这 发光 砧 ,

发光的铁砧，

['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ;
Beaten **by** **the** **winds** **;**
被打败 经过 这 风 ;

被风吹得东倒西歪；

[stɑːr][spɑːrks] ,
Star **sparks** **,**
星星 火花 ,

星火闪烁，

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
Burning **and** **dying** **in** **the** **heavens** **;**
燃烧 和 垂死 在 这 天 ;

在天堂燃烧和死亡；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [gler]
The **furnace** **glare**
这 炉 强光

炉火的光芒

[red]
Red
红色的

红色的

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pɑːm] [liːvz] .
On **the** **polished** **palm** **leaves** **.**
在 这 抛光 棕榈 树叶 .

在光亮的棕榈叶上。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['wɪntər] [muːn]
Winter **Moon**
冬天 月亮

冬月

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['θɪs(ə)l] [muːn]
A **little** **white** **thistle** **moon**
一个 小的 白色的 蓟 月亮

一轮白色的小蓟月

[bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld][krægz][ænd; ənd][fenz] :
Blown **over** **the** **cold** **crags** **and** **fens** **:**
吹 超过 这 寒冷的 峭壁 和 沼泽 :

被风吹过寒冷的峭壁和沼泽:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['θɪs(ə)l] [muːn]
A **little** **white** **thistle** **moon**
一个 小的 白色的 蓟 月亮

一轮白色的小蓟月

[bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['heðər] .
Blown **across** **the** **frozen** **heather** **.**
吹 穿过 这 冷冻 希瑟 .

被风吹过冰冻的石楠丛。

['ɑːrgoʊ]
ARGO
阿尔戈

阿尔戈

[waɪt] [seɪlz]
White **sails**
白色的 帆

白色帆

- [baɪ]['eni] [wɪnd] ,
Unbillowed **by** **any** **wind** **,**
- 经过 任何 风 ,

不受任何风的影响,

[ðə; ði] [muːn] [ʃɪp] ,
The **moon** **ship** **,**
这 月亮 船 ,

月球飞船

[ə'mʌŋ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
Among **shoals** **of** **cloud** **,**
之中 浅滩 的 云 ,

在云海之中,

['strændɪd] [stɑːrz] ,
Stranded **stars** **,**
搁浅 明星 ,

搁浅的恒星,

[ber] ['buzəmz] ,
Bare **bosoms** **,**
裸 胸部 ,

裸露的胸部,

[ænd; ənd] ['netɪd] [her] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And **netted** **hair** **of** **light** **,**
和 网 头发 的 光 ,

还有那轻盈如网的秀发,

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

On	the	shores	of	the	world	.
在	这	海岸	的	这	世界	.

在世界之岸。

[ˌdʒæpəˈniːz] [muːn]

JAPANESE	MOON
日本人	月亮

日本月亮

[θɪk] ['klʌstərd] [wɪ'st'stɪr] [klaʊdz] ,

Thick	clustered	wistaria	clouds	,
厚的	聚类	紫藤	云	,

浓密的紫藤花云，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [muːn] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv]['ɑːmənd] ['flaʊərz] ,

A	young	girl	moon	in	a	mist	of	almond	flowers	,
一个	年轻的	女孩	月亮	在	一个	薄雾	的	杏仁	花朵	,

一位年轻女孩沐浴在杏花迷雾中的月亮上，

[baʊz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Boughs	and	boughs	of	light	;
树枝	和	树枝	的	光	;

一簇簇光明的枝桠;

[ðen] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['aɪvəri]['leɪdi]

Then	a	round	-	faced	ivory	lady
然后	一个	圆形的	-	面对	象牙	女士

然后是一位圆脸象牙色女士

['nɑːdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['feɪdɪŋ] [kri'sænθəməmz] .

Nodding	among	fading	chrysanthemums	.
点头	之中	褪色	菊花	.

在凋零的菊花丛中点头。

[hɑːt] [muːn]

HOT	MOON
热的	月亮

热月

[muːn] [raɪz] .

Moon	rise	.
月亮	上升	.

月亮升起。

[greɪt] [gɔːŋ] [saʊndz] , ['ʃaɪnɪŋ] —

Great	gong	sounds	,	shining	—
伟大的	锣	声音	,	灼灼	—

锣声隆隆，熠熠生辉——

['lɪt(ə)l] [fiːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Little	feet	run	away	.
小的	脚	跑步	离开	.

小脚丫跑开了。

[laʊd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] [gɔːŋ] .

Loud	and	solemn	,	the	funeral	gong	.
大声	和	庄严	,	这	葬礼	锣	.

葬礼的锣声响亮而庄严。

['lɪt(ə)l] [fiːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Little	feet	run	away	.
小的	脚	跑步	离开	.

小脚丫跑开了。

[ðə; ði] ['naɪæd]
THE **NAIAD**
这 水仙女

奈亚德

[ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,
The **moon** **rises** **,**
这 月亮 上升 ,

月亮升起，

['glɪsnɪŋ] ,
Glistening **,**
闪闪发光 ,

闪闪发光，

['neɪkɪd] [waɪt] ,
Naked **white** **,**
裸 白色的 ,

裸白，

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːm] .
Out **of** **her** **stream** **.**
出去 的 她 溪流 .

离开她的溪流。

[wet] ['mɑːrb(ə)l] ['ʃəuldəz]
Wet **marble** **shoulders**
湿的 大理石 肩膀

湿大理石肩部

[ʃeɪk] [stɑːr][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .
Shake **star** **drops** **on** **the** **clouds** **.**
摇 星星 滴 在 这 云 .

摇晃星光，让星辰坠落云端。

[f'lʌdtaɪd]
FLOODTIDE
涨潮

洪水

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]
Across **the** **shadows** **of** **the** **surf**
穿过 这 阴影 的 这 冲浪

穿过海浪的阴影

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
The **lights** **of** **the** **ship**
这 灯 的 这 船

船上的灯光

['twɪŋk(ə)l] [dɪ'spɑːndəntli] .
Twinkle **despondently** **.**
闪烁 沮丧地 .

沮丧地闪烁着光芒。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] [greɪ] ['dɑːrknəs]
The **clinging** **absorbent** **gray** **darkness**
这 依恋 吸收剂 灰色的 黑暗

黏附的、吸收性的灰色黑暗

[sʌks] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪt'self] :
Sucks **them** **into** **itself** **:**
真糟糕 他们 进入 本身 :

将它们吸入自身：

[drɪŋks] [ðə; ði] [peɪl] ['goʊldən] [terz] ['griːdɪli] .

Drinks	**the**	**pale**	**golden**	**tears**	**greedily**	**.**
饮料	这	苍白	金的	眼泪	贪婪地	.

贪婪地饮下淡金色的泪水。

['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɪn] ['ɔːgəst]

MOUNTAIN	**PASS**	**IN**	**AUGUST**
山	经过	在	八月

八月的山口

[naɪt] ['skætəz] [greɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

Night	**scatters**	**grapes**	**for**	**the**	**harvest**	**.**
夜晚	散布	葡萄	为了	这	收成	.

夜幕降临，葡萄散落一地，等待收割。

[ðə; ði] [muːn] [bɜːrn] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

The	**moon**	**burns**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
这	月亮	烧伤	喜欢	一个	叶子	.

月亮像树叶一样燃烧。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæθ]

Along	**the**	**mountain**	**path**
沿着	这	山	小路

沿着山路

[ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt]

A	**thin**	**streak**	**of**	**light**
一个	薄的	条纹	的	光

一道细细的光线

[kriːps] ['hʌŋgrəli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪlvər] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Creeps	**hungrily**	**with**	**its**	**silver**	**belly**	**to**	**the**	**earth**	**.**
令人毛骨悚然	饥饿地	和	它是	银	腹部	到	这	地球	.

它贪婪地用银色的腹部爬向地面。

[ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [læps][ʌp][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

The	**old**	**hound**	**laps**	**up**	**the**	**shadows**	**.**
这	老的	猎犬	圈数	向上	这	阴影	.

老猎犬贪婪地吞噬着阴影。

[hɜːr; hər] [tiːts] [drɪp][ðə; ði] [braitə] ['dɑːrknəs] .

Her	**teats**	**drip**	**the**	**brighter**	**darkness**	**.**
她	乳头	滴	这	更亮	黑暗	.

她的乳头滴落着更明亮的黑暗。

[kən'tɛmpɝˌɛriːz]

CONTEMPORARIES
同时代人

同时代人

[hɑːr'mɑːnɪks]

HARMONICS
谐波

谐波

[jʌŋ] [men]

YOUNG	**MEN**
年轻的	男士

年轻人

[fɔːnz] ,

Fauns	**,**
半人半羊神	,

半人半羊神，

[ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈpeɪgənz] ,
Eternal **pagans** **,**
永恒 异教徒 ,

永恒的异教徒，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈsiːn] ,
Beautiful **and** **obscene** **,**
美丽的 和 猥亵 ,

美丽而淫秽，

[ˈliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]
Leaping **through** **the** **street**
跳跃 通过 这 街道

跃过街道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [huːf] ,
With **a** **flicker** **of** **hoofs** **,**
和 一个 闪烁 的 蹄子 ,

马蹄轻拂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][teɪlz] ,
And **a** **flash** **of** **tails** **,**
和 一个 闪光 的 尾巴 ,

一道尾巴闪过，

[juː; jʊ][wɑːnt][ˈdraɪˌædz]
You **want** **dryads**
你 想 树精

你想要树精

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈprɔstɪˌtuːts] .
And **they** **give** **you** **prostitutes** **.**
和 他们 给 你 妓女 .

他们会给你介绍妓女。

[jʌŋ] [ˈgɝːlz]
YOUNG **GIRLS**
年轻的 女孩们

年轻女孩

[jʊr; jər][soʊlz][ɑːr; ər][wet] [ˈflaʊərz] ,
Your **souls** **are** **wet** **flowers** **,**
你的 灵魂 是 湿的 花朵 ,

你们的灵魂如同湿润的花朵，

[beɪðd] [ɪn] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Bathed **in** **kisses** **and** **blood** **.**
洗澡 在 吻 和 血 .

沐浴在吻与血之中。

[ˈgoʊldən] - ,
Golden **Clyties** **,**
金的 - ,

金丝雀

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪt]
The **wheel** **of** **light**
这 车轮 的 光

光之轮

[ˈrʌʃɪz] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [brests] .
Rushes **over** **your** **breasts** **.**
冲刺 超过 你的 乳房 .

一股暖流涌遍你的胸部。

[haʊs] ['spɪrɪts]
HOUSE **SPIRITS**
房子 烈酒

家酒

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
Women **are** **flitting** **around** **in** **their** **shells** **.**
女性 是 飞掠 大约 在 他们的 贝壳 .

女人们都躲在自己的壳里四处游荡。

[peɪl] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
Pale **dilutions** **of** **the** **waters** **of** **the** **world**
苍白 稀释 的 这 水 的 这 世界

世界水体的淡淡稀释液

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Come **through** **the** **windows** **.**
来 通过 这 视窗 .

从窗户进来。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [glaɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərz] ;
Back **and** **forth** **the** **women** **glide** **in** **their** **little** **waters** **;**
后退 和 前进 这 女性 滑行 在 他们的 小的 水 ;

女人们在小水面上来回滑行;

['selər] [tuː; tə] ['gærət] [ænd; ənd] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] ,
Cellar **to** **garret** **and** **garret** **to** **cellar** **,**
地窖 到 阁楼 和 阁楼 到 地窖 ,

从地窖到阁楼，再从阁楼到地窖，

['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndər] [dɔːr] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Winding **in** **and** **out** **under** **door** **arches** **and** **down** **passages** **,**
绕线 在 和 出去 在下面 门 拱门 和 向下 段落 ,

蜿蜒穿过门拱和通道，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spɑːn] ,
They **and** **their** **spawn** **,**
他们 和 他们的 生成 ,

它们和它们的后代，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃel] ,
In **the** **shell** **,**
在 这 壳 ,

在壳里，

[ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] .
In **the** **cavern** **.**
在 这 洞穴 .

在洞穴里。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [hɜːr; hər] ,
You **may** **come** **in** **the** **shell** **to** **overpower** **her** **,**
你 可能 来 在 这 壳 到 压倒 她 ,

你或许会以强硬姿态来制服她，

['meɪlz] ,
Males **,**
男性 ,

男性，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .
But **in** **the** **shell** **,** **in** **the** **shell** **.**
但 在 这 壳 , 在 这 壳 .

但在壳里，在壳里。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ;

She	cannot	be	torn	from	the	shell	without	dying	;
她	不能	是	撕裂	从	这	壳	没有	垂死	;

她若被从壳中取出，就会死去;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ?

And	what	is	the	pleasure	of	intercourse	with	the	dead	?
和	什么	是	这	乐趣	的	交往	和	这	死的	?

与死者交媾的乐趣究竟是什么?

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs]

AT	THE	MEETING	HOUSE
在	这	会议	房子

在聚会场所

[soʊlz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Souls	as	dry	as	autumn	leaves	,
灵魂	作为	干燥	作为	秋天	树叶	,

灵魂干涸如秋叶，

[ðə; ði] ['kʌlər] [lɔːŋ] [sɪns] [aʊt] .

The	color	long	since	out	.
这	颜色	长的	自从	出去	.

颜色早已褪去。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [pleɪz] .

The	organ	plays	.
这	器官	演出	.

管风琴响了。

[ðə; ði] [liːvz] ['krækl] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

The	leaves	crackle	and	rustle	a	little	;
这	树叶	裂纹	和	沙沙	一个	小的	;

树叶发出轻微的沙沙声;

[ðen] [sɪŋk] [daʊn] .

Then	sink	down	.
然后	下沉	向下	.

然后沉下去。

[oʊld] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɔːs] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ,

Old	ladies	with	gray	moss	on	their	chins	,
老的	女士们	和	灰色的	苔藓	在	他们的	下巴	,

下巴上长着灰色苔藓的老太太们

[oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [pækt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Old	men	with	camphor	and	cotton	packed	around	their	heads	,
老的	男人	和	樟	和	棉布	包装	大约	他们的	头部	,

老人们头上裹着樟脑和棉花，

[θɪn] [tʃaɪld] ['spɪrɪts] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] ['hwɪslz] .

Thin	child	spirits	,	sharp	and	shrill	as	whistles	.
薄的	孩子	烈酒	,	锋利的	和	尖锐	作为	哨声	.

瘦弱的孩童灵魂，尖锐刺耳，如同哨声。

[greɪ] [oʊld] [triːz] ;

Gray	old	trees	;
灰色的	老的	树木	;

灰色的老树;

[gɔːnt] [oʊld] [wʊdz] ;

Gaunt	old	woods	;
高特	老的	树林	;

荒凉古老的树林;

[soʊlz] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [liːvz]
Souls **as** **dry** **as** **leaves**
灵魂 作为 干燥 作为 树叶

灵魂干涸如叶

['æftər] ['ɔːtəm] [ɪz][pæst] .
After **autumn** **is** **past** **.**
后 秋天 是 过去的 .

秋天过后。

['kristʃənz]
CHRISTIANS
基督徒

基督徒

[blaɪnd] , [ðeɪ] [stɔːrm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] .
Blind **,** **they** **storm** **up** **from** **the** **pit** **.**
瞎的 , 他们 风暴 向上 从 这 坑 .

他们双目失明，从坑里冲了出来。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [fɔːrs] ,
You **gave** **them** **the** **force** **,**
你 给予 他们 这 力量 ,

你给了他们力量，

[juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [pɔːd] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['ægəni]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
You **,** **when** **You** **poured** **the** **measure** **of** **agony** **into** **them** **.**
你 , 什么时候 你 倾倒 这 措施 的 痛苦 进入 他们 .

你，当你把所有的痛苦都倾注在他们身上时。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Didn't **You** **know** **what** **it** **would** **be** **,**
没有 你 知道 什么 它 会 是 ,

难道你不知道那会是什么吗?

['gɪvɪŋ] [blaɪnd]['piːp(ə)l]['faɪər] ?
Giving **blind** **people** **fire** **?**
给予 瞎的 人们 火 ?

给盲人火?

[nɑːt][goʊld][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['æmbər]['faɪər] ,
Not **gold** **and** **red** **and** **amber** **fire** **,**
不是 金子 和 红色的 和 琥珀色 火 ,

不是金色、红色和琥珀色的火焰，

[bʌt; bət] [mɑːrʃ] ['faɪər] .
But **marsh** **fire** **.**
但 沼泽 火 .

但是沼泽火灾。

['faɪər][ʌv; əv][aɪs] ,
Fire **of** **ice** **,**
火 的 冰 ,

冰之火，

['sʌfərɪŋ] ['fɔrdʒd]['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] !
Suffering **forged** **into** **suffering** **!**
痛苦 锻造 进入 痛苦 !

苦难铸就苦难!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
They **are** **coming** **up** **now** **.**
他们 是 未来 向上 现在 .

他们马上就来了。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] .

The	sword	is	uplifted	in	the	hands	of	the	monster	.
这	剑	是	提升	在	这	双手	的	这	怪物	.

怪物手中高举着剑。

[maɪ]['væliənt]['lɪt(ə)l] ['pʌpits] ,

My	valiant	little	puppets	,
我的	英勇	小的	木偶	,

我英勇的小木偶们，

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ?

Did	you	think	you	could	stand	out	against	this	?
做过	你	思考	你	可以	站立	出去	反对	这	?

你觉得你能脱颖而出吗?

['pɪroʊ] [ænd; ənd]['kɑ:ləmbaɪn] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ... .

Pierrot	and	Columbine	breeding	in	the	flowers	...	.
小丑	和	科伦拜恩	选育	在	这	花朵	...	.

花丛中，小丑鱼和耧斗菜交织在一起.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['flaʊərz] .

There	must	be	no	flowers	.
那里	必须	是	不	花朵	.

这里绝对不能有鲜花。

['dɛvəlz] ['kreɪd(ə)l]

DEVIL'S	CRADLE
魔鬼的	摇篮

魔鬼的摇篮

[blæk] [mæn] [hæŋd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] [tri:] ;

Black	man	hanged	on	a	silver	tree	;
黑色的	男人	绞刑	在	一个	银	树	;

黑人男子被吊死在一棵银树上;

([daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

(	Down	by	the	river	,
(	向下	经过	这	河	,

（在河边，

[sloʊ] ['rɪvər] ,

Slow	river	,
慢的	河	,

缓缓流淌的河流

[waɪt] [brest] ,

White	breast	,
白色的	胸部	,

白胸

[waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .)

White	face	with	blood	on	it	.	)
白色的	脸	和	血	在	它	.	)

（一张沾满血迹的白脸。）

[blæk] [mæn] [kri:ks] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Black	man	creaks	in	the	wind	,
黑色的	男人	吱嘎声	在	这	风	,

黑人男子在风中发出吱吱声，

[ni:z] [slæk] .

Knees	slack	.
膝盖	松弛	.

膝盖松弛。

[braʊn] ['pɔpiːz] , ['meltɪŋ] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,
Brown poppies , melting in moonlight ,
棕色的 罂粟花 , 融化 在 月光 ,

棕色的罂粟花，在月光下渐渐凋零。

[swɜːrv] [ɑːn] ['glɪsnɪŋ] [stemz]
Swerve on glistening stems
急转弯 在 闪闪发光 茎

沿着闪亮的茎秆转弯

[ə'krɔːs] [æn; ən] ['endləs] [fiːld]
Across an endless field
穿过 一个 无尽的 场地

横跨无尽的田野

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [waɪt] [feɪs]
To the music of a blood white face
到 这 音乐 的 一个 血 白色的 脸

伴着一张血白脸的音乐

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][tʃaɪld]
And a tired little devil child
和 一个 疲劳的 小的 魔鬼 孩子

还有一个疲惫的小恶魔孩子

[rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] .
Rocked to sleep on a rope .
摇滚 到 睡觉 在 一个 绳索 .

被绳子摇晃着睡着了。

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

['krɪst(ə)l] ['kɑːləmz] ,
Crystal columns ,
水晶 列 ,

晶体柱

[wen] [ðeɪ] [bend] [ðeɪ] [kræk] ;
When they bend they crack ;
什么时候 他们 弯曲 他们 裂缝 ;

弯曲时会开裂;

['brɪt(ə)l] [soʊlz] ,
Brittle souls ,
脆 灵魂 ,

脆弱的灵魂，

[kən'fɔːmiŋ] , [jet] [nɑːt] [kən'fɔːmiŋ] —
Conforming , yet not conforming —
符合 , 然而 不是 符合 —

合乎规范，却又不合乎规范——

['mɪrɚz] .
Mirrors .
镜子 .

镜子。

['mæskjəlɪn] [soʊlz] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrɚz] :
Masculine souls pass across the mirrors :
男性 灵魂 经过 穿过 这 镜子 :

男性的灵魂穿过镜子:

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] ['ekstəsi] —
Whirling , gliding ecstasies —
旋转 , 滑翔 狂喜 —

旋转、滑翔般的狂喜——

[rɪ'tri:tɪŋ] , [rɪ'tri:tɪŋ] ,
Retreating , retreating ,
撤退 , 撤退 ,

撤退，撤退，

['dɪmli] , ['dɪmli] ,
Dimly , dimly ,
依稀 , 依稀 ,

微弱地，微弱地，

[laɪk] [dri:mz] ['feɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪrɝz] .
Like dreams fading across the mirrors .
喜欢 梦境 褪色 穿过 这 镜子 .

如同梦境在镜中渐渐消逝。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪrɝz] ,
Then the mirrors ,
然后 这 镜子 ,

然后是镜子，

[stɑ:rk][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Stark and brilliant in the sunshine ,
斯塔克 和 杰出的 在 这 阳光 ,

阳光下显得鲜明而耀眼。

[blæŋk][æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] ,
Blank as the desert ,
空白的 作为 这 沙漠 ,

像沙漠一样空旷，

[blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
Blank as the Sphinx ,
空白的 作为 这 狮身人面像 ,

像斯芬克斯一样空白

['wɪŋkɪŋ] ['goʊldən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋkəlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Winking golden eyes in the twinkles of light ,
眨眼 金的 眼睛 在 这 闪烁 的 光 ,

在闪烁的光芒中，一双金色的眼睛眨动着。

['saɪlənt] , [ɪ'mju:təb(ə)l] , ['vækjuəs] [ɪn'fɪnəti] ,
Silent , immutable , vacuous infinity ,
沉默的 , 不可更改的 , 空虚的 无穷大 ,

寂静无声、永恒不变、空无一物的无限，

[i'limitəbl] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,
Illimitable capacity for absorption ,
无限的 容量 为了 吸收 ,

无限的吸收能力

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Absorbing nothing .
吸收 没有什么 .

什么都没吸收。

[hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp]
Have the shapes and the shadows been swallowed up
有 这 形状 和 这 阴影 到过 吞咽 向上

形状和阴影是否已被吞噬?

[ɪn][jʊr; jər] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðaʊt] [depθ] ,
In your recesses without depth ,
在 你的 凹陷处 没有 深度 ,

在你那没有深度的深处，

[juː; jʊ] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv][laɪf] ,
You drinkers of life ,
你 饮酒者 的 生活 ,

你们这些人生的饮者，

['twɪŋklɪŋ] [mə'lɪʃəsli]
Twinkling maliciously
闪烁 恶意地

恶意闪烁

[jʊr; jər]['goʊldən] ['jeloʊ] [aɪz] ,
Your golden yellow eyes ,
你的 金的 黄色的 眼睛 ,

你那双金黄色的眼睛，

['mɪrɚz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
Mirrors winking in the sunshine ?
镜子 眨眼 在 这 阳光 ?

阳光下的镜子会眨眼吗?

[pə'neləpi]
PENELOPE
佩内洛普

佩内洛普

[greɪ] [oʊld] ['spinəz] ,
Gray old spinners ,
灰色的 老的 旋转器 ,

灰色的旧纺纱机，

['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kræfti]['faɪbɚz][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊlz] ;
Weaving with the crafty fibers of your souls ;
编织 和 这 狡猾 纤维 的 你的 灵魂 ;

用你灵魂深处的巧手编织;

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪm'pælpəb(ə)l] [θredz] .
Nothing was given you but those impalpable threads .
没有什么 曾是 给定 你 但 那些 无形的 线程 .

除了那些无形的丝线，你什么也没得到。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] [reɪs] ,
Yet you have bound the race ,
然而 你 有 边界 这 种族 ,

然而，你却束缚了人类，

['stræŋglər] ,
Stranglers ,
绞杀者 ,

绞杀者乐队

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪlvər] [spʌn] ['mistəriz] .
With your silver spun mysteries .
和 你的 银 旋转 谜团 .

带着你那银丝般的神秘感。

[ɔːl] [ðə; ði]['kruːəl] ,
All the cruel ,
全部 这 残忍的 ,

所有残酷的，

[ɔ:l][ðə; ði][mæd] ,
All the mad ,
全部 这 疯狂的 ,

所有疯子，

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ,
The foolish ,
这 愚蠢 ,

愚蠢的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:] :
And the beautiful , too :
和 这 美丽的 , 也 :

还有那些美丽的人：

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ]
It all belongs to you
它 全部 属于 到 你

这一切都属于你

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]
Since the first time
自从 这 第一的 时间

自第一次

[ðæt] [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] ['fɪlmi] [θredz]
That you began to drop the filmy threads
那 你 开始 到 降低 这 电影 线程

你开始放下那些薄薄的线头。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] .
When the world was half asleep .
什么时候 这 世界 曾是 一半 睡着了 .

当世界还处于半梦半醒的状态。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ;
Sometimes you are young girls ;
有时 你 是 年轻的 女孩们 ;

有时你们是年轻女孩；

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['roʊziz][ɪn][jʊr; jər] [her] .
Sometimes there are roses in your hair .
有时 那里 是 玫瑰 在 你的 头发 .

有时，你的头发上会戴着玫瑰花。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] —
But I know you —
但 我 知道 你 —

但我了解你——

['sɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wu:m] .
Sitting back there in the hollow shadows of your wombs .
坐着 后退 那里 在 这 空洞的 阴影 的 你的 子宫 .

静静地坐在你子宫空洞的阴影里。

[ðə; ði]['kræfti]['faɪbɝ:z][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊlz]
The crafty fibers of your souls
这 狡猾 纤维 的 你的 灵魂

你灵魂深处的狡黠纤维

[ɑ:r; ər]['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
Are woven in and out
是 编织 在 和 出去

交织在一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪbɚz][ʌv; əv][laɪf] .

With	**the**	**fibers**	**of**	**life**	**.**
和	这	纤维	的	生活	.

生命的纤维。

[pʊr] ['piːpəlz] [driːmz]

POOR	**PEOPLE'S**	**DREAMS**
贫穷的	人们的	梦境

穷人的梦想

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [wet] [griːn] ['beriz]

Sometimes	**women**	**with**	**eyes**	**like**	**wet**	**green**	**berries**
有时	女性	和	眼睛	喜欢	湿的	绿色的	浆果

有时，女人的眼睛像湿润的绿色浆果。

[glaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [slɪk] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [smaɪlz]

Glide	**across**	**the**	**slick**	**mirror**	**of**	**their**	**own**	**smiles**
滑行	穿过	这	光滑	镜子	的	他们的	自己的	微笑

滑过他们自己笑容的光滑镜子

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [θruː] [leŋθs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

And	**vanish**	**through**	**lengths**	**of**	**gold**	**and**	**marble**	**drawing**	**rooms**	**.**
和	消失	通过	长度	的	金子	和	大理石	绘画	房间	.

然后消失在金碧辉煌、大理石铺就的客厅里。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [smaɪlz] ,

The	**marble**	**smiles**	**,**
这	大理石	微笑	,

大理石在微笑，

[æz; əz] ['senʃuəs] [æz; əz] [snoʊ] ;

As	**sensuous**	**as**	**snow**	**;**
作为	感性的	作为	雪	;

像雪一样柔滑；

[hɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] ;

Hips	**of**	**the**	**Graces**	**;**
臀部	的	这	恩典	;

女神的臀部；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

降水(Precipitations)
第3/4页

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['klɪti] ;
Shoulders of Clytie ;
肩膀 的 克莱蒂 ;

克吕提的肩膀;

[brests] ['froʊz(ə)n][æz; əz][foʊm] ,
Breasts frozen as foam ,
乳房 冷冻 作为 泡沫 ,

乳房被冷冻成泡沫状,

['froʊz(ə)n][æz; əz][kə'miːliə] [bluːm] ;
Frozen as camelia bloom ;
冷冻 作为 山茶花 盛开 ;

凝固成山茶花盛开的模样;

[maʊndz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [fleʃ] ,
Mounds of marble flesh ,
土堆 的 大理石 肉 ,

成堆的大理石般血肉,

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['wʌndər] [ʌv; əv] [waɪt] ... .
Inexplicable wonder of white ... .
无法解释的 想知道 的 白色的 ... .

白色令人难以言喻的奇妙.....

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌstætʃu'esk] ['bjuːtiːz]
I dream about statuesque beauties
我 梦 关于 雕像般的 美女

我梦见身材高挑的美女

[huː] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [bɑːksɪz] ;
Who look from the shadows of opera boxes ;
WHO 看 从 这 阴影 的 歌剧 盒子 ;

谁从歌剧院包厢的阴影中向外张望;

[ɔːr] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [ɪn]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θɜːrti] ,
Or elegant ladies in novels of eighteen thirty ,
或者 优雅的 女士们 在 小说 的 十八 三十 ,

或者1830年代小说中的优雅女士们,

[æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl] ...
At the hunt ball ...
在 这 打猎 球 ...

在狩猎舞会上.....

[rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [flɔːr] ,
Reflections in a polish floor ,
反思 在 一个 抛光 地面 ,

抛光地板上的倒影

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ][rə'nwaː] ,
A portrait by Renoir ,
一个 肖像 经过 雷诺阿 ,

雷诺阿的一幅肖像画

[ə; eɪ] [di'gæs] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,
A **Degas** **dancing** **girl** **,**
一个 德加 跳舞 女孩 ,

德加画中的一位舞女

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
English **country** **houses** **,**
英语 国家 房屋 ,

英国乡村别墅，

[æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] ,
An **autumn** **afternoon** **in** **the** **Bois** **,**
一个 秋天 下午 在 这 布伊斯 ,

秋日午后，在森林里

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ...
Something **I** **have** **read** **of** **...**
某物 我 有 读 的 ...

我读到过……

[ɪn] [sliːp] [wʌn] ['vɪʒ(ə)n] [rɪ'triːtɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] ,
In **sleep** **one** **vision** **retreating** **through** **another** **,**
在 睡觉 一 想象 撤退 通过 其他 ,

睡梦中，一个景象逐渐消退到另一个景象之中。

[laɪk] ['mɪrɚz] ['biːɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mɪrɚz] ,
Like **mirrors** **being** **doors** **to** **other** **mirrors** **,**
喜欢 镜子 存在 门 到 其他 镜子 ,

就像镜子是通往其他镜子的门一样，

['sætn] , [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,
Satin **,** **and** **lace** **,** **and** **white** **shoulders** **,**
缎 , 和 蕾丝 , 和 白色的 肩膀 ,

缎子、蕾丝和白色肩部，

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ['leɪdiz] ,
And **elegant** **ladies** **,**
和 优雅的 女士们 ,

还有优雅的女士们，

['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] .
Dancing **,** **dancing** **.**
跳舞 , 跳舞 .

跳舞，跳舞。

[fɔːr; fər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz]
FOR **WIVES** **AND** **MISTRESSES**
为了 妻子们 和 情妇们

致妻子和情妇

[deθ] ,
Death **,**
死亡 ,

死亡，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Being **a** **woman** **,**
存在 一个 女士 ,

身为女性，

['biːɪŋ] ['pæsɪv] [laɪk] [ɔːl] ['faɪn(ə)l] [θɪŋz] ,
Being **passive** **like** **all** **final** **things** **,**
存在 被动的 喜欢 全部 最终的 事物 ,

像所有终末之事一样，保持被动。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Being a mother ,
存在 一个 母亲 ,

身为母亲，

[weɪts] .
Waits .
等待 .

等待。

['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz]
Shining faces
灼灼 面孔

闪亮的脸庞

[greɪ] [ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [fleʃ] .
Gray and melt into her flesh .
灰色的 和 熔化 进入 她 肉 .

灰白地融入她的血肉之中。

[deθ] ['enviz] [ðoʊz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
Death envies those asleep in her ,
死亡 羡慕 那些 睡着了 在 她 ,

死亡嫉妒那些在她体内沉睡的人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
Little children who have come back ,
小的 孩子们 WHO 有 来 后退 ,

回来的小孩们

['faɪəri] ['feɪsɪz] ,
Fiery faces ,
火热 面孔 ,

火红的脸庞，

[braɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Bright for a moment in the darkness ,
明亮的 为了 一个 片刻 在 这 黑暗 ,

黑暗中短暂的光芒

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ['sɔːftli] [ɪn] [hɜːr; hər] [wuːm] .
Extinguished softly in her womb .
熄灭 轻轻 在 她 子宫 .

在她子宫里轻轻熄灭。

['pɔːtrɪts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] ['leɪdi]
PORTRAIT OF RICH OLD LADY
肖像 的 富有的 老的 女士

富有的老太太肖像

[oʊld] ['leɪdi] [tɔːks] ,
Old lady talks ,
老的 女士 会谈 ,

老太太说话了

[spɪnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps]
Spins from her lips
旋转 从 她 嘴唇

从她唇间旋转

[wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf]
Warp **and** **woof**
经 和 纬

经线和纬线

[ʌv; əv] ['tiːpɑːt] , [teiblz] , ['neɪpəri] ,
Of **teapots** **,** **tables** **,** **napery** **,**
的 茶壶 , 表格 , 抹布 ,

茶壶、桌子、餐巾

['sænəteri] ['tɔɪlɪts] ,
Sanitary **toilets** **,**
卫生 洗手间 ,

卫生厕所，

[oʊld] ['bedstedz] , ['pɪktʃərz] [ɑːn] [wɔːlz] ,
Old **bedsteads** **,** **pictures** **on** **walls** **,**
老的 床架 , 图片 在 墙壁 ,

旧床架，墙上的画作

[ænd; ənd] [faɪn] [leɪs] ,
And **fine** **lace** **,**
和 美好的 蕾丝 ,

还有精美的蕾丝，

[spɪnz] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənderi] [laɪf] .
Spins **a** **cocoon** **of** **this** **secondary** **life** **.**
旋转 一个 茧 的 这 次要 生活 .

编织一个包裹着这种次生生命的茧。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪz] [oʊld] ['leɪdiːz] ['beli] .
Warm **and** **snug** **is** **old** **lady's** **belly** **.**
温暖的 和 舒适 是 老的 女士的 腹部 .

老太太的肚子温暖又舒服。

[oʊld] ['leɪdi] [meɪks] ['viːnəs] [ˌæfrə'daɪti]
Old **lady** **makes** **Venus** **Aphrodite**
老的 女士 制作 金星 阿芙洛狄忒

老妇人将维纳斯变成阿芙罗狄蒂

[pɑː'vənjuː] .
Parvenue **.**
暴发户 .

暴发户。

[oʊld] ['leɪdi]
Old **lady**
老的 女士

老太太

[ə'reindʒz] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [kɔːti'zænz]
Arranges **places** **for** **courtesans**
安排 地方 为了 妓女

为妓女安排住处

[ɪn] [wɔːrm] [aʊt'bɪldɪŋz] [ɑːn] [bæk] [striːts] .
In **warm** **outbuildings** **on** **back** **streets** **.**
在 温暖的 附属建筑 在 后退 街道 .

在后街温暖的附属建筑里。

['nɪgər]
NIGGER
黑鬼

黑鬼

['nɪgər] [wɪð; wɪθ] [flæt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['swoʊlən] ['pɜ:rp(ə)l] [lɪps] ;
Nigger **with** **flat** **cheeks** **and** **swollen** **purple** **lips** **;**
黑鬼 和 平坦的 脸颊 和 肿 紫色的 嘴唇 ;

黑鬼，脸颊扁平，嘴唇肿胀发紫；

['nɪgər] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [red] [tʌŋ] ;
Nigger **with** **loose** **red** **tongue** **;**
黑鬼 和 松动的 红色的 舌头 ;

黑鬼，舌头松散发红；

[flæt] [b'raʊd] ['nɪgər] ,
Flat **browed** **nigger** **,**
平坦的 眉毛 黑鬼 ,

扁眉黑鬼，

[jʊr; jər] [skʌl] [pi:kt] [æt; ət] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
Your **skull** **peaked** **at** **the** **zenith** **,**
你的 颅骨 巅峰 在 这 天顶 ,

你的头骨达到了顶点，

[ðə; ði] [stretʃt] ['glɪsnɪŋ] [skɪn]
The **stretched** **glistening** **skin**
这 拉伸 闪闪发光 皮肤

拉伸的闪亮皮肤

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [kɔɪld] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [her] :
Covered **with** **tight** **coiled** **springs** **of** **hair** **:**
涵盖 和 紧的 卷曲 弹簧 的 头发 :

身上覆盖着紧密盘绕的毛发：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [hɪr] [koʊld] .
I **am** **up** **here** **cold** **.**
我 是 向上 这里 寒冷的 .

我在这里冷死了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪt] [mæn] .
I **am** **white** **man** **.**
我 是 白色的 男人 .

我是白人。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [swi:t]
You **are** **still** **warm** **and** **sweet**
你 是 仍然 温暖的 和 甜的

你依然温暖甜蜜

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] .
With **the** **darkness** **you** **were** **born** **in** **.**
和 这 黑暗 你 是 出生 在 .

你生于黑暗之中。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['mʌðər]
THE **MAIDEN** **MOTHER**
这 少女 母亲

未婚母亲

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skwɑ:t] ['bɑ:di] ,
He **has** **a** **squat** **body** **,**
他 有 一个 蹲 身体 ,

他身材矮胖，

['glaʊərɪŋ] [braʊz] ,
Glowering **brows** **,**
忧郁 眉毛 ,

眉毛闪闪发光，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

And	bulging	eyes	.
和	凸起	眼睛	.

还有凸出的眼睛。

['lʌstfl] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [paɪ]

Lustful	contemplation	of	the	meat	pie
好色的	沉思	的	这	肉	馅饼

对肉馅饼的淫邪凝视

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .

Is	written	all	over	his	sweating	face	.
是	书面	全部	超过	他的	出汗	脸	.

都写在他汗津津的脸上了。

[ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:k] [vɔɪs] ,

The	thin	woman	with	the	meek	voice	,
这	薄的	女士	和	这	温顺	嗓音	,

那位身材瘦削、声音柔弱的女子，

[hu:] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɑ:di]

Who	has	carried	him	so	long	in	her	body
WHO	有	携带	他	所以	长的	在	她	身体

谁的身体一直承载着他

[ænd; ənd] [dis'pɛəz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] ,

And	despairs	of	giving	him	birth	,
和	绝望	的	给予	他	出生	,

以及生下他时的绝望，

['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]['si:krət]

Watches	over	him	in	secret
手表	超过	他	在	秘密

暗中守护着他

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] ['tendərnəs] .

With	bitter	and	resentful	tenderness	.
和	苦的	和	不满	压痛	.

带着苦涩和怨恨的温柔。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['wʊmən]

A	PIOUS	WOMAN
一个	虔诚的	女士

一位虔诚的妇人

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['beri] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɪk] [soʊl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['bætɪŋ]

You	can	bury	your	face	in	her	thick	soul	of	cotton	batting
你	能	埋葬	你的	脸	在	她	厚的	灵魂	的	棉布	击球

你可以把脸埋进她厚厚的棉絮般的灵魂里。

[ænd; ənd] [smel] ['kænd(ə)l][wæks][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['ɪnsens] .

And	smell	candle	wax	and	church	incense	.
和	闻	蜡烛	蜡	和	教会	香	.

闻起来像蜡烛油和教堂焚香的味道。

[wen] [ʃi:; ʃi][daɪz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [bə:nd] .

When	she	dies	she	must	be	burned	.
什么时候	她	死亡	她	必须	是	烧伤	.

她死后必须火化。

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][soʊk] [ʌp] ['mɔɪstʃər]

Laid	in	the	ground	she	would	only	soak	up	moisture
铺设	在	这	地面	她	会	仅有的	浸泡	向上	水分

她躺在土里，只会吸收水分。

[ænd; ənd][get] ['sɑːgi] ,

And	get	soggy	,
和	得到	湿漉漉的	,

而且会变得湿漉漉的，

[æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ʌp] [terz]

As	now	she	has	a	way	of	soaking	up	tears
作为	现在	她	有	一个	方式	的	浸泡	向上	眼泪

现在她有办法吸收眼泪了

['nevər] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Never	meant	for	her	.
绝不	意思是	为了	她	.

原本就不是为她准备的。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [roʊz] [dʒɑːr]

A	VERY	OLD	ROSE	JAR
一个	非常	老的	玫瑰	罐

一个非常古老的玫瑰花瓶

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ['æftər][ðə; ði][kæt]

She	ran	across	the	lawn	after	the	cat
她	跑	穿过	这	草地	后	这	猫

她追着猫跑过草坪。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][oʊld][meɪd] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

And	I	saw	through	the	old	maid	,	as	through	a	shadow	,
和	我	锯	通过	这	老的	女佣	,	作为	通过	一个	阴影	,

我看穿了老处女，就像看穿了影子一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['lʌvər] .

A	young	girl	in	a	white	muslin	dress	running	to	meet	her	lover	.
一个	年轻的	女孩	在	一个	白色的	细棉布	裙子	跑步	到	见面	她	情人	.

一个穿着白色薄纱连衣裙的年轻女孩奔跑着去见她的爱人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['simbəlz] ,

There	was	clashing	of	cymbals	,
那里	曾是	冲突	的	钹	,

钹声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['nɪriˌɪdz] - [ɑːrmz][ɪn] ['ɔːtəm] [liːvz] .

And	the	flash	of	nereids	'	-	arms	in	autumn	leaves	.
和	这	闪光	的	海仙女	'	-	武器	在	秋天	树叶	.

秋叶中隐约可见海仙女的臂膀。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [haɪ] [noʊt] [daɪd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [laɪt] .

A	sharp	high	note	died	out	like	an	ascending	light	.
一个	锋利的	高的	笔记	死亡	出去	喜欢	一个	上升	光	.

一声尖锐的高音像上升的光芒般消逝了。

['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]['wɑːntən]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] [lɪps] —

Something	sweet	and	wanton	faded	from	the	old	maid's	lips	—
某物	甜的	和	放肆	褪色	从	这	老的	女佣	嘴唇	—

老处女唇间掠过一丝甜美而放荡的气息——

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [lʌv] ,

Something	of	Pierrot	chasing	after	love	,
某物	的	小丑	追逐	后	爱	,

有点像小丑皮埃罗追逐爱情的故事，

[ə; eɪ] [bə'kænti] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

A	bacchante	dying	in	her	sleep	,
一个	酒神女祭司	垂死	在	她	睡觉	,

一位酒神女祭司在睡梦中死去，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

A	shadow	,
一个	阴影	,

影子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] .

And	a	gray	cat	.
和	一个	灰色的	猫	.

还有一只灰猫。

[ðə; ði] ['nɪksi]

THE	NIXIE
这	水妖

尼克西

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [seɪf] ['ʌndər] ['rɑːks] ,

He	lies	in	cool	shadows	safe	under	rocks	,
他	谎言	在	凉爽的	阴影	安全的	在下面	岩石	,

他安全地躺在岩石下的阴凉处，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braʊn] [stoʊnz] ,

His	eyes	brown	stones	,
他的	眼睛	棕色的	石头	,

他的眼睛像棕色的石头，

[wɔːrn] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft] ,

Worn	smooth	and	soft	,
磨损	光滑的	和	柔软的	,

穿着舒适，触感光滑柔软。

[bʌt; bət] [ʌn'krʌmbəld] .

But	uncrumbled	.
但	未碎裂的	.

但并未破碎。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] ['kʌvərt] [tʃaɪld] - [klɔːz]

He	reaches	forth	covert	child	-	claws
他	到达	前进	隐蔽	孩子	-	爪子

他伸出隐蔽的、稚嫩的爪子

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['sɪlvər] ['beliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [fɪʃ]

To	tickle	the	silver	bellies	of	the	little	blind	fish
到	痒痒	这	银	肚子	的	这	小的	瞎的	鱼

去逗弄那些盲鱼银色的肚皮

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] ['siːkrətli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

As	they	swim	secretly	above	him	.
作为	他们	游泳	偷偷	多于	他	.

它们偷偷地在他上方游动。

[hiː; hi] [lɑːfs] —

He	laughs	—
他	笑声	—

他笑了——

[ðə; ði] [skuːl] ['splɪntərz] , ['pænɪk] ['strɪkən] .

The	school	splinters	,	panic	stricken	.
这	学校	碎片	,	恐慌	受打击的	.

学校陷入恐慌，四分五裂。

[æz; əz][wiː; wi] [ster] [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd][goʊld]['wɔːtər]

As	we	stare	through	the	lucid	gold	water
作为	我们	盯	通过	这	清醒的	金子	水

当我们凝视着清澈的金色水面

[hiː; hi] [geiziz] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [rɪ'triːt]

He	gazes	up	at	us	from	his	shadowy	retreat
他	凝视	向上	在	我们	从	他的	阴暗的	撤退

他从阴暗的藏身之处抬头凝视着我们。

[ɪn] [kəm'bætɪv] ['seɪfti] .

In	combative	safety	.
在	好斗的	安全	.

在战斗安全方面。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

There	are	times	when	he	pretends	to	himself	that	he	is	a	god	,
那里	是	时代	什么时候	他	假装	到	他自己	那	他	是	一个	上帝	,

他有时会假装自己是神，

['wɔːtər] [gɑːd] , [lænd] [gɑːd] , [gɑːd] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [skaɪ] .

Water	god	,	land	god	,	god	-	in	-	the	-	sky	.
水	上帝	,	土地	上帝	,	上帝	-	在	-	这	-	天空	.

水神、地神、天神。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [groʊ'teskəri] .

We	cannot	laugh	at	his	grotesquerie	.
我们	不能	笑	在	他的	怪诞	.

我们不能嘲笑他的怪诞行为。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪstf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['gæləntriːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

We	are	wistful	before	the	pathetic	gallantries	of	his
我们	是	怅惘	前	这	可怜的	英勇	的	他的

我们对他那可悲的英勇行为感到惋惜。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

想像力。

[oʊld] ['leɪdiz] - [væl'hælə]

OLD	LADIES	'	VALHALLA
老的	女士们	-	瓦尔哈拉

老太太的瓦尔哈拉

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

I	am	thinking	of	a	little	house	,
我	是	思维	的	一个	小的	房子	,

我在考虑买一栋小房子，

[ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] [sɪlk] [dres] ,

A	pretty	gray	silk	dress	,
一个	漂亮的	灰色的	丝绸	裙子	,

一件漂亮的灰色丝绸连衣裙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪdi] [waɪt] ['eɪprən] .

And	a	little	maid	with	a	tidy	white	apron	.
和	一个	小的	女佣	和	一个	整齐的	白色的	围裙	.

还有一位穿着整洁白色围裙的小女仆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] ['jeloʊ] ['eɪndʒəlz]

I	am	thinking	of	thin	yellow	angels
我	是	思维	的	薄的	黄色的	天使

我想起了纤细的黄色天使

['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['seivr] ['tʃaɪnə] [tiː] [kʌps] ,

Flying	out	of	Sevres	china	tea	cups	,
飞行	出去	的	塞夫尔	中国	茶	杯子	,

从塞夫尔瓷茶杯中飞出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [griːn] [aɪz] ,

And	a	cool	spirit	with	slanting	green	eyes	,
和	一个	凉爽的	精神	和	斜	绿色的	眼睛	,

还有一种冷峻的气质，以及一双斜斜的绿眼睛。

[huː] [pɪrz] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv][plænts]

Who	peers	at	me	through	the	screen	of	plants
WHO	同龄人	在	我	通过	这	屏幕	的	植物

谁透过植物的屏障凝视着我

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

I	have	placed	in	the	corner	between	the	hearth	and	the	window	.
我	有	放置	在	这	角落	之间	这	炉	和	这	窗户	.

我把它放在了壁炉和窗户之间的角落里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm]

I	am	thinking	of	the	peace	in	one's	own	little	home
我	是	思维	的	这	和平	在	一个人的	自己的	小的	家

我想起了在自己小家里的宁静。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [drips] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪni] [flɔːr] ,

When	the	afternoon	sunshine	drips	on	the	shiny	floor	,
什么时候	这	下午	阳光	滴	在	这	闪亮的	地面	,

当午后的阳光洒在光滑的地板上时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌgz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] ,

And	the	rugs	are	in	order	,
和	这	地毯	是	在	命令	,

地毯摆放整齐了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊziz][ɪn][ðə; ðɪ] [boʊl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ]

And	the	roses	in	the	bowl	plunge	into	shadow
和	这	玫瑰	在	这	碗	暴跌	进入	阴影

碗里的玫瑰花随即消失在阴影中。

[laɪk] [pɪŋk] ['nɪmfs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ,

Like	pink	nymphs	into	a	pool	,
喜欢	粉色的	若虫	进入	一个	水池	,

如同粉红色的仙女落入池塘，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hʌm]

While	there	is	no	sound	to	be	heard	above	the	hum
尽管	那里	是	不	声音	到	是	听到	多于	这	哼

虽然嗡嗡声盖过了其他声音。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːketl]

of	the	teakettle
的	这	茶壶

茶壶

[seɪv] [ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][flaɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kliːn] [sæʃ] ['kɜːrt(ə)n] .

Save	the	benevolent	buzzing	of	flies	in	the	clean	sash	curtain	.
节省	这	仁慈	嗡嗡声	的	苍蝇	在	这	干净的	窗扇	窗帘	.

保留干净窗帘上苍蝇嗡嗡的友好声音。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['poʊəts]

PORTRAITS	OF	POETS
肖像	的	诗人

诗人肖像

[aɪ]

I
我

我

([fɔːr; fər][el] . [ɑːr] .)
(For L . R .)
(为了 L . 拉 .)

（针对LR）

[tuː; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][dɑːrk]['wɔːtərz] ,
To rush over dark waters ,
到 匆忙 超过 黑暗的 水 ,

冲过漆黑的水面，

[ə; eɪ] [swɪft] [bɜːrd][wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['tælən] ;
A swift bird with cruel talons ;
一个 迅速 鸟 和 残忍的 利爪 ;

迅捷如鸟，利爪锋利；

[tuː; tə] [siːz] [laɪf] —
To seize life —
到 抢占 生活 —

把握生命——

[jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
Your life for her —
你的 生活 为了 她 —

你愿意为她付出生命——

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
To hold it ,
到 抓住 它 ,

为了持有它，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['strʌglɪŋ] —
Hold it struggling —
抓住 它 挣扎 —

坚持住——

[tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
To kiss it .
到 吻 它 .

亲吻它。

[iː]
II
二

二

['krɪst(ə)l][self] - [kən'teɪnmənt] ,
Crystal self - containment ,
水晶 自己 - 遏制 ,

晶体自包含性

['gɪvɪŋ] [aʊt]['oʊnli] [wʌt] [ɪz][sent] .
Giving out only what is sent .
给予 出去 仅有的 什么 是 发送 .

只发放收到的信息。

['stɑːrtld] ,
Startled ,
惊慌 ,

吓了一跳，

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ri'triːts]
The circumference retreats
这 圆周 静修

周长后退

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] ['haɪər] , ['fleɪmˌlaɪk] ,
As **it** **mounts** **higher** **,** **flamelike** **,**
作为 它 安装 更高 , 火焰状 ,

随着火焰越烧越高，

[stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] ['reɪdiəns] ,
Still **and** **clear** **without** **radiance** **,**
仍然 和 清除 没有 辐射 ,

静谧清澈，没有光芒。

[ə'sendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Ascending **without** **self** **-** **explanation** **.**
上升 没有 自己 - 解释 .

无需解释便可上升。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːrt]
A **skeleton** **falls** **apart**
一个 骨骼 瀑布 除

一具骨架散架了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['peɪθɑːs] ,
With **the** **dignity** **of** **comprehensible** **pathos** **,**
和 这 尊严 的 可理解的 感伤 ,

带着令人理解的悲悯之情，

[ðə; ði] [boʊnz] [bliːtʃt] [baɪ][dɪ'naɪəl] .
The **bones** **bleached** **by** **denial** **.**
这 骨头 漂白 经过 拒绝 .

否认使骨骼褪色。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [meɪ] ['briːzɪz]
With **the** **impalpable** **lightness** **of** **May** **breezes**
和 这 无形的 亮度 的 可能 微风

五月微风轻柔得几乎难以察觉

[bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊər] [petlz] :
Begins **a** **battle** **of** **flower** **petals** **:**
开始 一个 战斗 的 花 花瓣 :

一场花瓣大战就此展开：

['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['wɜːrlwɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps][hæv; həv] [bloʊn] ,
Cowering **in** **the** **primrose** **whirlwind** **his** **lips** **have** **blown** **,**
畏缩 在 这 报春花 旋风 他的 嘴唇 有 吹 ,

他蜷缩在报春花旋风中，嘴唇被吹散了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊ'tesk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] [hɑːrt] ,
The **little** **grotesque** **with** **the** **shattered** **heart** **,**
这 小的 怪诞 和 这 破碎 心 ,

那个心碎的小怪人，

['fɪrf(ə)l] ,
Fearful **,**
可怕 ,

可怕，

[jet] ['sɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrflnəs] .
Yet **sinister** **in** **his** **fearfulness** **.**
然而 险恶 在 他的 恐惧 .

然而，他那恐惧之中却透着一丝阴险。

['θiədɔ:] ['draisə]
THEODORE **DREISER**
西奥多 德莱塞

西奥多·德雷泽

[ðə; ði][mæn]['bɑ:di]['dʒʌmbld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hæf] [fɔ:rmd] ,
The **man** **body** **jumbled** **out** **of** **the** **earth** **,** **half** **formed** **,**
这 男人 身体 错杂 出去 的 这 地球 , 一半 形成 ,

那具半成形的人体残骸从土里滚了出来，

[kleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] ,
Clay **on** **the** **feet** **,**
黏土 在 这 脚 ,

脚上的泥土，

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] .
Heavy **with** **the** **lingering** **might** **of** **chaos** **.**
重的 和 这 挥之不去的 可能 的 混乱 .

沉重地笼罩着混沌的余威。

[ðə; ði][mæn] [feɪs] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:t]
The **man** **face** **so** **high** **above** **the** **feet**
这 男人 脸 所以 高的 多于 这 脚

那人的脸高高地悬在脚边。

[æz; əz] [ɪf] ['loʊnsəm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
As **if** **lonesome** **for** **them** **like** **a** **child** **.**
作为 如果 寂寞 为了 他们 喜欢 一个 孩子 .

仿佛像个孩子一样思念着他们。

[ðə; ði] [veɪnz] [ðæt] [bi:t] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæf]
The **veins** **that** **beat** **heavily** **with** **the** **music** **they** **but** **half**
这 静脉 那 打 重度 和 这 音乐 他们 但 一半

那些随着音乐剧烈跳动的血管，它们只有一半

[ˌʌndər'stʊd]
understood
理解

理解

[kɔɪl] ['læŋgwɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rt]
Coil **languidly** **around** **the** **heart**
线圈 懒洋洋地 大约 这 心

懒洋洋地盘绕在心脏周围

[ænd; ənd] [leɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [deθ] [stri:m]
And **lave** **it** **in** **the** **death** **stream**
和 澡 它 在 这 死亡 溪流

把它浸泡在死亡之流中

[ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] - .
Of **a** **grand** **impersonal** **benignance** **.**
的 一个 盛大 不具个人色彩 - .

一种宏大而超然的仁慈。

[pjeɪ'tɑ:]
PIETA
圣母怜子像

皮埃塔

[ðə; ði][tʃaɪld] —
The **child** **—**
这 孩子 —

孩子——

[wɔːrm] ['tʃʌbi] [θaɪz] ,
Warm **chubby** **thighs** **,**
温暖的 胖乎乎的 大腿 ,

温暖丰满的大腿，

[fæt] [braʊn] [ɑːrmz] ,
Fat **brown** **arms** **,**
胖的 棕色的 武器 ,

肥胖的棕色手臂，

[æn; ən] [ˌʌn.səˈpraɪzd] [feɪs] —
An **unsurprised** **face** **—**
一个 毫不意外 脸 —

一张毫不惊讶的脸——

[kraɪz] [fɔːr; fər][dʒæm] .
Cries **for** **jam** **.**
哭泣 为了 果酱 .

喊着要果酱。

[ðə; ði] ['mʌðər] [baɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒæm] .
The **mother** **buys** **him** **with** **jam** **.**
这 母亲 购买 他 和 果酱 .

母亲用果酱买下了他。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
An **old** **woman** **,**
一个 老的 女士 ,

一位老妇人

['tɔtəriŋ] [ɑːn] [liːn] ['leðər] [skɪnd] [legz] ,
Tottering **on** **lean** **leather** **skinned** **legs** **,**
颤巍巍 在 倾斜 皮革 去皮 腿 ,

他摇摇晃晃地走着，双腿瘦削得像皮革一样。

[sʌks] [wɪð; wɪθ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz]
Sucks **with** **glazing** **eyes**
真糟糕 和 玻璃 眼睛

眼神呆滞，真讨厌

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['sɪlkən] [mɪlk]
The **crystal** **silken** **milk**
这 水晶 丝 牛奶

晶莹剔透的牛奶

[ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wuːnd]
That **flows** **from** **the** **death** **wound**
那 流量 从 这 死亡 伤口

那血是从死亡伤口流出来的

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['flaʊər] - [sɔːft] , ['dʒuːəl] - [sɔːft]['bɑːdi] .
In **a** **young** **flower** **-** **soft** **,** **jewel** **-** **soft** **body** **.**
在 一个 年轻的 花 - 柔软的 , 宝石 - 柔软的 身体 .

拥有如花朵般柔软、如宝石般娇嫩的身体。

[brəˈzɪl] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]
BRAZIL **THROUGH** **A** **MIST**
巴西 通过 一个 薄雾

雾中的巴西

[ðə; ði] [rænʧ]
THE **RANCH**
这 牧场

牧场

['trɑːpɪk(ə)l] [laɪf]
TROPICAL **LIFE**
热带 生活

热带生物

[waɪt] ['flaʊər] ,
White **flower** **,**
白色的 花 ,

白色花朵，

[jʊr; jər] [petlz] [floʊt] [ə'weɪ]
Your **petals** **float** **away**
你的 花瓣 漂浮 离开

你的花瓣飘走了

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [hɪr] [ðem; ðəm] .
But **I** **hardly** **hear** **them** **.**
但 我 几乎 听到 他们 .

但我几乎听不到他们的声音。

['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz]
TWENTY **-** **FOUR** **HOURS**
二十 - 四 小时

二十四小时

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The **day** **is** **so** **long** **and** **white** **,**
这 天 是 所以 长的 和 白色的 ,

白昼漫长而洁白。

[ə; eɪ] [roʊd] [ɔːl] [dʌst] ,
A **road** **all** **dust** **,**
一个 路 全部 灰尘 ,

一条尘土飞扬的道路

[smuːð] [mə'nɑːtəni] ;
Smooth **monotony** **;**
光滑的 单调 ;

平滑单调;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,
And **the** **night** **at** **the** **end** **,**
和 这 夜晚 在 这 结尾 ,

而到了最后一晚，

[ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ,
A **hill** **to** **be** **climbed** **,**
一个 爬坡道 到 是 攀登 ,

一座需要攀登的山丘，

['sloʊli] , [lə'bɔːriəsli] ,
Slowly **,** **laboriously** **,**
缓慢地 , 费力地 ,

缓慢地，费力地，

[waɪl] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [prɪk] ['aʊər; ɑːr][hændz]
While **the** **stars** **prick** **our** **hands**
尽管 这 明星 刺 我们的 双手

当星辰刺痛我们的双手

[laɪk] ['θɪs(ə)l] .
Like **thistles** **.**
喜欢 蓟 .

就像蓟一样。

['reɪni] ['siːz(ə)n]
RAINY SEASON
下雨 季节

雨季

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pærəkiːt]
A flock of parrakeets
一个 群 的 鹦鹉

一群鹦鹉

[həːld] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ;
Hurled itself through the mist ;
投掷 本身 通过 这 薄雾 ;

它冲破迷雾;

[hɑːrʃ] [waɪld] [griːn]
Harsh wild green
残酷的 荒野 绿色的

刺眼的野绿色

[ænd; ənd]['klæmər] - [tʌŋd]
And clamor - tongued
和 叫嚣 - 舌头

以及喋喋不休的

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [waɪt] ['fɔːrɪst] .
Through the dim white forest .
通过 这 暗淡 白色的 森林 .

穿过昏暗的白色森林。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] ,
They vanished ,
他们 消失了 ,

他们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['saɪləns]
And the lips of Silence
和 这 嘴唇 的 沉默

以及沉默的嘴唇

[sʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [laɪf] .
Sucked at the roots of Life .
真烂 在 这 根 的 生活 .

被生命的根源所吞噬。

[meɪl]
MAIL
邮件

邮件

[ɑːn][ðə; ði] [rænʧ]
ON THE RANCH
在 这 牧场

在牧场上

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][mjuːl]
The old man on the mule
这 老的 男人 在 这 骡子

骑骡子的老人

['əupənz][ðə; ði][wɔːrn]['sæd(ə)l][bægz] ,
Opens the worn saddle bags ,
打开 这 磨损 鞍 包 ,

打开破旧的鞍袋,

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ðə; ði]['pepərz] .
And **takes** **out** **the** **papers** **.**
和 需要 出去 这 文件 .

然后拿出文件。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld]
From **the** **outer** **world**
从 这 外 世界

从外部世界

[ðə; ði] [θɔːts] [kʌm] ['stæbɪŋ] ,
The **thoughts** **come** **stabbing** **,**
这 想法 来 刺 ,

思绪如刀割般袭来，

[tuː; tə] [tɔːnt] , ['bæf(ə)l] , [ænd; ənd][stɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'voʊlt] .
To **taunt** **,** **baffle** **,** **and** **stir** **me** **to** **revolt** **.**
到 嘲讽 , 挡板 , 和 搅拌 我 到 反叛 .

嘲弄我、迷惑我、激起我反抗。

[aɪ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
I **beat** **against** **the** **sky** **,**
我 打 反对 这 天空 ,

我捶打天空，

[ə'genst] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Against **the** **winds** **of** **the** **mountain** **,**
反对 这 风 的 这 山 ,

顶着山风，

[bʌt; bət][maɪ][kraɪz] , [groʊn] [θɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [speɪs] ,
But **my** **cries** **,** **grown** **thin** **in** **all** **this** **space** **,**
但 我的 哭泣 , 生长 薄的 在 全部 这 空间 ,

但我的哭声，在这片空间里变得微弱，

[ɑːr; ər][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ] ['emptinəs] ...
Are **diluted** **with** **emptiness** **...**
是 稀 和 空虚 ...

被空虚稀释了.....

[laɪk] [ðə; ði] [er] ,
Like **the** **air** **,**
喜欢 这 空气 ,

就像空气一样，

[θɪn] [ænd; ənd][waɪd] ,
Thin **and** **wide** **,**
薄的 和 宽的 ,

又细又宽

['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
Touching **everything** **,**
接触 一切 ,

触摸一切，

['tʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Touching **nothing** **.**
接触 没有什么 .

什么也不碰。

[ðə; ði]['væmpaɪər][bæt]
THE **VAMPIRE** **BAT**
这 吸血鬼 蝙蝠

吸血蝙蝠

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

What	was	it	that	came	out	of	the	night	?
什么	曾是	它	那	来了	出去	的	这	夜晚	?

夜里究竟出现了什么东西?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

What	was	it	that	went	away	in	the	night	?
什么	曾是	它	那	去	离开	在	这	夜晚	?

夜里消失的究竟是什么东西?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][ɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər] ,

The	little	brown	hen	is	huddled	in	the	fence	corner	,
这	小的	棕色的	母鸡	是	蜷缩着	在	这	栅栏	角落	,

那只棕色小母鸡蜷缩在篱笆角里。

[aɪz] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] .

Eyes	already	glazing	.
眼睛	已经	玻璃	.

眼神开始变得呆滞。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

How	should	she	know	what	came	out	of	the	night	,
如何	应该	她	知道	什么	来了	出去	的	这	夜晚	,

她怎么会知道夜里发生了什么?

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Or	what	was	taken	away	in	the	night	?
或者	什么	曾是	已采取	离开	在	这	夜晚	?

或者，夜里究竟带走了什么?

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .

A	shadow	passed	across	the	moon	.
一个	阴影	通过了	穿过	这	月亮	.

一道阴影掠过月亮。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triːz] .

The	wind	rustled	in	the	mango	trees	.
这	风	沙沙作响	在	这	芒果	树木	.

风吹过芒果树，发出沙沙声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	now	,	in	the	morning	,
和	现在	,	在	这	早晨	,

而现在，在清晨，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hen][ɪz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər] ,

The	little	brown	hen	is	huddled	in	the	fence	corner	,
这	小的	棕色的	母鸡	是	蜷缩着	在	这	栅栏	角落	,

那只棕色小母鸡蜷缩在篱笆角里。

[aɪz] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] ;

Eyes	already	glazing	;
眼睛	已经	玻璃	;

眼神开始变得呆滞;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,

Because	a	shadow	passed	across	the	moon	,
因为	一个	阴影	通过了	穿过	这	月亮	,

因为一道阴影掠过月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triːz] .

And	the	wind	rustled	in	the	mango	trees	.
和	这	风	沙沙作响	在	这	芒果	树木	.

风吹过芒果树，发出沙沙声。

[kən'sɜːrvətɪzəm]
CONSERVATISM
保守主义

保守主义

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
The **turkeys** **,**
这 火鸡 ,

火鸡们，

[laɪk] [huːp] - ['skɜːrtɪd][oʊld] ['leɪdiz]
Like **hoop** **-** **skirted** **old** **ladies**
喜欢 箍 - 裙摆 老的 女士们

就像穿着撑裙的老太太们

[aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,
Out **walking** **,**
出去 步行 ,

外出散步，

[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [prə'praɪəti] .
Display **their** **solemn** **propriety** **.**
展示 他们的 庄严 礼 .

展现出庄重得体的举止。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] ,
A **terrible** **force** **,**
一个 糟糕的 力量 ,

一股可怕的力量，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,
Hungry **and** **destructive** **,**
饥饿的 和 破坏性的 ,

饥饿且具有破坏性，

['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɪstəli] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
Emanates **from** **their** **mistily** **blinking** **eyes** **.**
散发 从 他们的 朦胧地 眨眼 眼睛 .

从他们迷蒙的眨眼中散发出来。

['lɪt(ə)l] [pɪgz]
LITTLE **PIGS**
小的 猪

小猪

['lɪt(ə)l] [teɪl] ['kwɪvərɪŋ] ,
Little **tail** **quivering** **,**
小的 尾巴 颤抖 ,

小尾巴颤抖着，

['rɪŋk(ə)ld] [snaʊt] ['θrʌstɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mʌd] :
Wrinkled **snout** **thrusting** **up** **the** **mud** **:**
皱 鼻子 推进 向上 这 泥 :

皱巴巴的鼻子从泥里探出来：

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][gɑːd]
He **will** **find** **God**
他 将要 寻找 上帝

他会找到上帝

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][laɪk] [ðæt] .
If **he** **keeps** **on** **like** **that** **.**
如果 他 保持 在 喜欢 那 .

如果他继续这样下去的话。

[ðə; ði] ['sɪli] [juː]
THE **SILLY** **EWE**
这 愚蠢的 母羊

傻羊

[ðə; ði] ['sɪli] [juː] [kʌmz] [smelɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **silly** **ewe** **comes** **smelling** **up** **to** **me** **.**
这 愚蠢的 母羊 来 闻起来 向上 到 我 .

这只傻母羊闻着味道朝我走过来。

[hɜːr; hər][teɪl] ['rɪgl] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndʒɪz] ,
Her **tail** **wriggles** **without** **hinges** **,**
她 尾巴 蠕动 没有 铰链 ,

她的尾巴没有关节，却能灵活地摆动。

[bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['iːkwəl] .
Both **ends** **of** **it** **at** **once** **and** **equal** **.**
两个都 结束 的 它 在 一次 和 平等的 .

两端同时相等。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['pærət] [bɪt][hɜːr; hər] ;
Yesterday **the** **parrot** **bit** **her** **;**
昨天 这 鹦鹉 少量 她 ;

昨天那只鹦鹉咬了她;

[læst] [wiːk] [ðə; ði]['dʒægwɑːr] [eɪt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ;
Last **week** **the** **jaguar** **ate** **her** **young** **one** **;**
最后的 星期 这 美洲豹 吃 她 年轻的 一 ;

上周，那只美洲豹吃掉了她的幼崽;

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
But **experience** **teaches** **her** **nothing** **.**
但 经验 教导 她 没有什么 .

但经验对她毫无帮助。

[ðə; ði] [sneɪk]
THE **SNAKE**
这 蛇

蛇

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,
The **chickens** **are** **at** **home** **in** **the** **barnyard** **,**
这 鸡 是 在 家 在 这 农场 ,

这些鸡在鸡舍里很自在。

[ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði] [swɪl] ,
The **pigs** **in** **the** **swill** **,**
这 猪 在 这 泔水 ,

泔水中的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
And **the** **flowers** **in** **the** **garden** **;**
和 这 花朵 在 这 花园 ;

还有花园里的花朵;

[bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ,
But **where** **do** **you** **belong** **,**
但 在哪里 做 你 属于 ,

但你究竟属于哪里?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lækərd] [kɔɪlz] ,
With **your** **lacquered** **coils** **,**
和 你的 漆面 线圈 ,

用你涂漆的线圈，

[oʊ] [sneɪk] ?
O **snake** **?**
哦 蛇 ?

哦，蛇?

[ðə; ði] [jɪr]
THE **YEAR**
这 年

那一年

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [floʊt] [baɪ] .
Days **and** **days** **float** **by** **.**
天 和 天 漂浮 经过 .

时光荏苒，岁月如梭。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz]
On **the** **sides** **of** **the** **mountains**
在 这 侧面 的 这 山脉

在山的两侧

[bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ʃɪft]
Blue **shadows** **shift**
蓝色的 阴影 转移

蓝色阴影移动

[ænd; ənd] [sɪft] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
And **sift** **into** **silence** **.**
和 筛 进入 沉默 .

然后渐渐陷入寂静。

['mɔːrnɪŋ] ...
Morning **...**
早晨 ...

早晨...

[ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] .
The **cock** **crows** **.**
这 公鸡 乌鸦 .

公鸡啼鸣。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] ['roʊzi] [gloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [edʒ] ;
There **is** **that** **rosy** **glow** **on** **the** **mountain's** **edge** **;**
那里 是 那 红润 辉光 在 这 山的 边缘 ;

山脊边缘泛着玫瑰色的光芒;

[hoʊ'zeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ;
Jose **in** **the** **door** **of** **his** **hut** **;**
何塞 在 这 门 的 他的 小屋 ;

何塞站在他小屋的门口;

[mɜ'iːəz] [leɪs] ['bɔbinz]
Maria's **lace** **bobbins**
玛丽亚的 蕾丝 线轴

玛丽亚的蕾丝梭芯

['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] .
Tapping **,** **tapping** **.**
窃听 , 窃听 .

敲击声，敲击声。

['iːvnɪŋ] ...
Evening **...**
晚上 ...

晚上...

[ðə; ði] ['pærəts] [ʃrɪl] [kraɪ] ;
The **parrot's** **shrill** **cry** **;**
这 鹦鹉的 尖锐 哭 ;

鹦鹉的尖锐叫声;

[peɪl] ['sɪlvər] [griːn] [stɑːrz] .
Pale **silver** **green** **stars** **.**
苍白 银 绿色的 明星 .

淡银绿色的星星。

[naɪt] ...
Night **...**
夜晚 ...

夜晚...

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] ['dʒoʊzɪz]
The **ghosts** **of** **dead** **Joses**
这 鬼魂 的 死的 何塞斯

死去的约瑟的鬼魂

[ænd; ənd] [ded] [mə'riːəz]
And **dead** **Marias**
和 死的 玛丽亚

还有死去的玛丽亚

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Sitting **in** **the** **moonlight** **.**
坐着 在 这 月光 .

坐在月光下。

[piːs] —
Peace **—**
和平 —

和平-

[dɪ'presɪŋ] ,
Depressing **,**
沉闷 ,

沉闷,

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
Interminable
没完没了

没完没了

[piːs] .
Peace **.**
和平 .

和平。

['bɜːrnɪŋ] ['maʊntnz]
BURNING **MOUNTAINS**
燃烧 山脉

燃烧的山脉

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['hɜːrdər] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs]
A **herder** **set** **fire** **to** **the** **grass**
一个 牧人 放 火 到 这 草

牧羊人放火烧了草。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
On **the** **other** **side** **of** **the** **valley** **,**
在 这 其他 边 的 这 谷 ,

山谷的另一边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən]
And **now** **a** **beautiful** **Indian** **woman**
和 现在 一个 美丽的 印度 女士

现在是一位美丽的印度女子

[bendz] , [hwəːlz] , ['ʌndʒəˌleɪts] ,
Bends **,** **whirls** **,** **undulates** **,**
弯曲 , 旋转 , 起伏 ,

弯曲、旋转、起伏

[tɔsiz] [hɜːr; hər][goʊld] ['breislitid] [ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] —
Tosses **her** **gold** **braceleted** **arms** **into** **the** **air** **—**
抛掷 她 金子 手镯 武器 进入 这 空气 —

她将戴着金手镯的双臂高高举起——

[ðen] [sɪŋks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪ] [veɪl] .
Then **sinks** **into** **her** **gray** **veil** **.**
然后 水槽 进入 她 灰色的 面纱 .

然后沉入她灰色的面纱中。

[iː]
II
三

二

['faɪər] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [smoʊk] ,
Fire **,** **dying** **in** **smoke** **,**
火 , 垂死 在 抽烟 ,

火，在烟雾中熄灭

[juː; jʊ][stɜːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪz]
You **stir** **behind** **the** **haze**
你 搅拌 在后面 这 阴霾

你从薄雾中醒来

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər]
Like **a** **warrior**
喜欢 一个 战士

像个战士

[huː] ['θretənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Who **threatens** **in** **his** **sleep** **.**
WHO 威胁 在 他的 睡觉 .

谁会在睡梦中发出威胁?

['vɪlə] ['noʊvə][ˌdiː 'eɪ] ['serə]
VILLA **NOVA** **DA** **SERRA**
别墅 新星 DA 塞拉

维拉诺瓦达塞拉

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n]
The **mountains** **are** **as** **dull** **and** **sodden**
这 山脉 是 作为 乏味的 和 烂

山峦黯淡而潮湿。

[æz; əz] ['drʌŋkədz] - ['feɪsɪz] ,
As **drunkards** **'** **faces** **,**
作为 醉汉 - 面孔 ,

如同醉汉的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][reɪn]
And **the** **white** **forgetfulness** **of** **rain**
和 这 白色的 健忘 的 雨

还有雨的白色遗忘

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] .
Is **like** **a** **delirium** **.**
是 喜欢 一个 谵妄 .

就像神志不清一样。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['krʊkɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
Along **the** **filthy** **crooked** **streets** **of** **the** **little** **town** **,**
沿着 这 污秽 歪 街道 的 这 小的 镇 ,

沿着小镇肮脏曲折的街道，

[stri:t] [læmps][floʊt][ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv][mɪst] —
Street **lamps** **float** **in** **pools** **of** **mist** **—**
街道 灯 漂浮 在 游泳池 的 薄雾 —

路灯漂浮在雾气之中——

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] .
The **eyes** **of** **children** **being** **beaten** **.**
这 眼睛 的 孩子们 存在 被打败 .

被殴打儿童的眼睛。

[reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
RAIN **IN** **THE** **MOUNTAINS**
雨 在 这 山脉

山里下雨

[laɪk] [ɪn'eksərəb(ə)l] [pi:s] ,
Like **inexorable** **peace** **,**
喜欢 无情的 和平 ,

如同不可阻挡的和平，

[ðə; ði][mɪsts] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
The **mists** **march** **through** **the** **mountains** **.**
这 薄雾 行进 通过 这 山脉 .

薄雾在群山间穿行。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][grɪm] [pi:ks] [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði][koʊld][ɑ:rmz]
One **by** **one** **the** **grim** **peaks** **sink** **into** **the** **cold** **arms**
一 经过 一 这 严峻 高峰 下沉 进入 这 寒冷的 武器

一座座险峻的山峰沉入冰冷的怀抱。

[ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] .
of **the** **unspoken** **.**
的 这 未说出口的 .

未言明的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz]
The **little** **town** **with** **the** **pink** **and** **white** **houses**
这 小的 镇 和 这 粉色的 和 白色的 房屋

那个有着粉色和白色房屋的小镇

[lu:siz] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz]
Looses **its** **hold** **on** **the** **ridge** **of** **hills**
失败 它是 抓住 在 这 岭 的 丘陵

失去了对山脊的控制

[ænd; ənd] [floʊts] [ə'mʌŋ] [klaʊd] [tɑ:ps] .
And **floats** **among** **cloud** **tops** **.**
和 浮标 之中 云 最高额 .

它漂浮在云层之上。

[ə; eɪ] ['ʃægi] ['dɑːŋki] , ['krɔpiŋ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,
A **shaggy** **donkey** **,** **cropping** **grass** **in** **the** **sequestered** **church** **yard** **,**
一个 毛茸茸 驴 , 裁剪 草 在 这 隔离 教会 院子 ,

一头毛茸茸的驴子，在僻静的教堂墓地里啃草。

[wɔːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] [er] ,
Walks **,** **with** **a** **leisurely** **air** **,**
散步 , 和 一个 悠闲 空气 ,

悠闲地散步

['ɪntuː][ə; eɪ][wɪnd] ['drɪvn] [ə'bɪs] .
Into **a** **wind** **driven** **abyss** **.**
进入 一个 风 驱动 深渊 .

坠入狂风肆虐的深渊。

['trɑːpɪk(ə)l] ['wɪntər]
TROPICAL **WINTER**
热带 冬天

热带冬季

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meməriz] ,
The **afternoon** **is** **frozen** **with** **memories** **,**
这 下午 是 冷冻 和 回忆 ,

午后时光仿佛凝固在了回忆中。

['reɪdiənt] [æz; əz][aɪs] .
Radiant **as** **ice** **.**
辐射状 作为 冰 .

像冰一样闪耀。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ei^juːd] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
The **sun** **sets** **amidst** **the** **agued** **trembling** **of** **the** **leaves** **,**
这 太阳 套 在……之中 这 争论 发抖 的 这 树叶 ,

夕阳西下，树叶发出阵阵颤动。

['sɪŋkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][goʊld] [er]
Sinking **right** **down** **through** **the** **gold** **air**
下沉 正确的 向下 通过 这 金子 空气

缓缓沉入金色的空气中

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Into **the** **arms** **of** **the** **sea** **.**
进入 这 武器 的 这 海 .

投入大海的怀抱。

[ðə; ði] [ɪ'næmld] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz]
The **enameled** **wings** **of** **the** **palm** **trees**
这 珐琅 翅膀 的 这 棕榈 树木

棕榈树的珐琅翅膀

[kiːp] ['ʃivəriŋ] , ['ʃivəriŋ] ,
Keep **shivering** **,** **shivering** **,**
保持 瑟瑟发抖 , 瑟瑟发抖 ,

继续发抖，继续发抖

['biːtɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [er] [θɪn] ... .
Beating **the** **gold** **air** **thin** **...** **.**
殴打 这 金子 空气 薄的 ... .

把黄金打得稀薄如纸.....

[tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ]
TALK **ON** **THE** **RANCH**
讲话 在 这 牧场

农场谈话

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

It	**is**	**cold**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**mountains**	**,**
它	是	寒冷的	在	这	圆圈	的	山脉	,

群山环绕之中，寒气逼人。

[ə; eɪ] [ˈfaɪrləs] [hɑːrθ] .

A	**fireless**	**hearth**	**.**
一个	无火	炉	.

一个没有明火的壁炉。

[ðə; ði][stɑːrz][drɪft][baɪ][laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] .

The	**stars**	**drift**	**by**	**like**	**autumn**	**leaves**	**.**
这	明星	漂移	经过	喜欢	秋天	树叶	.

繁星如同秋叶般飘落。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] —

Only	**the**	**rustle**	**—**
仅有的	这	沙沙	—

只有沙沙声——

[ðen] , [kloʊz] [təˈgeðər] ,

Then	**,**	**close**	**together**	**,**
然后	,	关闭	一起	,

然后，紧密地，

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ,

Our	**talk**	**,**
我们的	讲话	,

我们的谈话，

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈkaʊntər] ,

For	**and**	**counter**	**,**
为了	和	柜台	,

正反方

[wʌn] [ˈgreɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

One	**grating**	**against**	**the**	**other**	**,**
一	格栅	反对	这	其他	,

一个与另一个摩擦，

[rʌbz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər]

Rubs	**a**	**little**	**fire**
摩擦	一个	小的	火

轻轻摩擦火

[ænd; ənd][wiː; wi][wɔːrm] [iːtʃ] [ˈʌðər]

And	**we**	**warm**	**each**	**other**
和	我们	温暖的	每个	其他

我们互相取暖

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːloʊ] [ˈklæmi] [ˈsɜːrk(ə)l] .

There	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**hollow**	**clammy**	**circle**	**.**
那里	在	这	中间	的	这	空洞的	湿冷的	圆圈	.

就在那空洞潮湿的圆圈中央。

[lez] [ˈmælədi] [ˈdiˈiˈes] [peɪz] [tʃɔdz]

LES	**MALADIES**	**DES**	**PAYS**	**CHAUDS**
LES	疾病	DES	支付	查德斯

热病

[praɪd] [ʌv; əv] [reɪs]

PRIDE	**OF**	**RACE**
自豪	的	种族

种族自豪感

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][fɔ:rm]

I	saw	his	young	Anglo	-	Saxon	form
我	锯	他的	年轻的	盎格鲁	-	撒克逊	形式

我看到了他年轻的盎格鲁-撒克逊人形态

[ɪn][ɪts] [waɪt] ['seɪlər] [kloʊðz]

In	its	white	sailor	clothes
在	它是	白色的	水手	衣服

他穿着白色水手服

[kli:v] [θru:] [ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] ['jeloʊ] ['lætn] [kraʊd] ,

Cleave	through	the	scampering	yellow	Latin	crowd	,
劈开	通过	这	四处奔跑	黄色的	拉丁	人群	,

穿过熙熙攘攘的拉丁裔黄皮肤人群，

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rkeɪndʒl] ;

As	white	and	clean	as	the	blade	of	an	archangel	;
作为	白色的	和	干净的	作为	这	刀刃	的	一个	大天使	;

洁白如天使长的刀刃；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] [ə'lɔ:ŋ] , ['glɔ:riəsli] [drʌŋk] ,

And	,	as	he	reeled	along	,	gloriously	drunk	,
和	,	作为	他	卷曲	沿着	,	辉煌地	醉	,

他摇摇晃晃地走着，醉得一塌糊涂。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [dʌŋ] ['bi:tlz]

Those	little	black	and	gold	dung	beetles
那些	小的	黑色的	和	金子	粪	甲虫

那些黑色和金色的小蜣螂

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Seemed	to	be	pushing	and	racing	over	his	body	.
似乎	到	是	推动	和	赛车	超过	他的	身体	.

似乎在推搡和掠过他的身体。

[dɑ:n] ['kwiksət] ['səʊˌdʒɜ:nz] [ɪn] ['ri:əu][di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ]

DON	QUIXOTE	SOJOURNS	IN	RIO	DE	JANEIRO
大学教师	堂吉诃德	旅居	在	里约	德语	简妮罗

堂吉诃德旅居里约热内卢

[waɪt] ['roʊziz][klaɪm][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv] [naɪt] .

White	roses	climb	the	wall	of	night	.
白色的	玫瑰	爬	这	墙	的	夜晚	.

白玫瑰攀爬在夜幕的墙壁上。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [lʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	pale	face	looks	from	a	window	in	the	sky	.
一个	苍白	脸	看起来	从	一个	窗户	在	这	天空	.

一张苍白的脸从天空中的一扇窗户向外望去。

[oʊ] [mu:n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ?

O	Moon	,	is	it	because	you	have	seen	her	that	you	are	beautiful	?
哦	月亮	,	是	它	因为	你	有	已见	她	那	你	是	美丽的	?

月亮啊，你是因为见过她才变得美丽吗?

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ?

Is	she	happy	among	the	saints	?
是	她	快乐的	之中	这	圣徒	?

她在圣徒之中感到幸福吗?

[aɪ] [pleɪst] [waɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:fɪn] .

I	placed	white	flowers	in	the	coffin	.
我	放置	白色的	花朵	在	这	棺材	.

我在棺材里放了白花。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [laɪ] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Are	they	the	blossoms	that	lie	scattered	along	the	horizon	,
是	他们	这	花朵	那	说谎	疏散	沿着	这	地平线	,

它们是散落在地平线上的花朵吗?

['tæŋg(ə)ld][ɪn][jʊr; jər] [laɪt] ?

Tangled	in	your	light	?
纠缠不清	在	你的	光	?

被你的光芒所困扰吗?

[dɪm] [stɑːrz][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Dim	stars	drop	into	the	sea	.
暗淡	明星	降低	进入	这	海	.

黯淡的星辰坠入大海。

[soʊ][juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['flaʊərz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , ['belə] ['dəunə] ?

So	you	give	my	flowers	back	to	me	,	do	you	,	Bella	Dona	?
所以	你	给	我的	花朵	后退	到	我	,	做	你	,	贝拉	多娜	?

所以你会把我的花还给我，是吗，贝拉·多娜?

[aɪ] [maɪt] ['gæðər] [ðə; ði] [petlz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæn.tə'nɛt.ə] [tuː; tə][trɪm]

I	might	gather	the	petals	and	carry	them	to	Antonietta	to	trim
我	可能	收集	这	花瓣	和	携带	他们	到	安东尼埃塔	到	修剪

我或许会收集花瓣，然后带给安东尼埃塔修剪。

[hɜːr; hər][hæts] .

her	hats	.
她	帽子	.

她的帽子。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] ['mɪlɪnər]

So	much	for	life	with	a	little	negro	milliner
所以	很多	为了	生活	和	一个	小的	黑人	女帽商

这就是和那个小黑人女帽匠一起生活的结局。

[ɪn][ðə; ði]['ruːə] ['tʃɪli] !

In	the	Rua	Chile	!
在	这	鲁阿	智利	!

在智利街!

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['mjuːzɪŋz]

CONVENT	MUSINGS
修道院	沉思

修道院沉思录

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [waɪt] - [feɪst] ['vəːdʒinz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Eleven	thousand	white	-	faced	virgins	in	the	sky	.
十一	千	白色的	-	面对	处女	在	这	天空	.

天空中有11000名白面圣女。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi]

The	eyes	of	Our	Lady
这	眼睛	的	我们的	女士

圣母的眼睛

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv][klaʊd] .

Smiling	through	a	rift	of	cloud	.
微笑	通过	一个	裂痕	的	云	.

透过云层缝隙，露出微笑。

[aɪ] [siː] ['sɪstər][mə'riːə][ˌdiː 'eɪ] ['glɔːriəz] [fæt] ['ʃædoʊ]

I	see	Sister	Maria	da	Gloria's	fat	shadow
我	看	姐姐	玛丽亚	达	格洛丽亚的	胖的	阴影

我看到了玛丽亚·达·格洛丽亚修女肥胖的影子。

[pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ... .

Pass	across	the	whitewashed	wall	by	the	window	...	.
经过	穿过	这	粉刷过的	墙	经过	这	窗户	...	.

穿过窗边粉刷过的白墙.....

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] - [feɪst] ['vəːdʒɪnz] —

Eleven	thousand	white	-	faced	virgins	—
十一	千	白色的	-	面对	处女	—

一万一千名白面处女——

[stɑːrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['roʊzəri] —

Stars	from	a	broken	rosary	—
星星	从	一个	破碎的	念珠	—

断掉的念珠上的星星——

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] —

The	Southern	Cross	—
这	南方	叉	—

南十字星——

[θrʌm] , [θrʌm] , [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .

Thrum	,	thrum	,	my	fingers	on	the	bench	.
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	我的	手指	在	这	长椅	.

手指在长凳上轻轻敲击，发出"咚咚"的声响。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gɑːd]

I	sometimes	think	of	God
我	有时	思考	的	上帝

我有时会想到上帝

[æz; əz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['emptinəs]

As	an	enormous	emptiness
作为	一个	巨大的	空虚

如同巨大的空虚

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] ['entər] [æt; ət] [læst] ,

Into	which	we	must	all	enter	at	last	,
进入	哪个	我们	必须	全部	进入	在	最后的	,

我们最终都必须进入其中，

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Our	Lady	forgive	me	.
我们的	女士	原谅	我	.

圣母玛利亚，请原谅我。

[gɪ'tɑːrɑː]

GUITARRA
吉他

吉他

" [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] ,

"	An	orange	tree	without	fruit	,
"	一个	橙子	树	没有	水果	,

一棵没有结果子的橘子树，

[soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [lʌvz] ,

So	am	I	without	loves	,
所以	是	我	没有	爱	,

所以，没有爱的我，也是如此。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] ['lɪdɪd] [aɪz] [sæŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	His	heavy	lidded	eyes	sang	up	to	her	.
"	他的	重的	带盖	眼睛	唱	向上	到	她	.

他那双沉重的眼皮望着她。

[hɜːr; hər] [glæns] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən][gloʊb][ʌv; əv] [brest] ,

Her	glance	dropped	on	her	golden	globe	of	breast	,
她	瞥一眼	掉落	在	她	金的	地球	的	胸部	,

她的目光落在了她那金黄色的乳房上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

And	on	the	baby	.
和	在	这	婴儿	.

还有婴儿。

[noʊ'vembər]

NOVEMBER
十一月

十一月

['fɔːrən] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts]

Foreign	sailors	in	the	streets
外国的	水手们	在	这	街道

街上的外国水手

[ɑːr; ər][æz; əz][sæd][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][waɪld] [giːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] —

Are	as	sad	a	sight	as	wild	geese	in	the	winter	—
是	作为	伤心	一个	视线	作为	荒野	鹅	在	这	冬天	—

就像冬天的野鹅一样，令人感到悲哀——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [jʌŋ] [bluː] [aɪz]

There	was	one	boy	with	those	strange	young	blue	eyes
那里	曾是	一	男生	和	那些	奇怪的	年轻的	蓝色的	眼睛

有一个男孩，有着那种奇特的、年轻的蓝眼睛。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Who	looked	at	me	;
WHO	看起来	在	我	;

谁看了我一眼?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

And	a	long	,	long	time	after	he	had	passed
和	一个	长的	,	长的	时间	后	他	有	通过了

在他去世很久很久之后

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] —

The	light	of	his	soul	got	to	me	—
这	光	的	他的	灵魂	得到	到	我	—

他灵魂的光芒感染了我——

[soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] —

So	long	on	the	way	—
所以	长的	在	这	方式	—

路途遥远——

[laɪk] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [stɑːr] .

Like	the	light	of	a	dead	star	.
喜欢	这	光	的	一个	死的	星星	.

如同死星的光芒。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['loʊnsəm] , [bluː] [aɪz] ?

What	makes	you	look	so	lonesome	,	Blue	Eyes	?
什么	制作	你	看	所以	寂寞	,	蓝色的	眼睛	?

蓝眼睛，是什么让你看起来如此孤独?

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst]

THE	COMING	OF	CHRIST
这	未来	的	基督

基督的降临

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑːləmbaɪn]
THE **DEATH** **OF** **COLUMBINE**
这 死亡 的 耧斗菜

科伦拜恩惨案

[du'et]
DUET
二重唱

二重唱

['pɪroʊ] [sɪŋz] .
Pierrot **sings** **.**
小丑 唱歌 .

小丑皮埃罗唱歌。

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [klaʊn] [laɪk] [hɪm'self] ,
The **moon** **,** **a** **clown** **like** **himself** **,**
这 月亮 , 一个 小丑 喜欢 他自己 ,

月亮，就像他自己一样，是个小丑。

[stɛəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
Stares **down** **upon** **him**
凝视 向下 之上 他

他俯视着他

[wɪð; wɪθ] ['vækjuəs] ['tendərnəs] .
With **vacuous** **tenderness** **.**
和 空虚的 压痛 .

带着空洞的温柔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][raɪs] ['paʊdər]
For **a** **moment** **the** **night** **is** **filled** **with** **rice** **powder**
为了 一个 片刻 这 夜晚 是 已填 和 米 粉末

夜空瞬间弥漫着米粉的香气。

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [gɔːz] .
And **spangled** **gauze** **.**
和 闪闪发光的 纱布 .

还有缀满亮片的纱布。

[ðen] [tuː] [ʃeɪdz] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
Then **two** **shades** **embracing** **each** **other**
然后 二 色调 拥抱 每个 其他

然后，两个影子拥抱在一起。

[faɪnd][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz]
Find **in** **their** **arms**
寻找 在 他们的 武器

在他们的怀抱中寻找

['oʊnli][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Only **the** **darkness** **.**
仅有的 这 黑暗 .

只有黑暗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs]
FROM **A** **MAN** **DYING** **ON** **A** **CROSS**
从 一个 男人 垂死 在 一个 叉

来自一个垂死在十字架上的人

[ðə; ði][peɪnz][ɪn][maɪ][pɑːmz][ɑːr; ər] [θredz] [ʌv; əv] ['saɪtləs] ['faɪər]
The **pains** **in** **my** **palms** **are** **threads** **of** **sightless** **fire**
这 疼痛 在 我的 棕榈树 是 线程 的 失明 火

手掌的疼痛如同看不见的火焰丝线。

[drɔːn] [laɪk] ['faɪəri] [veɪnz] [θruː] ['blækənd] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] ,

Drawn	**like**	**fiery**	**veins**	**through**	**blackened**	**marble**	**walls**	**,**
绘制	喜欢	火热	静脉	通过	变黑	大理石	墙壁	,

如同灼热的血管勾勒出漆黑的大理石墙壁，

['kræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr]

Crashing	**with**	**a**	**dull**	**roar**
崩溃	和	一个	乏味的	吼

发出沉闷的轰鸣声

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

To	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**.**
到	这	结束	的	这	地球	.

直到天涯海角。

['waini] [piːs] ... .

Winey	**peace**	**...**	**.**
葡萄酒	和平	...	.

酒香宁静.....

[maɪ] [sɪk] [blʌd] [pɜːz] .

My	**sick**	**blood**	**purrs**	**.**
我的	生病的	血	呼噜声	.

我的病态血液在低吟。

['mɪlki] ['buzəmz] [floʊt] [θruː] [red] [her] ,

Milky	**bosoms**	**float**	**through**	**red**	**hair**	**,**
乳白色	胸部	漂浮	通过	红色的	头发	,

乳白色的乳房在红发间若隐若现，

[gɔːnt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [aɪz]

Gaunt	**faces**	**and**	**sick**	**eyes**
高特	面孔	和	生病的	眼睛

面容憔悴，眼神病态。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Beside	**her**	**face**	**.**
旁	她	脸	.

在她脸的旁边。

[aɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fər'gɪvnəs] .

I	**debauch**	**them**	**with**	**my**	**forgiveness**	**.**
我	放荡	他们	和	我的	饶恕	.

我的宽恕玷污了他们。

['oʊnli] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] .

Only	**her**	**,**	**I**	**cannot**	**forgive**	**.**
仅有的	她	,	我	不能	原谅	.

只有她，我无法原谅。

['muːnlaɪt] ['tremblz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sɪlk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] ,

Moonlight	**trembles**	**as**	**the**	**silk**	**of**	**her**	**garment**	**,**
月光	颤抖	作为	这	丝绸	的	她	服装	,

月光如她丝绸衣裳般颤动，

['pɜːrfjuːmd] [sɪlk] .

Perfumed	**silk**	**.**
香	丝绸	.

香丝绸。

[ðə; ðɪ] [krɔːs] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrʃ] ['ʃædoʊ]

The	**cross**	**makes**	**a**	**long**	**harsh**	**shadow**
这	叉	制作	一个	长的	残酷的	阴影

十字架投下长长的、刺眼的阴影。

['rɪdʒɪd][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

Rigid	**on**	**the**	**sand**	**.**
死板的	在	这	沙	.

僵硬地立在沙地上。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [fi:t] [stɜ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Her	**white**	**feet**	**stir**	**across**	**the**	**shadow**	**.**
她	白色的	脚	搅拌	穿过	这	阴影	.

她白色的脚在阴影中移动。

[læn'jæp]

LAGNIAPPE

额外赠品

额外赠品

[ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['gɑ:rdn] ,

You	**in**	**the**	**quiet**	**garden**	**,**
你	在	这	安静的	花园	,

你身处静谧的花园中，

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [swi:t] [smaɪl] ,

You	**with**	**the**	**death**	**sweet**	**smile**	**,**
你	和	这	死亡	甜的	微笑	,

你带着死亡般甜蜜的微笑，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Before	**you**	**speak**	**of**	**love**	**to**	**me**
前	你	说话	的	爱	到	我

在你向我谈起爱之前

[goʊ][aʊt][ænd; ənd] [heɪt] [ə'waɪl] .

Go	**out**	**and**	**hate**	**awhile**	**.**
去	出去	和	恨	一会儿	.

出去好好恨一会儿。

[ðə; ði][kaɪnd]['dev(ə)l]

The	**kind**	**devil**
这	种类	魔鬼

善良的恶魔

[hæz; həz][ə; eɪ]['tɑ:lərənt][grɪn] .

Has	**a**	**tolerant**	**grin**	**.**
有	一个	宽容	咧嘴笑	.

脸上带着宽容的笑容。

[hi:; hi] [fliŋz] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [aʊt] [waɪd]

He	**flings**	**the**	**golden**	**gates**	**out**	**wide**
他	投掷	这	金的	大门	出去	宽的

他将金色的大门向外敞开

[ænd; ənd] [lets] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ɪn] .

And	**lets**	**poor**	**people**	**in**	**.**
和	让我们	贫穷的	人们	在	.

而且也让穷人进来。

[hi:; hi] [wɔ:mz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

He	**warms**	**them**	**in**	**his**	**bosom**
他	温暖	他们	在	他的	怀

他将它们拥入怀中取暖

[ænd; ənd] [gɑ:rdz] [ðer; ðər][peɪn] .

And	**guards**	**their**	**pain**	**.**
和	守卫	他们的	疼痛	.

守护着他们的痛苦。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [hel] [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər] [braɪt]

He	**shows**	**them**	**hell**	**fields**	**that**	**are**	**bright**
他	演出	他们	地狱	字段	那	是	明亮的

他向他们展示了明亮的炼狱景象。

[ænd; ənd] [skaɪz] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

And	**skies**	**gentle**	**with**	**rain**	**.**
和	天空	温和的	和	雨	.

天空温柔地飘着雨。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] ['pærədaɪs]

But	**up**	**in**	**paradise**
但	向上	在	天堂

但在天堂里

[ðə; ði] [stɜːrn] [lɔːrd] [ɪz] [waɪz] ,

The	**stern**	**Lord**	**is**	**wise**	**,**
这	船尾	主	是	明智的	,

严厉的上帝是睿智的，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd]

And	**Michael**	**with**	**his**	**flaming**	**sword**
和	迈克尔	和	他的	炽盛	剑

还有手持火焰之剑的迈克尔。

[pʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - [aɪz] .

Puts	**out**	**the**	**angels**	**'**	**eyes**	**.**
放置	出去	这	天使	-	眼睛	.

熄灭了天使的眼睛。

[heɪl] ['meri] !

HAIL	**MARY**	**!**
冰雹	玛丽	!

万福玛利亚！

[pje're] [ɪz] [ded] !

Pierrette	**is**	**dead**	**!**
皮埃雷特	是	死的	!

皮埃雷特死了！

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [brests]

Between	**her**	**narrow**	**little**	**breasts**
之间	她	狭窄的	小的	乳房

在她那纤细小的乳房之间

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [liːd] .

They	**have**	**laid**	**a**	**cross**	**of**	**lead**	**.**
他们	有	铺设	一个	叉	的	带领	.

他们竖起了一座铅十字架。

[hɜːr; hər] [taɪt] [peɪl] [lɪps] [ɑːr; ər] ['sʌŋkən] .

Her	**tight**	**pale**	**lips**	**are**	**sunken**	**.**
她	紧的	苍白	嘴唇	是	凹陷	.

她苍白紧绷的嘴唇凹陷着。

[hɜːr; hər] ['fleʃləs] ['fɪŋgərz] [klʌtʃ] [ðə; ði] [pɔːl] .

Her	**fleshless**	**fingers**	**clutch**	**the**	**pall**	**.**
她	无肉的	手指	离合器	这	灵柩	.

她那没有血肉的手指紧紧抓着灵柩。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ðæt] ,

Why	**did**	**she**	**have**	**to**	**die**	**like**	**that**	**,**
为什么	做过	她	有	到	死	喜欢	那	,

她为什么非得那样死去？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊ][smɔ:l] ?
And **she** **so** **small** **?**
和 她 所以 小的 ?

她个子这么小?

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmbaɪn]
THE **DEATH** **OF** **COLUMBINE**
这 死亡 的 耧斗菜

科伦拜恩惨案

[waɪt] [brest] ['bi:tn] [ɪn] [si:] [weɪvz] ,
White **breast** **beaten** **in** **sea** **waves** **,**
白色的 胸部 被打败 在 海 波浪 ,

白胸脯在海浪中拍打,

[her] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][foʊm] ,
Hair **tangled** **in** **foam** **,**
头发 纠缠不清 在 泡沫 ,

头发缠在泡沫里,

['loʊnli] [skaɪ] ,
Lonely **sky** **,**
孤独 天空 ,

寂寞的天空,

['desələt] [hə'raɪz(ə)n] ,
Desolate **horizon** **,**
荒凉 地平线 ,

荒凉的地平线,

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊdz] :
Pale **and** **shining** **clouds** **:**
苍白 和 灼灼 云 :

淡黄色的闪亮云朵:

[ɔ:l] [ðɪs] ['desələt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [si:] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
All **this** **desolate** **and** **shining** **sea** **is** **no** **place** **for** **you** **,**
全部 这 荒凉 和 灼灼 海 是 不 地方 为了 你 ,

这片荒凉而波光粼粼的大海不适合你。

[maɪ] [ded] ['kɑ:ləmbaɪn] .
My **dead** **Columbine** **.**
我的 死的 科伦拜恩 .

我死去的科伦拜恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [baɪt][jʊr; jər] [brest] ;
And **the** **waves** **will** **bite** **your** **breast** **;**
和 这 波浪 将要 咬 你的 胸部 ;

海浪会拍打你的胸膛;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [deθ] [frʌm; frəm][laɪf] ,
And **the** **wind** **,** **that** **does** **not** **know** **death** **from** **life** **,**
和 这 风 , 那 做 不是 知道 死亡 从 生活 ,

而风,它不知生死,

[wɪl] [li:p] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɪr] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz]
Will **leap** **upon** **you** **and** **leer** **into** **your** **eyes**
将要 飞跃 之上 你 和 斜视 进入 你的 眼睛

会扑向你,斜睨你的眼睛

[ænd; ənd] [sʌk] [æt; ət][jʊr; jər] [ded] [lɪps] .
And **suck** **at** **your** **dead** **lips** **.**
和 吸 在 你的 死的 嘴唇 .

然后吮吸你那死气沉沉的嘴唇。

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːləmbaɪn] ,
Oh , my little Columbine ,
哦 , 我的 小的 科伦拜恩 ,

哦，我的小科伦拜恩，

[juː; jʊ][goʊ]['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
You go farther and farther away from me ,
你 去 更远 和 更远 离开 从 我 ,

你离我越来越远，

[aʊt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃɪps]
Out where there are no ships
出去 在哪里 那里 是 不 船舶

在没有船只的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [klaʊdz]
And the solemn clouds
和 这 庄严 云

还有那庄严肃穆的云层。

[sɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɑːmbər][hə'raɪz(ə)n] .
Soar across the somber horizon .
翱翔 穿过 这 忧郁 地平线 .

翱翔于阴沉的地平线之上。

['pɪroʊ] [lɑːfs]
PIERROT LAUGHS
小丑 笑声

皮埃罗大笑

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['pɪroʊ] ,
You are old , Pierrot ,
你 是 老的 , 小丑 ,

皮埃罗，你老了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [læf]
But I do not laugh
但 我 做 不是 笑

但我并不笑。

[æz; əz][ɪn] [,hɑːlikwi'neid]
As in harlequinade
作为 在 丑角剧

如同丑角剧

[juː; jʊ] ['tɑːtər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
You totter down the path .
你 蹒跚 向下 这 小路 .

你摇摇晃晃地沿着小路走去。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['pɪroʊ] ,
Now you are old , Pierrot ,
现在 你 是 老的 , 小丑 ,

你现在老了，皮埃罗。

[ænd; ənd] [druːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [gɪ'tɑːr] ,
And drool to your guitar ,
和 流口水 到 你的 吉他 ,

对着你的吉他流口水，

[aɪ][duː][nɑːt][kæst][juː; jʊ] [ɔːf] .
I do not cast you off .
我 做 不是 投掷 你 离开 .

我不会抛弃你。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][æz; əz]['fiːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] [flaɪz]

Though	your	love	songs	are	as	feeble	as	a	winter	fly's
尽管	你的	爱	歌曲	是	作为	微弱	作为	一个	冬天	苍蝇

虽然你的情歌像冬蝇的鸣叫一样微弱。

[aɪ][duː][nɑːt][skɑːf] .

I	do	not	scoff	.
我	做	不是	嘲笑	.

我不会嘲笑。

[ɪg'zʌltənt]

Exultant
眉飞色舞

眉飞色舞

[aɪ][kæst] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ]

I	cast	back	on	you
我	投掷	后退	在	你

我回望你

[wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

What	you	gave	me	,
什么	你	给予	我	,

你给我的东西，

[ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'æskt] [lʌv]

And	bind	you	with	the	unasked	love
和	绑定	你	和	这	未经询问	爱

用那份未经请求的爱将你紧紧相连

[ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [friː] !

That	has	kept	me	from	being	free	!
那	有	保留	我	从	存在	自由的	!

这让我无法获得自由!

[ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] ['kælɪˌbæn]

THE	TRANSMIGRATION	OF	CALIBAN
这	轮回	的	卡利班

卡利班的迁徙

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Once	I	had	a	little	brother	,
一次	我	有	一个	小的	兄弟	,

我曾经有个弟弟，

[æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] .

An	ugly	little	brother	that	was	I	.
一个	丑陋的	小的	兄弟	那	曾是	我	.

那个丑陋的小弟弟就是我。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

I	was	still	in	the	nursery
我	曾是	仍然	在	这	苗圃

我当时还在育婴室。

[wen] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [krɔːs] ,

When	they	nailed	him	to	a	clean	white	cross	,
什么时候	他们	钉子	他	到	一个	干净的	白色的	叉	,

当他们把他钉在洁白的十字架上时，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

And	said	he	was	dead	.
和	说	他	曾是	死的	.

他说他已经死了。

[hiː; hi] [flæpt] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,
He **flapped** **there** **all** **day** **,**
他 拍打 那里 全部 天 ,

他整天都在那里扑腾翅膀。

[θɪn] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
Thin **and** **stiff** **as** **a** **jumping** **jack** **.**
薄的 和 僵硬的 作为 一个 跳 杰克 .

又薄又硬，像开合跳绳一样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
But **when** **I** **had** **gone** **to** **bed** **,**
但 什么时候 我 有 已消失 到 床 ,

但当我上床睡觉后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt] ,
And **the** **lights** **were** **out** **,**
和 这 灯 是 出去 ,

灯灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ['rʌsld] [ɪn] [waɪt] ['siːkrəsi] ,
And **the** **muslin** **curtains** **rustled** **in** **white** **secrecy** **,**
和 这 细棉布 窗帘 沙沙作响 在 白色的 保密 ,

薄纱窗帘发出窸窣的白色声响，透着一丝神秘。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [glæs] [laɪk] ['ʌnjən] [skɪn]
And **through** **the** **thin** **brown** **glass** **like** **onion** **skin**
和 通过 这 薄的 棕色的 玻璃 喜欢 洋葱 皮肤

透过那层薄薄的棕色玻璃，就像透过洋葱皮一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [sæg][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɑːps]
I **could** **see** **the** **bright** **moon** **sag** **to** **the** **tree** **tops**
我 可以 看 这 明亮的 月亮 下垂 到 这 树 最高额

我能看到明亮的月亮垂到树梢上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪnəs] [aɪ] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] ,
With **a** **heaviness** **I** **dimly** **understood** **,**
和 一个 沉重 我 依稀 理解 ,

我隐约感觉到一种沉重感，

[waɪl] [ðə; ði] ['hægərd] ['bræntʃɪz] ['gɔːntlɪ] [streɪnd] ,
While **the** **haggard** **branches** **gauntly** **strained** **,**
尽管 这 枯槁 分支 瘦削的 紧张 ,

枯萎的树枝嶙峋地伸展着，

[æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
As **useless** **to** **the** **moon** **as** **she** **to** **them** **,**
作为 无用 到 这 月亮 作为 她 到 他们 ,

她对月亮毫无用处，就像她对他们毫无用处一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔkt] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['ʌmbər]['kreɪd(ə)l] ,
I **was** **rocked** **in** **an** **orange** **and** **umber** **cradle** **,**
我 曾是 摇滚 在 一个 橙子 和 数字 摇篮 ,

我被放在一个橙色和赭色的摇篮里摇晃着，

[ə; eɪ]['roʊzi]['bʌb(ə)l] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['faɪərˌʃaɪn]
A **rosy** **bubble** **light** **with** **fireshine**
一个 红润 气泡 光 和 火光

一盏散发着火光的玫瑰色泡泡灯

['floʊtɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði][koʊld] ,
Floating **atop** **the** **cold** **,**
漂浮的 顶部 这 寒冷的 ,

漂浮在寒冷之上，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] ,

And	my	little	brother	was	burning	merrily	,
和	我的	小的	兄弟	曾是	燃烧	兴高采烈地	,

我的弟弟正快乐地燃烧着，

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fɪgjər]

His	twisted	figure
他的	扭曲	数字

他扭曲的身形

[ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [groʊ'tesk] .

A	writhing	grotesque	.
一个	扭动	怪诞	.

一个扭曲怪诞的怪物。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [muːvd]

Yet	his	face	never	moved
然而	他的	脸	绝不	已搬

然而，他的表情始终没有变化。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɜːrnt] [ʌp] .

And	never	burnt	up	.
和	绝不	烧焦的	向上	.

而且从未被烧毁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'sliːp]

And	when	I	had	drifted	asleep
和	什么时候	我	有	漂移	睡着了

当我渐渐睡着的时候

[aɪ] [stɪl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

I	still	saw	it
我	仍然	锯	它

我仍然看到了它

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

Like	a	reflection	trapped	in	a	mirror	.
喜欢	一个	反射	被困	在	一个	镜子	.

就像被困在镜子里的倒影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

降水(Precipitations)
第4/4页

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
And **I** **couldn't** **brush** **it** **out** **!**
和 我 不能 刷子 它 出去 !

我怎么也刷不掉!

[aɪ] ['kudnt] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
I **couldn't** **brush** **it** **out** **!**
我 不能 刷子 它 出去 !

我怎么也刷不掉!

['gʌndɝi]
GUNDRY
枪械

冈德里

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [blʌd] [fleks] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
There **are** **little** **blood** **flecks** **on** **the** **snow** **.**
那里 是 小的 血 斑点 在 这 雪 .

雪地上有一些血迹。

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθ] .
There **is** **blood** **in** **the** **heart** **of** **the** **white** **hyacinth** **.**
那里 是 血 在 这 心 的 这 白色的 风信子 .

白风信子花心处有血。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] ['bɑːdi] [hɑːrʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
I **saw** **her** **pale** **body** **harsh** **as** **a** **flash** **of** **lightning**
我 锯 她 苍白 身体 残酷的 作为 一个 闪光 的 闪电

我看到她苍白的身躯像闪电般刺眼。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] ['tɔːsəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Between **the** **gray** **torsos** **of** **the** **trees** **.**
之间 这 灰色的 躯干 的 这 树木 .

在树木灰色的躯干之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
She **had** **a** **little** **child** **.**
她 有 一个 小的 孩子 .

她有个小孩。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
She **held** **a** **little** **child** **in** **her** **breast** **.**
她 握住 一个 小的 孩子 在 她 胸部 .

她怀里抱着一个小孩。

[ʃiː; ʃi][went] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][dɪm]['fɔːrɪst] .
She **went** **quickly** **through** **the** **dim** **forest** **.**
她 去 迅速地 通过 这 暗淡 森林 .

她迅速穿过昏暗的森林。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
I **have** **seen** **her** **feet** **.**
我 有 已见 她 脚 .

我见过她的脚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] .

They	are	as	white	as	ivory	.
他们	是	作为	白色的	作为	象牙	.

它们洁白如象牙。

[wer] [ʃiː; ʃi][ræn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [red] [træks] .

Where	she	ran	there	are	little	red	tracks	.
在哪里	她	跑	那里	是	小的	红色的	轨道	.

她跑过的地方留下了红色的小脚印。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['sprɪŋtaɪm] !

And	it	is	not	yet	springtime	!
和	它	是	不是	然而	春天	!

现在还不是春天呢!

[ˌviə'niːz] [wɔːlts]

VIENNESE	WALTZ
维也纳	华尔兹

维也纳华尔兹

['drezdən] ['tʃaɪnə] ['ʃepədisiz]

Dresden	china	shepherdesses
德累斯顿	中国	牧羊女

德累斯顿瓷器牧羊女

[wɜːrl] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['sʌnʃaɪn] :

Whirl	in	the	silver	sunshine	:
旋转	在	这	银	阳光	:

在银色的阳光下旋转:

['kɑːləmbaɪn] [stɑːrz]

Columbine	stars
科伦拜恩	明星

科伦拜恩明星

[floʊt] [ɪn] [gɔːz] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [laɪt] ... .

Float	in	gauze	petticoats	of	light	...	.
漂浮	在	纱布	衬裙	的	光	...	.

漂浮在轻盈的薄纱裙摆中.....

['lɪt(ə)l] ['kɑːləmbaɪn] ['goʊsts] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld] ,

Little	Columbine	ghosts	,	wrinkled	and	old	,
小的	科伦拜恩	鬼魂	,	皱	和	老的	,

小科伦拜恩的幽灵，满脸皱纹，苍老不堪

[smelɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['kæmfər] :

Smelling	of	jasmine	and	camphor	:
闻起来	的	茉莉花	和	樟	:

闻起来有茉莉花和樟脑的味道:

[prɪm][ɑːrmz]['foʊldɪd]['oʊvər] [ɪ'mækjələt] [brests] ... .

Prim	arms	folded	over	immaculate	breasts	...	.
普里姆	武器	折叠	超过	完美无瑕	乳房	...	.

端庄的双臂环抱在洁白无瑕的胸前.....

[ðə; ði] [ˌpɪruː'etɪŋ] [tuːn] [daɪz] ... .

The	pirouetting	tune	dies	...	.
这	旋转	调	死亡	...	.

旋转的旋律渐渐消逝.....

[stɑːrz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd]['feɪsɪz] ,

Stars	and	little	faded	faces	,
星星	和	小的	褪色	面孔	,

星星和模糊的小脸，

[wɔːltsɪŋ] , [wɔːltsɪŋ] ,
Waltzing , waltzing ,
华尔兹 , 华尔兹 ,

华尔兹，华尔兹，

[ʃuːt] ['sloʊli] ['daʊnwərd]
Shoot slowly downward
射击 缓慢地 向下

缓慢向下射击

[ɑːn] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
On tinkling music ,
在 叮叮当当 音乐 ,

伴着叮叮当当的音乐，

['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz]
Dusty little flowers
达斯蒂 小的 花朵

沾满灰尘的小花

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
Sinking into oblivion .
下沉 进入 遗忘 .

沉入遗忘的深渊。

['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
After the music ,
后 这 音乐 ,

音乐结束后，

['kwaɪət] ,
Quiet ,
安静的 ,

安静的，

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [rɪ'nuːd] ,
The glacial period renewed ,
这 冰川 时期 更新 ,

冰期再次到来，

['mɒnstəz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Monsters on earth ,
怪物 在 地球 ,

地球上的怪物，

[ə; eɪ][mæd][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrld] [ɑːn]['ɑːrd(ə)nt] [naɪts] —
A mad conflagration of worlds on ardent nights —
一个 疯狂的 大火 的 世界 在 热心 夜晚 —

在炽热的夜晚，世界疯狂地燃烧起来——

[ðiːz] [tuː] ['vænɪʃɪŋ] —
These too vanishing —
这些 也 消失 —

这些也在消失——

['saɪləns] [ʌn'endɪŋ] .
Silence unending .
沉默 无尽的 .

无尽的沉默。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[ˌɪmɔːrˈtæləti]
IMMORTALITY
不朽

不朽

[deθ] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][stoʊn] .
Death **is** **a** **child** **of** **stone** **.**
死亡 是 一个 孩子 的 石头 .

死亡是石头的孩子。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn] [goʊt] .
Death **is** **a** **little** **white** **stone** **goat** **.**
死亡 是 一个 小的 白色的 石头 山羊 .

死神是一只白色的小石山羊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊt][tʃaɪld]['dænsəz, 'dænsɪz] ['moʊʃnləs] .
The **little** **goat** **child** **dances** **motionless** **.**
这 小的 山羊 孩子 舞蹈 静止不动 .

小山羊宝宝一动不动地跳舞。

['lɪt(ə)l][kɪd] [fiːt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] :
Little **kid** **feet** **make** **a** **circle** **around** **the** **world** **:**
小的 孩子 脚 制作 一个 圆圈 大约 这 世界 :

小孩子的脚印绕着世界画了一个圈:

[bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [deθ] ,
Bas **-** **relief** **of** **Death** **,**
巴斯 - 宽慰 的 死亡 ,

死亡浅浮雕

['lɪt(ə)l] [stoʊn] [goʊts] ['keɪpərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Little **stone** **goats** **capering** **across** **the** **clouds** **.**
小的 石头 山羊 嬉戏 穿过 这 云 .

小石山羊在云端欢快地跳跃。

[pər'hæps] [deθ] [ɪz] ['nɪrəst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Perhaps **Death** **is** **nearest** **in** **the** **spring** **.**
也许 死亡 是 最近的 在 这 春天 .

或许，死亡最接近春天。

[ðen] [hɜːr; hər] ['flaʊər] [klaʊdz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
Then **Her** **flower** **clouds** **the** **woods** **with** **white** **blossoms** **,**
然后 她 花 云 这 树林 和 白色的 花朵 ,

然后，她的花朵化作白色的云雾笼罩了整片树林。

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [kwɪns] ['blɔsəmz] ,
Apple **blossoms** **,** **quince** **blossoms** **,**
苹果 花朵 , 梓 花朵 ,

苹果花，木瓜花，

[per] [snoʊ] .
Pear **snow** **.**
梨 雪 .

梨雪。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [drɪft][ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
These **are** **the** **flowers** **that** **drift** **in** **the** **hair** **of** **the** **dead** **.**
这些 是 这 花朵 那 漂移 在 这 头发 的 这 死的 .

这是飘落在逝者头发上的花朵。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][stoʊn] ['aɪˌlɪdz]
The **sun** **shines** **on** **stone** **eyelids**
这 太阳 闪耀 在 石头 眼睑

阳光照耀在石头的眼睑上。

[ðæt] [melt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
That **melt** **with** **light** **.**
那 熔化 和 光 .

它们在光芒中融化。

[ðɪs] [smaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] ['hæpinəs] ;
This **smile** **is** **a** **pale** **happiness** **;**
这 微笑 是 一个 苍白 幸福 ;

这是一抹苍白的幸福;

[ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ['moʊʃnləs]
It **glows** **motionless**
它 发光 静止不动

它静静地发光

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stemz] [ʌv; əv] [triːz] .
On **the** **rocky** **hillside** **and** **the** **long** **stems** **of** **trees** **.**
在 这 岩石 山坡 和 这 长的 茎 的 树木 .

在岩石嶙峋的山坡上和长长的树干上。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [laɪt] :
There **are** **no** **shadows** **in** **this** **happy** **light** **:**
那里 是 不 阴影 在 这 快乐的 光 :

在这片明亮的阳光下，没有一丝阴影:

[ðə; ði] [gloʊ] [biːt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊt] [huːf]
The **glow** **beat** **by** **little** **goat** **hoofs**
这 辉光 打 经过 小的 山羊 蹄子

小山羊蹄子敲击出的光芒

['tʃɪzld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['moʊʃnləs] [dɪ'laɪt] ,
Chiseled **across** **the** **clouds** **in** **motionless** **delight** **,**
凿刻 穿过 这 云 在 静止不动 喜 ,

静谧的喜悦，镌刻在云朵之上

[waɪl] [sʌnz] [feɪd] [bɪ'haɪnd] ['krʌmbliŋ] ['hɪlsaɪd]
While **suns** **fade** **behind** **crumbling** **hillsides**
尽管 太阳 褪色 在后面 摇摇欲坠 山坡

当夕阳西下，落日余晖洒在崩塌的山坡上

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪ'luːʒnz] ['vænɪʃ]
And **hungry** **illusions** **vanish**
和 饥饿的 幻觉 消失

饥饿的幻想消失了

[ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
In **generation** **after** **generation** **.**
在 一代 后 一代 .

一代又一代。

['ɔːtəm] [naɪt]
AUTUMN **NIGHT**
秋天 夜晚

秋夜

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [æz; əz] [kəm'pleɪs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɑːg] .
The **moon** **is** **as** **complacent** **as** **a** **frog** **.**
这 月亮 是 作为 自满 作为 一个 青蛙 .

月亮像青蛙一样安于现状。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [waɪt] [stoʊn] ,
She **sits** **in** **the** **sky** **like** **a** **blind** **white** **stone** **,**
她 坐着 在 这 天空 喜欢 一个 瞎的 白色的 石头 ,

她像一块盲目的白色石头一样静静地坐在天空中。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [lʌv]
And **does** **not** **even** **see** **Love**
和 做 不是 甚至 看 爱

甚至看不到爱

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'resɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'temptʃuəs] [laɪt] .
As **she** **caresses** **his** **face** **with** **her** **contemptuous** **light** **.**
作为 她 爱抚 他的 脸 和 她 轻蔑的 光 .

她用轻蔑的目光抚摸着他的脸。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['ʃivəriŋ] ['fɪŋgərz]
She **reaches** **her** **long** **white** **shivering** **fingers**
她 到达 她 长的 白色的 瑟瑟发抖 手指

她伸出修长、白皙、颤抖的手指。

['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][men] .
Into **the** **bowels** **of** **men** **.**
进入 这 肠道 的 男人 .

进入男人的肠道。

[hɜːr; hər]['tendər] [suː'pɜːrfluəs] ['proʊbɪŋ]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [pə'luːts]
Her **tender** **superfluous** **probing** **into** **all** **that** **pollutes**
她 投标 多余 探测 进入 全部 那 污染

她温柔而多余的探究，深入到所有污染之中

[ɪz][laɪk][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] .
Is **like** **the** **immodesty** **of** **the** **mad** **.**
是 喜欢 这 不端庄 的 这 疯狂的 .

就像疯子的肆无忌惮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæd]['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dres]
She **is** **a** **mad** **woman** **holding** **up** **her** **dress**
她 是 一个 疯狂的 女士 保持 向上 她 裙子

她是个疯女人，正提着她的裙子。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['beli] [ʃaɪnz] .
So **that** **her** **white** **belly** **shines** **.**
所以 那 她 白色的 腹部 闪耀 .

这样她的白肚皮就闪闪发光了。

['hɔːti] ,
Haughty **,**
傲慢 ,

傲慢，

[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
Impregnable **,**
坚不可摧 ,

坚不可摧，

[rɪ'dɪkjələs] ,
Ridiculous **,**
荒谬的 ,

荒谬的，

['saɪlənt][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [kwiːn] ,
Silent **and** **white** **as** **a** **debauched** **queen** **,**
沉默的 和 白色的 作为 一个 放荡不羁 女王 ,

沉默而苍白，如同堕落的女王，

[hɜːr; hər] ['ekstəsi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['senʃuəl] [tʃaɪld] .
Her **ecstasy** **is** **that** **of** **a** **cold** **and** **sensual** **child** **.**
她 狂喜 是 那 的 一个 寒冷的 和 感性的 孩子 .

她的狂喜如同一个冷漠而感性的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [deθ] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] ,
She is Death enjoying Life ,
她 是 死亡 享受 生活 ,

她是享受生命的死神，

['ɪnəsntli] ,
Innocently ,
天真地 ,

天真地，

[lə'sɪviəsli] .
Lasciviously .
淫荡地 .

淫荡地。

['viːnəs] - [flai] [træp]
VENUS ' FLY TRAP
金星 - 飞 陷阱

捕蝇草

[ə; eɪ][wæks]['bʌb(ə)l] [muːn] ['tremblz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌni] - [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
A wax bubble moon trembles on the honey - blue horizon .
一个 蜡 气泡 月亮 颤抖 在 这 蜂蜜 - 蓝色的 地平线 .

一轮蜡质泡泡月亮在蜜蓝色的地平线上颤动。

['sɔːftli] ['hiːtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [brest]
Softly heated by your breast
轻轻 加热 经过 你的 胸部

被你的乳房轻轻加热

[pɜːrl] [wæks] ['læŋgərəsli] [ʌn'fəuldz][hɜːr; hər]['lɪli][lɪps][ʌv; əv][mɪst] ,
Pearl wax languorously unfolds her lily lips of mist ,
珍珠 蜡 懒洋洋地 展开 她 百合 嘴唇 的 薄雾 ,

珍珠般的蜡质慵懒地舒展开她如雾般轻柔的百合唇瓣，

[swelz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
Swells about you ,
涌浪 关于 你 ,

为你感到骄傲，

[wiːvz] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr'self] [θruː] [iːtʃ] [mɔɪst] [pɔːr] ,
Weaves you into herself through each moist pore ,
编织 你 进入 她自己 通过 每个 潮湿 孔隙 ,

她将你融入她身体的每一个湿润毛孔，

[əb'zɔːrbz][juː; jʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ,
Absorbs you deliciously ,
吸收 你 美味 ,

它会让你沉醉其中，美味极了。

[dis'trɔiz] [juː; jʊ] .
Destroys you .
摧毁 你 .

摧毁你。

['suːɪsaɪd]
SUICIDE
自杀

自杀

[ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['biːtl]
A dirty little beetle
一个 肮脏的 小的 甲虫

一只脏兮兮的小甲虫

[pɪrz] ['ɪntuː] ['moʊʃnləs] [aɪz]
Peers into motionless eyes
同龄人 进入 静止不动 眼睛

凝视着静止的双眼

[træns'fɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər] [depθs]
Transfixed to their depths
呆若木鸡 到 他们的 深度

深深着迷于他们的深处

[æz; əz][baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːdlz] .
As by shining needles .
作为 经过 灼灼 针 .

如同闪亮的针尖。

[lɪmz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] ['ʌltɪmət] [rɪ'zentmənt] .
Limbs are taut in ultimate resentment .
四肢 是 紧绷 在 最终的 怨恨 .

四肢因极度的怨恨而紧绷。

[ə; eɪ] [ber] [skaɪ] [kən'frʌnts] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
A bare sky confronts an upturned face .
一个 裸 天空 面对 一个 翻转 脸 .

一片苍穹映衬着一张仰起的脸。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [spiːd]
Like a wheel vanishing in speed
喜欢 一个 车轮 消失 在 速度

就像车轮在速度中消失一样

[ðə; ði] [kɔːrps] , [kən'teɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
The corpse , containing everything ,
这 尸体 , 包含 一切 ,

尸体，包含了一切，

[hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ɪt'self] .
Has swallowed itself .
有 吞咽 本身 .

已经吞噬了自己。

[liːvz]
LEAVES
树叶

树叶

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊld][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
The women hold a child up for a shield ,
这 女性 抓住 一个 孩子 向上 为了 一个 盾 ,

妇女们举起一个孩子作掩护，

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ,
And speak of it tenderly ,
和 说话 的 它 温柔地 ,

用温柔的语气谈论它，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌdi] .
Seeing it bloody .
看到 它 血腥 .

看到它血淋淋的。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['lʌvəz] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] ['sentɪd] ['kʌvərlət]
The lovers throw back the scented coverlet
这 恋人 扔 后退 这 香味 床单

情侣们掀开了散发着香气的被子

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'freɪd] .
And are afraid .
和 是 害怕的 .

他们感到害怕。

['siːɪŋ] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪkɪdnəs] ,
Seeing Death in their own nakedness ,
看到 死亡 在 他们的 自己的 裸体 ,

赤身裸体地目睹死亡，

[ðeɪ] [ʃraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
They shroud it with flowers .
他们 裹尸布 它 和 花朵 .

他们用鲜花将其掩盖起来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [stɪf] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .
The corpse was stiff like an arrow .
这 尸体 曾是 僵硬的 喜欢 一个 箭 .

尸体僵硬得像根箭。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz]
As they carried it past the onlookers
作为 他们 携带 它 过去的 这 旁观者

当他们把它从围观者身边抬过时

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts][laɪf] .
It pierced the crowd with its life .
它 穿孔 这 人群 和 它是 生活 .

它用生命力刺穿了人群。

[blæŋk] [waɪt] ['feɪsɪz] ['floʊtɪd] [bæk]
Blank white faces floated back
空白的 白色的 面孔 漂浮 后退

一张张空白的白脸浮了回来

[ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪvɪdnəs] .
In terror of its vividness .
在 恐怖 的 它是 生动性 .

被它的生动所震慑。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
The man was dead .
这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .

It	was	seen	to	that	he	was	buried	.
它	曾是	已见	到	那	他	曾是	埋葬	.

人们安排他下葬。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [dʌg] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌp] ,

Again	and	again	they	dug	the	bones	up	,
再次	和	再次	他们	挖	这	骨头	向上	,

他们一次又一次地挖出骨头，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][faɪnd][ðə; ði][boʊnz]

But	when	they	could	no	longer	find	the	bones
但	什么时候	他们	可以	不	更长	寻找	这	骨头

但当他们再也找不到那些骨头时

[ðeɪ] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [deθ]

They	groped	for	the	proof	of	death
他们	摸索	为了	这	证明	的	死亡

他们摸索着寻找死亡的证据。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

In	fear	of	the	resurrection	.
在	害怕	的	这	复活	.

惧怕复活。

[ə'legroʊ]

ALLEGRO
快板

快板

([æt; ət][ðə; ði] ['seməteri])

(	At	the	Cemetery	)
(	在	这	公墓	)

（在墓地）

[ðə; ði] [maʊndz] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	mounds	stir	in	the	sunshine	.
这	土堆	搅拌	在	这	阳光	.

阳光下，土堆微微晃动。

[boʊnz] [klæk] [ə; eɪ] [laɪt] [stə'kɑːtoʊ] .

Bones	clack	a	light	staccato	.
骨头	唠叨	一个	光	断奏	.

骨头发出轻微的断续声响。

[ber] [rɪst] [boʊnz] ,

Bare	wrist	bones	,
裸	手腕	骨头	,

裸露的手腕骨骼，

[θaɪ] [boʊnz] ,

Thigh	bones	,
大腿	骨头	,

股骨，

['æŋk(ə)l] [boʊnz] ,

Ankle	bones	,
踝	骨头	,

踝骨

[kɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] [luːs] .

Kick	the	soil	loose	.
踢	这	土壤	松动的	.

踢松泥土。

['moʊldi] ['dreɪpəri:z] ['flʌtər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] .

Moldy	draperies	flutter	back	and	forth	through	the	light	.
发霉的	窗帘	扑	后退	和	前进	通过	这	光	.

发霉的窗帘在光线下飘动。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θɪn] [gri:n] ['pri:tens] .

The	trees	have	put	on	a	thin	green	pretense	.
这	树木	有	放	在	一个	薄的	绿色的	虚伪	.

这些树木披上了一层稀薄的绿色外衣。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sɔɪl] [pri'tendz] [tu:; tə] [fɪ'kʌndəti] .

Even	the	soil	pretends	to	fecundity	.
甚至	这	土壤	假装	到	生育力	.

就连土壤也假装肥沃。

['tu:θləs] [dʒɔ:z] ['waɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ri:əl] [mɜ:rθ] .

Toothless	jaws	widen	in	a	smile	of	real	mirth	.
无牙	下颚	扩大	在	一个	微笑	的	真实的	欢笑	.

无牙的下巴咧开，露出了真正快乐的笑容。

[boʊnz] ['laɪtnd] [ʌv; əv] [fleʃ]

Bones	lightened	of	flesh
骨头	轻度	的	肉

骨骼褪去了血肉

[flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Flash	in	the	sunshine	.
闪光	在	这	阳光	.

阳光下的闪光灯。

[ænd; ənd] ['æftərwərd]

And	afterward
和	之后

之后

[ðə; ði] [ded] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,

The	dead	rest	in	the	spring	night	,
这	死的	休息	在	这	春天	夜晚	,

逝者安息于春夜之中。

[i:tʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [moʊldɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Each	in	a	silence	molded	to	him	,
每个	在	一个	沉默	模制	到	他	,

每个人都沉浸在一种与他相契合的沉默中，

[i:tʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪt] ,

Each	in	his	own	night	,
每个	在	他的	自己的	夜晚	,

各自在自己的夜晚，

[ə; eɪ] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spæŋgld] ['laɪnɪŋ] .

A	casket	with	a	spangled	lining	.
一个	棺材	和	一个	闪闪发光的	衬垫	.

内衬缀满亮片的棺材。

[ðə; ði] [ded] [rest] [di:p] [ɪn] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

The	dead	rest	deep	in	their	happiness	.
这	死的	休息	深的	在	他们的	幸福	.

逝者安息，沉浸在幸福之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神